叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 茱莉亚和她的宠物羊羔；(julia And The Pet-lamb; Or,) 000001

2. 茱莉亚和她的宠物羊羔；(julia And The Pet-lamb; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茱莉亚和她的宠物羊羔；(Julia and the Pet-Lamb; or,)

[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	[biːn]	[træn'skraɪbd]	[fɔː(r); fə(r)]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	[baɪ]
This	**book**	**has**	**been**	**transcribed**	**for**	**Project**	**Gutenberg**	**by**
这	书	有	到过	转录	为了	项目	古腾堡	经过

本书由古腾堡计划转录。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdə(r)]	,
Distributed	**Proofreaders**	**,**
分布式	校对员	,

分布式校对员

[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[frend]	[ænd; ənd]	['kɒliːg]	['emi]
in	**memory**	**of**	**our**	**friend**	**and**	**colleague**	**Emmy**
在	记忆	的	我们的	朋友	和	同事	艾美奖

谨以此纪念我们的朋友和同事艾米

*	*	*	['mentɔː(r)]	[ɪkˌstrɔːdɪ'neə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	*	*	*
*****	*****	*****	**Mentor**	**extraordinaire**	**,**	**and**	**so**	**much**	**more**	*****	*****	*****
*	*	*	导师	非凡的	,	和	所以	很多	更多的	*	*	*

一位杰出的导师，远不止于此

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˌaɪ 'tiː]	[kraɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[peɪn]	.
It	**cried**	**as**	**if**	**it**	**was**	**in**	**pain**	**.**
它	哭	作为	如果	它	曾是	在	疼痛	.

它发出痛苦的哭声。

['viːdeɪ]	[peɪdʒ]	[eit]
vide	**page**	**8**
视频	页	8

参见第8页

['dʒuːljə]
JULIA
朱莉娅

朱莉娅

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði]	[pet]	-	[læm]	;
THE	**PET**	**-**	**LAMB**	**;**
这	宠物	-	羊肉	;

宠物羊羔；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
GOOD **TEMPER** **AND** **COMPASSION**
好的 脾气 和 同情

和善的性情和同情心

[riˈwɔːdid] .
REWARDED **.**
奖励 .

已奖励。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːrtən] , ['hɑːvi] , [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,
PRINTED **FOR** **DARTON** **,** **HARVEY** **,** **AND** **DARTON** **,**
打印 为了 达顿 , 哈维 , 和 达顿 ,

为达顿、哈维和达顿印刷

[nəʊ] . - , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] . - .
No **.** **55** **,** **Gracechurch** **-** **Street** **.** **1813** **.**
不 . - , 恩典教会 - 街道 . - .

格雷斯教堂街55号，1813年。

['prɪntɪd] [baɪ]['dɑːrtən] , ['hɑːvi] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Printed **by** **Darton** **,** **Harvey** **,** **and** **Co** **.**
打印 经过 达顿 , 哈维 , 和 合作 .

由达顿、哈维公司印刷。

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['lʌndən] . [θriː]
Gracechurch **-** **Street** **,** **London** **.** **3**
恩典教会 - 街道 , 伦敦 . 3

伦敦格雷斯教堂街3号

['dʒuːljə]
JULIA
朱莉娅

朱莉娅

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ðiː] [pet] - [læm] .
THE **PET** **-** **LAMB** **.**
这 宠物 - 羊肉 .

宠物羊羔。

“ [naʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l]
“ **Now** **,** **mamma** **,** **I** **have** **finished** **my** **work** **:** **is** **it** **well** **done** **?** **”** **said** **little**
“ 现在 , 妈妈 , 我 有 完成的 我的 工作 : 是 它 出色地 完毕 ? ” 说 小的
['dʒuːljə] ,
Julia **,**
朱莉娅 ,

“妈妈，我已经做完了，做得好吗？”小朱莉娅问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hemd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

as	she	showed	the	pocket	-	handkerchief	she	had	just	hemmed	to	her
作为	她	显示	这	口袋	-	手帕	她	有	只是	包边	到	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

她把刚缝好边的口袋手帕拿给妈妈看。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [maɪ] [lʌv] , ['veri] [wel] [dʌn] : [fəʊld][ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] [ʌp] ,

Her	mother	replied	,	"	Yes	,	my	love	,	very	well	done	:	fold	it	neatly	up	,
她	母亲	回复	,	"	是的	,	我的	爱	,	非常	出色地	完毕	:	折叠	它	整齐地	向上	,

她母亲回答说："是的，亲爱的，做得很好：把它叠得整整齐齐的。"

[pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [wɜ:k] - [bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə] [pleɪ] .

put	it	into	my	work	-	bag	,	and	then	go	to	play	.
放	它	进入	我的	工作	-	包	,	和	然后	去	到	玩	.

把它放进我的工作包里，然后去玩。

" ['dʒu:ljə] .

"	Julia	.
"	朱莉娅	.

"朱莉娅。"

[meɪ] [aɪ][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ?

May	I	go	into	the	garden	?
可能	我	去	进入	这	花园	?

我可以去花园吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] [set] .

The	sun	is	in	the	west	,	but	he	is	not	set	.
这	太阳	是	在	这	西方	,	但	他	是	不是	放	.

太阳西沉，但他并未落山。

[lʊk] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] !

Look	,	mamma	,	how	beautiful	the	sky	is	!
看	,	妈妈	,	如何	美丽的	这	天空	是	!

妈妈，你看，天空多么美丽啊!

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk][gəʊld] !

The	clouds	are	like	gold	!
这	云	是	喜欢	金子	!

云朵像黄金一样!

[ænd; ənd] [si:] , [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [tri:z] , [ə; eɪ] great4

And	see	,	the	fields	and	trees	,	a	great4
和	看	,	这	字段	和	树木	,	一个	great4

瞧，田野和树木，多么壮观!

[weɪ] [ɒf] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:p(ə)l] ['kʌlə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði][elm] [tri:z] [hɪə(r)] ,

way	off	,	are	of	a	beautiful	purple	colour	;	while	the	elm	trees	here	,
方式	离开	,	是	的	一个	美丽的	紫色的	颜色	;	尽管	这	榆树	树木	这里	,

远处的榆树，呈现出美丽的紫色；而这里的榆树，

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [lʊk] ['ɔ:lməʊst] ['jeləʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn]

on	this	side	of	the	garden	,	look	almost	yellow	,	because	the	sun	shines	on
在	这	边	的	这	花园	,	看	几乎	黄色的	,	因为	这	太阳	闪耀	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

花园这边的植物看起来几乎是黄色的，因为阳光照射在它们身上。

['mæmə; mə'mɑ:] , [meɪ] [aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][elm] [tri:z] ?

Mamma	**,**	**may**	**I**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lane**	**,**	**behind**	**the**	**elm**	**trees**	**?**
妈妈	,	可能	我	去	到	这	底部	的	这	车道	,	在后面	这	榆树	树木	?

妈妈，我可以去小路尽头，榆树后面吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn][ɪz][kwaɪt] [gɒn] .

I	**shall**	**have**	**time**	**to**	**go**	**there**	**before**	**the**	**sun**	**is**	**quite**	**gone**	**.**
我	将	有	时间	到	去	那里	前	这	太阳	是	相当	已消失	.

在太阳完全落山之前，我还有时间去那里。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

Mrs	**.**	**Vincent**	**.**
太太	.	文森特	.

文森特夫人。

[waɪ] , ['dʒu:ljə] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ?

Why	**,**	**Julia**	**,**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**there**	**?**
为什么	,	朱莉娅	,	做	你	希望	到	去	那里	?

朱莉娅，你为什么想去那里?

['dʒu:ljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bæŋk] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɪmrəʊz] ,

Because	**the**	**bank**	**,**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lane**	**,**	**is**	**covered**	**with**	**primroses**	**,**
因为	这	银行	,	靠近	这	结尾	的	这	车道	,	是	涵盖	和	报春花	,

[ænd; ənd]['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .

and	**violets**	**,**	**and**	**cowslips**	**.**
和	紫罗兰	,	和	报春花	.

因为小路尽头的河岸上开满了报春花、紫罗兰和牛舌草。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ['meəri] , [maɪ][dɪə(r)]['meəri] , [wɪl] [kʌm] [həʊm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	**know**	**,**	**mamma**	**,**	**Mary**	**,**	**my**	**dear**	**Mary**	**,**	**will**	**come**	**home**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你	知道	,	妈妈	,	玛丽	,	我的	亲爱的	玛丽	,	将要	来	家	到	-	明天	.

妈妈，你知道吗，玛丽，我亲爱的玛丽，明天就要回家了。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

Now	**I**	**should**	**like**	**to**	**pick**	**a**	**great**	**many**	**flowers**	**,**	**and**	**put**	**them**	**into**	**her**
现在	我	应该	喜欢	到	挑选	一个	伟大的	许多	花朵	,	和	放	他们	进入	她

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

现在我想摘很多花，把它们放在她的房间里。

[tu:; tə] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd][tu:; tə] [smel] [swi:t] .

to	**look**	**pretty**	**and**	**to**	**smell**	**sweet**	**.**
到	看	漂亮的	和	到	闻	甜的	.

看起来漂亮，闻起来香甜。

['meəri][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .

Mary	**is**	**fond**	**of**	**primroses**	**,**	**violets**	**,**	**and**	**cowslips**	**.**
玛丽	是	喜爱	的	报春花	,	紫罗兰	,	和	报春花	.

玛丽喜欢报春花、紫罗兰和牛舌草。

[meɪ] [aɪ][gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

May	**I**	**go**	**,**	**mamma**	**?**
可能	我	去	,	妈妈	?

我可以去吗，妈妈?

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] : [ai] [wɪl] [rʌn] ['veri] [fɑːst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , [faɪv]

I	will	not	be	gone	long	:	I	will	run	very	fast	all	the	way	there	,	5
我	将要	不是	是	已消失	长的	:	我	将要	跑步	非常	快速地	全部	这	方式	那里	,	5

我不会离开太久：我会一路飞奔过去，5

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] .

and	all	the	way	back	.
和	全部	这	方式	后退	.

一路返回。

[meɪ] [ai][gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

May	I	go	,	mamma	?
可能	我	去	,	妈妈	?

我可以去吗，妈妈?

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] : [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] — [nɒt][lɒŋgə(r)] .

Mrs	.	V	.	Yes	,	my	dear	,	you	may	:	you	may	stay	out	half	an	hour	—	not	longer	.
太太	.	V	.	是的	,	我的	亲爱的	,	你	可能	:	你	可能	停留	出去	一半	一个	小时	—	不是	更长	.

V夫人：是的，亲爱的，你可以：你可以出去半个小时——但不能超过半个小时。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

Oh	,	thank	you	,	mamma	!
哦	,	感谢	你	,	妈妈	!

哦，谢谢妈妈!

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz] ['veri] [lɒŋ] : [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Half	an	hour	is	very	long	:	I	shall	come	in	sooner	than	that	.
一半	一个	小时	是	非常	长的	:	我	将	来	在	很快	比	那	.

半小时太长了：我会提前到的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [aʊt][səʊ] [lɒŋ] , [səʊ]['veri] [lɒŋ] , [æz; əz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	am	sure	I	shall	not	stay	out	so	long	,	so	very	long	,	as	half	an	hour	.
我	是	当然	我	将	不是	停留	出去	所以	长的	,	所以	非常	长的	,	作为	一半	一个	小时	.

我肯定不会在外面待那么久，不会超过半个小时。

['mɪsɪz] . [viː] . [ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['suːnə(r)] ;

Mrs	.	V	.	I	do	not	desire	you	to	come	in	sooner	;
太太	.	V	.	我	做	不是	欲望	你	到	来	在	很快	;

V夫人，我并不希望您提前进来;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [steɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][taɪm][ai]

but	if	you	do	not	take	care	,	you	will	,	perhaps	,	stay	beyond	the	time	I
但	如果	你	做	不是	拿	关心	,	你	将要	,	也许	,	停留	超过	这	时间	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

have	mentioned	.
有	提及	.

但如果你不小心，你可能会停留超过我所说的时间。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪl] [pɑːs] ['veri] ['kwɪkli] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

Half	an	hour	will	pass	very	quickly	,	whilst	you	are	busy	gathering	your
一半	一个	小时	将要	经过	非常	迅速地	,	而	你	是	忙碌的	采集	你的

['nəʊzgeɪ] .

nosegay	.
花束	.

当你忙着收集花束的时候，半个小时很快就会过去。

['dʒuːljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]
I **believe** **you** **are** **right** **,** **mamma** **;** **for** **I** **never** **know** **when** **it** **is** **an**
我 相信 你 是 正确的 , 妈妈 ; 为了 我 绝不 知道 什么时候 它 是 一个
['aʊə(r)] ,
hour **,**
小时 ,

妈妈，我相信您是对的；因为我从来不知道什么时候是整点。

[ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
or **when** **it** **is** **half** **an** **hour** **.**
或者 什么时候 它 是 一半 一个 小时 .

或者半小时的时候。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['eni] thing6
When **I** **am** **doing** **any** **thing6**
什么时候 我 是 正在做 任何 thing6

当我做任何事的时候6

[ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðə; ði] [taɪm] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
that **is** **disagreeable** **,** **the** **time** **seems** **so** **long** **;** **but** **when** **I** **am** **talking** **with** **you** **,**
那 是 令人不快的 , 这 时间 似乎 所以 长的 ; 但 什么时候 我 是 说 和 你 ,

那真令人不快，时间似乎过得好漫长；但当我跟你说话的时候，

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [æn; ən]['aʊə(r)] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
or **doing** **any** **thing** **that** **is** **very** **agreeable** **,** **an** **hour** **seems** **like** **a** **minute** **.**
或者 正在做 任何 事物 那 是 非常 同意 , 一个 小时 似乎 喜欢 一个 分钟 .

或者做任何令人愉快的事情，一小时就像一分钟。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
How **shall** **I** **know** **when** **to** **come** **in** **?**
如何 将 我 知道 什么时候 到 来 在 ?

我如何知道何时可以进来?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
Can **you** **tell** **me** **,** **mamma** **?**
能 你 告诉 我 , 妈妈 ?

妈妈，你能告诉我吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hɑːf][pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] ; [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪks] ['sev(ə)n] ,
Mrs **.** **V** **.** **It** **is** **now** **half** **past** **six** **o'clock** **;** **when** **the** **church** **clock** **strikes** **seven** **,**
太太 . V . 它 是 现在 一半 过去的 六 点钟 ; 什么时候 这 教会 钟 罢工 七 ,
[kʌm] [ɪn] .
come **in** **.**
来 在 .

V夫人，现在是六点半；教堂钟敲七下的时候，请进来。

['dʒuːljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[əʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

thank	you	,	mamma	.
感谢	你	,	妈妈	.

谢谢妈妈。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪk] ['veri] [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

I	can	hear	the	church	clock	strike	very	well	,	from	the	place	where	the
我	能	听到	这	教会	钟	罢工	非常	出色地	,	从	这	地方	在哪里	这

['prɪmrəʊz] [grəʊ] ;

primroses	grow	;
报春花	生长	;

从报春花生长的地方，我能很清楚地听到教堂的钟声;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

and	I	can	listen	all	the	time	I	am	gathering	the	flowers	.
和	我	能	听	全部	这	时间	我	是	采集	这	花朵	.

我可以一边采花一边听。

['mɪsɪz] . [viː] . [wel] , [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] ; [meɪk] [heɪst] .

Mrs	.	V	.	Well	,	put	on	your	hat	;	make	haste	.
太太	.	V	.	出色地	,	放	在	你的	帽子	;	制作	匆忙	.

V夫人：好了，戴上帽子，快点。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['tʃætərɪŋ] [hɪə(r)] ,

If	you	go	on	chattering	here	,
如果	你	去	在	喋喋不休	这里	,

如果你继续在这里喋喋不休，

[ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

the	half	hour	will	be	over	before	you	get	to	the	bank	.
这	一半	小时	将要	是	超过	前	你	得到	到	这	银行	.

等你到了银行，半小时就过去了。

['dʒuːljə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [hɜː(r); hə(r)] ['tɪpɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

Julia	put	on	her	hat	,	her	tippet	and	her	gloves	,
朱莉娅	放	在	她	帽子	,	她	披肩	和	她	手套	,

朱莉娅戴上帽子、披肩和手套，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

and	ran	as	fast	as	she	could	down	the	lane	.
和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	向下	这	车道	.

她沿着小路飞快地跑去。

[wen] she7

When	she7
什么时候	she7

当她7岁

[riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [gruː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

reached	the	spot	where	the	flowers	grew	,	she	was	tired	and	out	of	breath	.
达到	这	点	在哪里	这	花朵	生长	,	她	曾是	疲劳的	和	出去	的	气息	.

到达鲜花盛开的地方时，她已经疲惫不堪，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] : [ʃiː; ʃi]

She	sat	on	the	bank	,	for	a	few	minutes	,	to	recover	her	breath	:	she
她	卫星	在	这	银行	,	为了	一个	很少	分钟	,	到	恢复	她	气息	:	她

[wɒz; wəz] [suːn] ['restɪd] .

was	soon	rested	.
曾是	很快	休息	.

她在河岸上坐了几分钟，喘口气，很快就休息好了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	jumped	up	,	and	began	to	look	about	her	.
然后	她	跳了起来	向上	,	和	开始	到	看	关于	她	.

然后她跳了起来，开始环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [fɹ'ɛʃəst] ['flaʊəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

She	looked	round	for	the	largest	and	freshest	flowers	,	as	she	wished	to
她	看起来	圆形的	为了	这	最大	和	最新鲜的	花朵	,	作为	她	希望	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; bəʊ] - [pɒt] .

have	a	beautiful	bow	-	pot	.
有	一个	美丽的	弓	-	锅	.

她四处寻找最大最新鲜的花朵，因为她想要一个漂亮的蝴蝶结花盆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['gæðəd] [θriː] ['prɪmrəʊz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['vaiəlits] ,

She	had	only	gathered	three	primroses	,	a	few	violets	,
她	有	仅有的	聚集	三	报春花	,	一个	很少	紫罗兰	,

她只采摘了三朵报春花和几朵紫罗兰。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [waɪld] ['haɪəsɪnθ] , [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	her	hand	on	a	fine	wild	hyacinth	,	to	pluck	it	,
和	有	她	手	在	一个	美好的	荒野	风信子	,	到	采摘	它	,

她手上拿着一朵漂亮的野生风信子，正要摘下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

when	she	heard	a	rustling	noise	behind	her	:	she	looked	to	see	what
什么时候	她	听到	一个	沙沙声	噪音	在后面	她	:	她	看起来	到	看	什么

[ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

occasioned	it	.
引发	它	.

当她听到身后传来沙沙声时，她回头去看是什么声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['hevi] , [fel] ['əʊvə(r)]

As	she	turned	her	head	,	something	large	,	white	,	and	heavy	,	fell	over
作为	她	转向	她	头	,	某物	大的	,	白色的	,	和	重的	,	跌倒	超过

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

她转过头时，一个又大又白又重的东西从树篱上掉了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

from	the	field	on	the	other	side	,	rolled	down	the	bank	,	and	lay	quite	still	.
从	这	场地	在	这	其他	边	,	滚动	向下	这	银行	,	和	躺	相当	仍然	.

从对岸的田野里滚下河岸，静静地躺在那里。

['dʒuːljə] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

Julia	wondered	what	it	could	be	.
朱莉娅	想知道	什么	它	可以	是	.

朱莉娅想知道那会是什么。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] not8

At	first	she	thought	it	was	a	large	stone	;	but	she	did	not8
在	第一的	她	想法	它	曾是	一个	大的	石头	;	但	她	做过	not8

起初她以为那是一块大石头；但她并没有。

[siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ;

see	or	hear	any	person	who	could	have	rolled	it	over	the	hedge	;
看	或者	听到	任何	人	WHO	可以	有	滚动	它	超过	这	对冲	;

看到或听到任何可能将它滚过篱笆的人；

[ænd; ənd] [stəʊnz] ['kænɒt] [muːv] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	stones	cannot	move	by	themselves	.
和	石头	不能	移动	经过	他们自己	.

石头本身无法移动。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [leɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
She **stood** **looking** **towards** **the** **place** **where** **the** **white** **thing** **lay** **,** **unable** **to** **decide**
她 站立 寻找 向 这 地方 在哪里 这 白色的 事物 躺 , 无法 到 决定
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
what **it** **was** **.**
什么 它 曾是 .

她站在那里，望着白色物体所在的地方，无法确定那是什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] .
In **a** **few** **moments** **she** **heard** **the** **faint** **bleat** **of** **a** **lamb** **.**
在 一个 很少 时刻 她 听到 这 头晕的 咩咩叫 的 一个 羊肉 .

过了一会儿，她听到了一声微弱的小羊羔咩咩叫。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] .
Now **she** **guessed** **it** **was** **a** **poor** **lamb** **,** **which** **had** **been** **frightened** **.**
现在 她 猜对了 它 曾是 一个 贫穷的 羊肉 , 哪个 有 到过 害怕 .

她现在猜想那是一只可怜的小羊羔，受到了惊吓。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [heɪst] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts]['terə(r)]
She **supposed** **that** **,** **in** **its** **haste** **to** **get** **away** **from** **the** **cause** **of** **its** **terror**
她 据称 那 , 在 它是 匆忙 到 得到 离开 从 这 原因 的 它是 恐怖
,
,
,

她推测，它急于逃离恐怖的根源，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
it **had** **fallen** **down** **the** **high** **bank** **into** **the** **lane** **.**
它 有 倒下 向下 这 高的 银行 进入 这 车道 .

它从高高的堤岸上滚落到车道里了。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] ,
She **feared** **it** **was** **much** **hurt** **;** **for** **it** **cried** **,** **as** **if** **it** **was** **in** **pain** **,**
她 害怕 它 曾是 很多 伤害 ; 为了 它 哭 , 作为 如果 它 曾是 在 疼痛 ,

她担心它受了重伤；因为它哭了起来，好像很痛苦似的。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] .
and **did** **not** **attempt** **to** **move** **.**
和 做过 不是 试图 到 移动 .

并且没有试图移动。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] :
She **went** **up** **close** **to** **it** **:** **it** **lay** **quite** **still** **:**
她 去 向上 关闭 到 它 : 它 躺 相当 仍然 :

她走近它：它静静地躺着：

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ɪts] [bæk] — [ˌaɪ 'tiː] [bliːt] ['pɪtiəsli] — [ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
she **patted** **its** **back** **—** **it** **bleated** **piteously** **—** **it** **tried** **to** **lick** **her** **hand** **.**
她 轻拍 它是 后退 — 它 咩咩叫 可怜地 — 它 尝试 到 舔 她 手 .

她拍了拍它的背——它可怜兮兮地咩咩叫着——它试图舔她的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['dʒent(ə)l] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'baʊt]
She **was** **surprised** **to** **find** **it** **so** **gentle** **,** **till** **she** **observed** **a** **blue** **ribbon** **about**
她 曾是 惊讶 到 寻找 它 所以 温和的 , 直到 她 观察到 一个 蓝色的 丝带 关于
[ɪts] [nek] :
its **neck** **:**
它是 脖子 :

她惊讶地发现它如此温顺，直到她注意到它脖子上系着一条蓝色丝带：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] -
then **she** **thought** **it** **was** **Miss** **Beauchamp's9**
然后 她 想法 它 曾是 错过 -

然后她以为那是博尚小姐的9

[pet] - [læm] .

pet	-	lamb	.
宠物	-	羊肉	.

宠物羊羔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [mɪs] ['bi:ʧəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [læm] ,

She	had	been	told	that	Miss	Beauchamp	had	a	favourite	lamb	,
她	有	到过	讲述	那	错过	博尚	有	一个	最喜欢的	羊肉	,

她听说博尚小姐有一只最喜欢的小羊羔。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fed] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

which	was	so	tame	that	it	fed	out	of	her	hand	.
哪个	曾是	所以	驯服	那	它	美联储	出去	的	她	手	.

它非常温顺，甚至会从她手中吃东西。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [nekst][ðə; ðɪ] [leɪn] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['henri]

She	recollected	,	likewise	,	that	the	field	next	the	lane	belonged	to	Sir	Henry
她	回忆	,	同样地	,	那	这	场地	下一个	这	车道	属于	到	先生	亨利

['bi:ʧəm] ;

Beauchamp	;
博尚	;

她还记得，小路旁边的田地属于亨利·博尚爵士；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

that	his	house	was	very	near	,	a	few	yards	to	the	right	.
那	他的	房子	曾是	非常	靠近	,	一个	很少	码	到	这	正确的	.

他的房子就在附近，往右边几码远。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] ['boʊʃæmps] [læm] .

She	therefore	felt	quite	sure	it	was	Miss	Beauchamp's	lamb	.
她	所以	毛毡	相当	当然	它	曾是	错过	博尚的	羊肉	.

因此，她非常肯定这是博尚小姐的羔羊。

['dʒu:ljə][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [hɜ:t] : [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['sʌmbədi] [wʊd]

Julia	was	sorry	the	poor	animal	was	hurt	:	she	wished	somebody	would
朱莉娅	曾是	对不起	这	贫穷的	动物	曾是	伤害	:	她	希望	某人	会

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] ;

come	and	take	it	home	;
来	和	拿	它	家	;

朱莉娅很遗憾这只可怜的动物受伤了：她希望有人能把它带回家；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪəd] ,

but	she	feared	,
但	她	害怕	,

但她害怕，

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][æt; ət][sɜ:(r)] ['hæri] ['boʊʃæmps] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	if	she	ran	to	tell	the	people	at	Sir	Harry	Beauchamp's	to	fetch	it	,
那	如果	她	跑	到	告诉	这	人们	在	先生	哈里	博尚的	到	拿来	它	,

如果她跑去告诉哈里·博尚爵士的人去取，

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] - [klɒk] [wʊd] [straɪk] ['sev(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gæðərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

the	church	-	clock	would	strike	seven	before	she	had	finished	gathering	her
这	教会	-	钟	会	罢工	七	前	她	有	完成的	采集	她

[baʊ; bəʊ] - [pɒt] .

bow	-	pot	.
弓	-	锅	.

教堂的钟声会在她收拾好弓箭罐之前敲响七点。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

She	turned	to	go	back	to	the	flowers	.
她	转向	到	去	后退	到	这	花朵	.

她转身回到花丛中去。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læm] [bli:t] [ə'gen] , ['veri] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [si:md] ,

The	poor	lamb	bleated	again	,	very	piteously	,	and	seemed	,
这	贫穷的	羊肉	咩咩叫	再次	,	非常	可怜地	,	和	似乎	,

可怜的小羊羔又咩咩叫了起来，声音非常凄惨，似乎.....

[tu:; tə][ɪm'plɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

to	implore	her	to	have	compassion	for	its	sufferings	.
到	恳求	她	到	有	同情	为了	它是	苦难	.

恳求她对它的苦难表示怜悯。

['dʒu:ljə] [stɒpt] : [ʃi:; ʃi] [sed] , -

Julia	stopped	:	she	said	,	10
朱莉娅	停止	:	她	说	,	-

朱莉娅停了下来，她说，10

“ ['meəri][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][hju:'meɪn] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [li:v] ['eni]['ænɪm(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ,

“	Mary	is	kind	and	humane	:	she	would	not	leave	any	animal	in	distress	,
“	玛丽	是	种类	和	人道	:	她	会	不是	离开	任何	动物	在	痛苦	,

“玛丽心地善良，富有人道主义精神：她不会让任何动物处于痛苦之中，

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

without	trying	to	assist	it	.
没有	尝试	到	协助	它	.

没有试图帮助它。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ai] [ri:d] , [tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Besides	,	when	I	read	,	to	-	day	,	how	God	made	the	world	and	all	things	in	it
除了	,	什么时候	我	读	,	到	-	天	,	如何	上帝	制成	这	世界	和	全部	事物	在	它

,

,

,

此外，今天当我读到上帝如何创造世界和其中万物时，

['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜ:sɪf(ə)l] ; [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [ɔ:l][ðə; ði]

mamma	told	me	he	was	good	and	merciful	;	that	he	loved	all	the
妈妈	讲述	我	他	曾是	好的	和	仁慈	;	那	他	喜爱	全部	这

['kri:tʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] :

creatures	he	had	made	:
生物	他	有	制成	:

妈妈告诉我他善良仁慈，他爱他所创造的所有生灵：

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lʌv] [ˌju: 'es] .

she	said	too	,	we	ought	to	endeavour	to	imitate	him	,	that	he	may	love	us	.
她	说	也	,	我们	应该	到	努力	到	模拟	他	,	那	他	可能	爱	我们	.

— [nəʊ] ;

—	No	;
—	不	;

她还说，我们应该努力效法他，这样他才会爱我们。——不；

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['kru:əl][tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] .

God	will	not	love	me	,	if	I	am	cruel	to	this	poor	little	lamb	.
上帝	将要	不是	爱	我	,	如果	我	是	残忍的	到	这	贫穷的	小的	羊肉	.

如果我对这只可怜的小羊羔残忍，上帝就不会爱我了。

[wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Well	,	I	will	go	and	tell	somebody	at	the	house	where	it	is	.
出色地	,	我	将要	去	和	告诉	某人	在	这	房子	在哪里	它	是	.

好，我会去告诉家里人它在哪。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ][smɔ:l][baʊ; bəʊ] - [pɒt] .

Perhaps	,	after	all	,	I	shall	have	time	to	get	a	small	bow	-	pot	.
也许	,	后	全部	,	我	将	有	时间	到	得到	一个	小的	弓	-	锅	.

或许，我最终还是有时间弄到一个小弓形锅。

" [ə'weɪ] ['dʒuːljə][ræn] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] :

"	Away	Julia	ran	;	but	in	a	moment	she	heard	the	barking	of	a	dog	:
"	离开	朱莉娅	跑	;	但	在	一个	片刻	她	听到	这	叫声	的	一个	狗	:

"朱莉娅拔腿就跑；但没过多久，她就听到了狗吠声：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [læm] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt][stænd] ,

she	saw	the	lamb	make	an	effort	to	rise	and	run	away	;	but	it	could	not	stand	,
她	锯	这	羊肉	制作	一个	努力	到	上升	和	跑步	离开	;	但	它	可以	不是	站立	,

她看见小羊羔试图站起来逃跑，但它站不稳了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [də'rektli] .

it	fell	down	directly	.
它	跌倒	向下	直接地	.

它直接掉下来了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] ! " [sed] ['dʒuːljə] , -

"	Poor	little	lamb	!	"	said	Julia	,	11
"	贫穷的	小的	羊肉	!	"	说	朱莉娅	,	-

"可怜的小羊羔！"11岁的朱莉娅说道。

" [haʊ] ['terɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	how	terrified	it	is	:	no	doubt	that	is	the	dog	which	hunted	it	.
"	如何	恐惧	它	是	:	不	怀疑	那	是	这	狗	哪个	猎杀	它	.

"它吓坏了：毫无疑问，那是猎杀它的那条狗。"

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['kruːəl][dɒg] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] ,

If	I	go	away	,	the	cruel	dog	may	find	it	,	and	worry	it	to	death	,
如果	我	去	离开	,	这	残忍的	狗	可能	寻找	它	,	和	担心	它	到	死亡	,

如果我离开，那条残忍的狗可能会找到它，把它折磨致死。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .

before	any	person	can	come	to	its	assistance	.
前	任何	人	能	来	到	它是	协助	.

在任何人能够伸出援手之前。

[əʊ] ! [aɪ] [siː] [ðə; ði][dɒg] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['jɒndə(r)] .

Oh	!	I	see	the	dog	running	across	the	field	yonder	.
哦	!	我	看	这	狗	跑步	穿过	这	场地	远处	.

哦！我看到那边田野里有只狗在跑。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læm] [həʊm] :

I	will	try	to	carry	the	lamb	home	:
我	将要	尝试	到	携带	这	羊肉	家	:

我会试着把小羊羔带回家:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['boʊʃæmps] [haʊs] .

it	is	only	a	little	way	to	Sir	Henry	Beauchamp's	house	.
它	是	仅有的	一个	小的	方式	到	先生	亨利	博尚的	房子	.

离亨利·博尚爵士的家只有很短的路程。

" ['dʒuːljə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'devə(r)] ,

"	Julia	returned	to	the	lamb	,	and	after	two	or	three	endeavours	,
"	朱莉娅	返回	到	这	羊肉	,	和	后	二	或者	三	努力	,

"朱莉娅又开始做羔羊肉了，经过两三次尝试之后，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] .
succeeded in getting it up into her little arms .
成功了 在 获得 它 向上 进入 她 小的 武器 .

成功地把它抱进了她的小怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] .
It was very heavy : it was as much as she could carry .
它 曾是 非常 重的 : 它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 携带 .

它很重，已经是她能背负的极限了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bliːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː; də][nɒt][kraɪ] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læm] : [ai][traɪ][nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ;
When it bleated , she said , “ Do not cry , pretty little lamb : I try not to hurt you ;
什么时候 它 咩咩叫 , 她 说 , “ 做 不是 哭 , 漂亮的 小的 羊肉 : 我 尝试 不是 到 伤害 你 ;

当它咩咩叫的时候，她说：“别哭，漂亮的小羊羔：我尽量不伤害你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][həʊld][juː; jʊ] [taɪt] ,
but you are very heavy , and if I do not hold you tight ,
但 你 是 非常 重的 , 和 如果 我 做 不是 抓住 你 紧的 ,

但是你很重，如果我不抱紧你，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
you will fall to the ground .
你 将要 落下 到 这 地面 .

你会摔倒在地。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
I am carrying you home , where you will be taken care of .
我 是 携带 你 家 , 在哪里 你 将要 是 已采取 关心 的 .

我要把你带回家，在那里你会得到很好的照顾。

[ai] [wɪl] [meɪk] [heɪst] : [ai] [wɪl] walk12
I will make haste : I will walk12
我 将要 制作 匆忙 : 我 将要 walk12

我将加快速度：我将步行12

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] . ”
as fast as I can — but you are very heavy . ”
作为 快速地 作为 我 能 — 但 你 是 非常 重的 . ”

我会尽我所能地快点——但是你很重。”

“ [ai] [wɪl] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] — [bʌt; bət]
“ I will walk as fast as I can — but
“ 我 将要 走 作为 快速地 作为 我 能 — 但

”我会尽我所能地快走——但是

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] .
you are very heavy .
你 是 非常 重的 .

你很重。

” [ðə; ði] [læm] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] ; [haʊ'evə(r)] ,
” The lamb could not understand what the little girl said ; however ,
” 这 羊肉 可以 不是 理解 什么 这 小的 女孩 说 ; 然而 ,

小羊羔听不懂小女孩在说什么；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'res] ,
it was accustomed to be petted and caressed ,
它 曾是 习惯 到 是 被宠爱 和 被爱抚 ,

它习惯了被人抚摸和爱抚。

['ðeəfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['kaındnəs][ænd; ənd]['fɒnd(ə)lıŋ] [su:ðd] [ænd; ənd] [pli:zd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

therefore	**her**	**kindness**	**and**	**fondling**	**soothed**	**and**	**pleased**	**the**	**poor**
所以	她	仁慈	和	爱抚	舒缓	和	高兴	这	贫穷的

['ænım(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

因此，她的善意和爱抚安抚并取悦了这只可怜的动物。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] : [ˌaɪ 'ti:]['naɪðə(r)] [kɪkt] [nɔ:(r)] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

It	**lay**	**quietly**	**in**	**her**	**arms**	**:**	**it**	**neither**	**kicked**	**nor**	**struggled**	**to**	**get**	**away**	**.**
它	躺	悄悄	在	她	武器	:	它	两者都不	踢	也不	挣扎	到	得到	离开	.

它静静地躺在她怀里：既没有踢腿，也没有挣扎着想要逃走。

['dʒu:ljə] [wɔ:kt] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ; [jet] [ʃi:; ʃi][gɒt][ɒn] ['veri] ['sləʊli] ,

Julia	**walked**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**;**	**yet**	**she**	**got**	**on**	**very**	**slowly**	**,**
朱莉娅	步行	作为	快速地	作为	她	可以	;	然而	她	得到	在	非常	缓慢地	,

朱莉娅尽力加快脚步，但走得却很慢。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] ['taɪəd] ; [səʊ]['taɪəd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tu:; tə]

for	**she**	**was**	**soon**	**tired**	**;**	**so**	**tired**	**,**	**that**	**she**	**would**	**have**	**sat**	**down**	**to**
为了	她	曾是	很快	疲劳的	;	所以	疲劳的	,	那	她	会	有	卫星	向下	到

[hæv; həv] ['restɪd] ,

have	**rested**	**,**
有	休息	,

因为她很快就累了；累得她都想坐下来休息了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [fɪəd] [ðə; ði][dɒg] [maɪt] [dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ,

had	**she**	**not**	**feared**	**the**	**dog**	**might**	**jump**	**from**	**the**	**field**	**into**	**the**	**lane**	**,**
有	她	不是	害怕	这	狗	可能	跳	从	这	场地	进入	这	车道	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**follow**	**her**	**.**
和	跟随	她	.

如果不是担心那条狗会从田里跳到小路上，跟着她走的话。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [heɪst] ,

Besides	**,**	**if**	**she**	**did**	**not**	**make**	**haste**	**,**
除了	,	如果	她	做过	不是	制作	匆忙	,

此外，如果她不抓紧时间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [taɪm][tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bɪ'fɔ:(r)]

there	**was**	**no**	**chance**	**of**	**her**	**having**	**time**	**to**	**gather**	**the**	**primroses**	**before**
那里	曾是	不	机会	的	她	拥有	时间	到	收集	这	报春花	前

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

seven	**o'clock**	**.**
七	点钟	.

她根本不可能在七点钟之前抽出时间去采摘报春花。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] recover13

She	**went**	**on**	**,**	**therefore**	**,**	**only**	**stopping**	**a**	**moment**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**to**	**recover13**
她	去	在	,	所以	,	仅有的	停止	一个	片刻	,	现在	和	然后	,	到	recover13

因此，她继续前行，只是偶尔停下来片刻，以恢复体力。13

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

气息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

At	**length**	**she**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lane**	**.**
在	长度	她	达到	这	结尾	的	这	车道	.

她终于走到了小路的尽头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

She	turned	to	the	right	;
她	转向	到	这	正确的	;

她向右转过身；

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd]['ɪntuː][sɜː(r)] ['henri]

but	before	she	had	gone	as	far	as	the	gate	that	opened	into	Sir	Henry
但	前	她	有	已消失	作为	远的	作为	这	门	那	打开	进入	先生	亨利

['boʊʃæmps] [pɑːk] ,

Beauchamp's	park	,
博尚的	公园	,

但还没等她走到通往亨利·博尚爵士公园的大门前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

she	saw	several	people	come	through	it	,	and	come	towards	her	.
她	锯	一些	人们	来	通过	它	,	和	来	向	她	.

她看到好几个人从里面走出来，朝她走来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn][ɒn][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] : [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)]['dʒuːljə] ,

A	little	girl	ran	on	before	the	rest	of	the	group	:	when	she	was	near	Julia	,
一个	小的	女孩	跑	在	前	这	休息	的	这	团体	:	什么时候	她	曾是	靠近	朱莉娅	,

一个小女孩跑在了其他人前面：当她跑到茱莉亚附近时，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [læm] !

she	exclaimed	,	“	It	is	my	lamb	!
她	惊呼	,	“	它	是	我的	羊肉	!

她惊呼道：“这是我的羔羊！”

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] !

The	moment	I	saw	you	,	I	knew	you	!
这	片刻	我	锯	你	,	我	知道	你	!

我第一眼看到你，就认出你了！

[dɪə(r)] , ['nɔːti] [læm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

Dear	,	naughty	lamb	,	why	did	you	run	away	from	me	?	—	Thank	you	for
亲爱的	,	淘气	羊肉	,	为什么	做过	你	跑步	离开	从	我	?	—	感谢	你	为了

['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

bringing	him	to	me	.
带来	他	到	我	.

亲爱的淘气小羊羔，你为什么要从我身边跑开？——谢谢你把他带回来。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪəd] .

You	look	very	tired	.
你	看	非常	疲劳的	.

你看上去很累。

[gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [ai] [wɪl] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

Give	him	to	me	now	,	if	you	please	:	I	will	carry	him	to	his	own	house	.
给	他	到	我	现在	,	如果	你	请	:	我	将要	携带	他	到	他的	自己的	房子	.

请你现在就把他交给我，我会把他送回家。

” — “ [teɪk] [keə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] ['dʒuːljə] , “ [haʊ] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [hɜːt] , [ai]

”	—	“	Take	care	,	”	replied	Julia	,	“	how	you	hold	it	;	for	it	is	badly	hurt	,	I
”	—	“	拿	关心	,	”	回复	朱莉娅	,	“	如何	你	抓住	它	;	为了	它	是	糟糕	伤害	,	我

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

“——朱莉娅回答说：“小心点，别拿不好它；恐怕它伤得很重。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nɔːti] [læm] , [ai] [bɪ'liːv] .

It	is	not	a	naughty	lamb	,	I	believe	.
它	是	不是	一个	淘气	羊肉	,	我	相信	.

我相信它不是一只淘气的羔羊。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] .

I	think	it	has	been	hunted	by	a	dog	.
我	思考	它	有	到过	猎杀	经过	一个	狗	.

我认为它被狗追捕过。

[ai][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)] the14

I	was	gathering	flowers	in	the	lane	,	when	it	fell	over	the14
我	曾是	采集	花朵	在	这	车道	,	什么时候	它	跌倒	超过	the14

我当时正在小路上采花，这时它倒在了14号树上。

[hedʒ] : [ɪts][leg][ɪz][kʌt][səʊ]['bædli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [stænd] .

hedge	:	its	leg	is	cut	so	badly	,	that	it	cannot	stand	.
对冲	:	它是	腿	是	切	所以	糟糕	,	那	它	不能	站立	.

树篱：它的腿被砍断得太厉害了，无法站立。

[siː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] !

See	,	how	it	bleeds	!
看	,	如何	它	出血	!

瞧，它流血了！

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	coming	to	tell	you	or	somebody	to	fetch	it	;
我	曾是	未来	到	告诉	你	或者	某人	到	拿来	它	;

我本来是要来告诉你或者其他人去取的；

['əʊnli][ai] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ai] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

only	I	saw	a	dog	at	a	distance	,	and	I	feared	he	would	bite	it	,
仅有的	我	锯	一个	狗	在	一个	距离	,	和	我	害怕	他	会	咬	它	,

我只远远地看到一条狗，我怕他会咬它。

[ɪf] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] , [səʊ][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

if	I	came	away	,	so	I	have	brought	it	with	me	.
如果	我	来了	离开	,	所以	我	有	带来	它	和	我	.

如果我离开了，那么我也把它带走了。

[ai] [meɪd] [heɪst] , [lest][ðə; ði][dɒg][ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

I	made	haste	,	lest	the	dog	should	overtake	us	,	if	he	got	into	the	lane	.
我	制成	匆忙	,	免得	这	狗	应该	超过	我们	,	如果	他	得到	进入	这	车道	.

我加快脚步，以免那条狗跑到小路上追上我们。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

See	,	he	has	found	us	out	!
看	,	他	有	成立	我们	出去	!

瞧，他发现我们了！

[lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ! — [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [læm] [ɪz] [seɪf] .

Look	,	he	is	running	towards	us	!	—	I	am	glad	the	lamb	is	safe	.
看	,	他	是	跑步	向	我们	!	—	我	是	高兴的	这	羊肉	是	安全的	.

看，它正朝我们跑过来！——我很高兴小羊羔平安无事。

[nəʊ] , [nəʊ] , [dɒg] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [get][ðə; ði] [læm] [naʊ] .

No	,	no	,	dog	;	you	cannot	get	the	lamb	now	.
不	,	不	,	狗	;	你	不能	得到	这	羊肉	现在	.

不行，不行，狗狗；你现在不能吃到羊肉。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm]['dʒuːljə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd]['leɪdi] ['biːʧəm] ,

"	By	the	time	Julia	had	finished	speaking	,	Sir	Henry	and	Lady	Beauchamp	,
"	经过	这	时间	朱莉娅	有	完成的	请讲	,	先生	亨利	和	女士	博尚	,

[wɪð] [tuː] ['sɜːvənts] ,

with	two	servants	,
和	二	仆人	,

"朱莉娅说完话时，亨利爵士和博尚夫人带着两个仆人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	**were**	**all**	**in**	**search**	**of**	**the**	**lamb**	**,**	**came**	**up**	**to**	**her**	**.**
WHO	是	全部	在	搜索	的	这	羊肉	,	来了	向上	到	她	.

那些都在寻找羔羊的人都来到了她身边。

“ [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [mɪs] ['biːʧəm] , “ [ðɪs] [kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [brɔːt] [maɪ]

“	**See**	**,**	**mamma**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Beauchamp**	**,**	**“**	**this**	**kind**	**little**	**girl**	**has**	**brought**	**my**
“	看	,	妈妈	,	”	说	错过	博尚	,	“	这	种类	小的	女孩	有	带来	我的

[læm] [həʊm] .

lamb	**home**	**.**
羊肉	家	.

“妈妈，你看，”博尚小姐说，“这个善良的小女孩把我的小羊羔带回家了。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] .

He	**is**	**very**	**much**	**hurt**	**.**
他	是	非常	很多	伤害	.

他伤得很重。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bejɔː] !

Poor	**Bello**	**!**
贫穷的	贝洛	!

可怜的贝洛!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] : [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] hold15

you	**are**	**very**	**heavy**	**:**	**I**	**can**	**hardly**	**hold15**
你	是	非常	重的	:	我	能	几乎	hold15

你很重：我几乎抱不动15

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你。

['mæmə; mə'mɑː] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['bejɔː] !

Mamma	**,**	**there**	**is**	**the**	**dog**	**which**	**frightened**	**Bello**	**!**
妈妈	,	那里	是	这	狗	哪个	害怕	贝洛	!

妈妈，看，那是吓到贝洛的那只狗!

” ['leɪdi] ['biːʧəm] [dɪ'zaɪəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	**Lady**	**Beauchamp**	**desired**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**to**	**carry**	**the**	**lamb**	**into**	**the**	**house**	**,**
”	女士	博尚	想要的	一	的	这	仆人	到	携带	这	羊肉	进入	这	房子	,

博尚夫人吩咐一个仆人把羔羊抱进屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'lɒŋd] ,

and	**the**	**other**	**to**	**find**	**out**	**to**	**whom**	**the**	**dog**	**belonged**	**,**
和	这	其他	到	寻找	出去	到	谁	这	狗	属于	,

另一项任务是查明狗的主人是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət][həʊm] ,

and	**to**	**tell**	**his**	**master**	**to**	**keep**	**him**	**at**	**home**	**,**
和	到	告诉	他的	掌握	到	保持	他	在	家	,

并告诉他的主人让他待在家里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .

that	**he**	**might**	**not**	**do**	**any**	**more**	**mischief**	**.**
那	他	可能	不是	做	任何	更多的	恶作剧	.

希望他以后不会再作恶了。

[sɜː(r)] ['henri] ['biːʧəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['læmz]

Sir	Henry	Beauchamp	returned	to	the	house	,	to	examine	the	poor	lamb's
先生	亨利	博尚	返回	到	这	房子	,	到	检查	这	贫穷的	羊羔的

[leg] ,

leg	,
腿	,

亨利·博尚爵士回到屋里，查看那只可怜的小羊羔的腿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	what	could	be	done	for	it	.
和	到	看	什么	可以	是	完毕	为了	它	.

看看能为此做些什么。

[mɪs] ['biːʧəm] [went] ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .

Miss	Beauchamp	went	likewise	,	to	assist	in	nursing	her	favourite	.
错过	博尚	去	同样地	,	到	协助	在	护理	她	最喜欢的	.

博尚小姐也去了，去帮忙照顾她最喜欢的动物。

['leɪdi] ['biːʧəm] [tʊk] ['dʒuːljə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Lady	Beauchamp	took	Julia	by	the	hand	,	and	said	,	“	I	am	much	obliged	to
女士	博尚	采取	朱莉娅	经过	这	手	,	和	说	,	“	我	是	很多	有义务	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

博尚夫人握住朱莉娅的手，说道：“我非常感谢你。”

[maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .

my	dear	,	for	all	the	trouble	you	have	taken	.
我的	亲爱的	,	为了	全部	这	麻烦	你	有	已采取	.

亲爱的，感谢你为我做的一切。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd][mɪlk] , [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd]

Come	with	me	,	and	eat	some	strawberries	and	milk	,	to	cool	and
来	和	我	,	和	吃	一些	草莓	和	牛奶	,	到	凉爽的	和

[rɪ'freʃ] [jɔː'self] :

refresh	yourself	:
刷新	你自己	:

跟我来，吃点草莓和牛奶，凉快凉快，提提神：

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] . ” -

you	appear	fatigued	and	heated	.	”	16
你	出现	疲劳	和	加热	.	”	-

你看上去很疲惫，情绪也很激动。”16

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][rest][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ;

Thank	you	,	ma'am	;	I	should	like	to	rest	myself	,	for	I	am	tired	;
感谢	你	,	女士	;	我	应该	喜欢	到	休息	我	,	为了	我	是	疲劳的	;

谢谢您，女士；我累了，想休息一下。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [ɪf] [ai] [went] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]

but	I	do	not	think	mamma	would	be	pleased	,	if	I	went	with	you	without
但	我	做	不是	思考	妈妈	会	是	高兴	,	如果	我	去	和	你	没有

[hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ;

her	permission	;
她	允许	;

但我认为，如果我未经妈妈允许就跟你走，她不会高兴的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [pɪk] ['flaʊəz] .

and	she	only	gave	me	leave	to	go	into	the	lane	to	pick	flowers	.
和	她	仅有的	给予	我	离开	到	去	进入	这	车道	到	挑选	花朵	.

她只允许我到小巷里去摘花。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ;

Besides	,	I	am	to	go	into	the	house	again	at	seven	o'clock	;
除了	,	我	是	到	去	进入	这	房子	再次	在	七	点钟	;

此外，我七点钟还要再进屋；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaiəlits] ,

and	I	wish	very	much	indeed	to	get	some	primroses	and	violets	,
和	我	希望	非常	很多	的确	到	得到	一些	报春花	和	紫罗兰	,

我非常希望能买到一些报春花和紫罗兰。

[tu:; tə] ['ɔ:nəmənt] ['mɛriz] [ru:m] [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	ornament	Mary's	room	against	to	-	morrow	.
到	装饰品	玛丽的	房间	反对	到	-	明天	.

为迎接明天，装饰玛丽的房间。

['leɪdi] [bi:] . [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][tu:; tə][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:]

Lady	B	.	You	are	right	,	my	dear	,	not	to	do	any	thing	your	mamma
女士	B	.	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	,	不是	到	做	任何	事物	你的	妈妈

[wʊd] [ˌdɪsə'pru:v] .

would	disapprove	.
会	不赞成	.

B夫人：亲爱的，你说得对，不能做任何你妈妈不赞成的事。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [lʌv] ?

What	is	your	name	,	my	love	?
什么	是	你的	姓名	,	我的	爱	?

我的爱人，你叫什么名字?

[weə(r)] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][lɪv; laɪv] ?

Where	does	your	mamma	live	?
在哪里	做	你的	妈妈	居住	?

你妈妈住在哪里?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

I	should	like	so	good	a	child	to	come	and	play	with	my	little	girl	.
我	应该	喜欢	所以	好的	一个	孩子	到	来	和	玩	和	我的	小的	女孩	.

我真希望有个好孩子能来和我女儿一起玩。

[ɪf] [ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [sʌm; səm]

If	I	ask	your	mamma	,	perhaps	she	will	allow	you	to	come	,	some
如果	我	问	你的	妈妈	,	也许	她	将要	允许	你	到	来	,	一些

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

如果我问问你妈妈，也许她会允许你晚上过来。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] .

and	drink	tea	with	us	.
和	喝	茶	和	我们	.

和我们一起喝茶吧。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] would17

I	do	not	think	you	would17
我	做	不是	思考	你	would17

我不认为你会17

[dɪs'laɪk] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [ə'pru:vd]
dislike **strawberries** **and** **milk** **for** **supper** **,** **if** **your** **mamma** **approved**
不喜欢 草莓 和 牛奶 为了 晚餐 , 如果 你的 妈妈 得到正式认可的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

即使妈妈同意，你晚餐也可能不喜欢草莓和牛奶。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
Should **you** **?**
应该 你 ?

你应该这样做吗?

['dʒu:ljə] , ['smaɪlɪŋ] , ['ɑ:nsə(r)d] , " [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] !
Julia **,** **smiling** **,** **answered** **,** **"** **Oh** **,** **no** **,** **ma'am** **!**
朱莉娅 , 微笑 , 回答 , " 哦 , 不 , 女士 !

朱莉娅笑着回答说："哦，不，女士！"

[aɪ] [laɪk] ['strɔ:b(ə)riz] ['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **strawberries** **very** **much** **.**
我 喜欢 草莓 非常 很多 .

我非常喜欢草莓。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] , [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [raɪp]
I **used** **to** **eat** **them** **,** **last** **summer** **;** **but** **I** **did** **not** **know** **there** **were** **any** **ripe**
我 用过的 到 吃 他们 , 最后的 夏天 ; 但 我 做过 不是 知道 那里 是 任何 成熟
[naʊ] :
now **:**
现在 :

我去年夏天经常吃它们；但我不知道现在已经有成熟的了：

[wi:; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑ:d(ə)n] .
we **have** **none** **in** **our** **garden** **.**
我们 有 没有任何 在 我们的 花园 .

我们花园里没有。

[ðə; ði] ['strɔ:bəri] - [plɑ:nts] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪn] ['blɒsəm] .
The **strawberry** **-** **plants** **are** **only** **in** **blossom** **.**
这 草莓 - 植物 是 仅有的 在 开花 .

草莓植株目前正处于开花期。

" ['leɪdi] [bi:] . [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [raɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
" **Lady** **B** **.** **I** **have** **none** **ripe** **in** **the** **garden** **.**
" 女士 B . 我 有 没有任何 成熟 在 这 花园 .

"B夫人，我花园里一个都没熟。"

[ðəʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] .
Those **I** **shall** **give** **you** **will** **come** **out** **of** **a** **hot** **-** **house** **.**
那些 我 将 给 你 将要 来 出去 的 一个 热的 - 房子 .

我给你的那些东西，都是从温室里培育出来的。

[weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
Where **do** **you** **live** **,** **my** **dear** **?**
在哪里 做 你 居住 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你住在哪里?

[wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒuːljə] ['vɪnsnt] , [mæm] : ['mæmə; mə'mɑː][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn]

My	**name**	**is**	**Julia**	**Vincent**	**,**	**ma'am**	**:**	**mamma**	**lives**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**lane**
我的	姓名	是	朱莉娅	文森特	,	女士	:	妈妈	生活	在	这	顶部	的	这	车道

.

:

.

女士，我的名字叫朱莉娅·文森特：妈妈住在巷子尽头。

['leɪdi] [biː] .

Lady	**B**	**.**
女士	B	.

B夫人

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ?

At	**the**	**pretty**	**white**	**cottage**	**,**	**which**	**stands**	**in**	**a**	**garden**	**?**
在	这	漂亮的	白色的	小屋	,	哪个	站立	在	一个	花园	?

在那座矗立在花园里的漂亮白色小屋里?

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**recollect**	**it**	**.**
我	追忆	它	.

我记得。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [lɒŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ? -

Mrs	**.**	**Vincent**	**has**	**not**	**lived**	**there**	**long**	**,**	**I**	**think**	**?**	**18**
太太	.	文森特	有	不是	居住地	那里	长的	,	我	思考	?	-

我想，文森特太太在那儿住的时间应该不长吧? 18

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[nəʊ] , [mæm] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

No	**,**	**ma'am**	**;**	**only**	**a**	**little**	**while**	**.**
不	,	女士	;	仅有的	一个	小的	尽管	.

不，女士；就一会儿。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] .

We	**lived**	**in**	**London**	**before**	**.**
我们	居住地	在	伦敦	前	.

我们之前住在伦敦。

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk] ['lʌndən] .

I	**do**	**not**	**like**	**London**	**.**
我	做	不是	喜欢	伦敦	.

我不喜欢伦敦。

['meəri] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Mary	**will**	**come**	**down**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
玛丽	将要	来	向下	到	-	明天	,	为了	这	第一的	时间	.

玛丽明天将首次下山。

[aɪ] [fə'get] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	**forget**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**gather**	**the**	**flowers**	**for**	**her**	**,**
我	忘记	,	我	将	不是	是	有能力的	到	收集	这	花朵	为了	她	,

我忘了，我没法为她采摘鲜花了。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [meɪk] [heɪst] .
if I do not make haste .
如果 我 做 不是 制作 匆忙 .

如果我不抓紧时间。

[gʊd] [baɪ] , [mæm] .
Good bye , ma'am .
好的 再见 , 女士 .

再见，女士。

['leɪdi] [biː] . [huː] [ɪz]['meəri] ?
Lady B . Who is Mary ?
女士 B . WHO 是 玛丽 ?

B女士：玛丽是谁?

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[maɪ]['sɪstə(r)] .
My sister .
我的 姐姐 .

我的姐妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] .
She is very good .
她 是 非常 好的 .

她非常优秀。

[ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
I try to be like her .
我 尝试 到 是 喜欢 她 .

我努力向她学习。

[ai][həʊp][ai] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][waɪz][æz; əz]['meəri] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][əʊld]
I hope I may be as good and as wise as Mary , when I am as old .
我 希望 我 可能 是 作为 好的 和 作为 明智的 作为 玛丽 , 什么时候 我 是 作为 老的 .
:
.

我希望当我老了的时候，也能像玛丽一样善良、睿智。

['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lʌndən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .
Mamma came here because London made her ill .
妈妈 来了 这里 因为 伦敦 制成 她 患病的 .

妈妈来这里是因为伦敦让她生病了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['meəri][steɪd] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] .
She brought me with her , but Mary staid with my aunt .
她 带来 我 和 她 , 但 玛丽 稳重 和 我的 阿姨 .

她带我一起去了，但玛丽留在了我姑妈家。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [hɪə(r)] .
To - morrow they will both come here .
到 - 明天 他们 将要 两个都 来 这里 .

他们明天都会来这里。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] ['meəri] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then I shall be happy ; for I love Mary , she is so kind to me .
然后 我 将 是 快乐的 ; 为了 我 爱 玛丽 , 她 是 所以 种类 到 我 .

那样我就会开心了；因为我爱玛丽，她对我很好。

['meəri] [laɪks] ['prɪmrəʊz] , ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] .

Mary	likes	primroses	,	cowslips	,	and	violets	.
玛丽	点赞	报春花	,	报春花	,	和	紫罗兰	.

玛丽喜欢报春花、牛舌草和紫罗兰。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [səʊ] ['prɪti] : [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] expect19

She	will	be	pleased	to	see	her	room	so	pretty	:	she	will	not	expect19
她	将要	是	高兴	到	看	她	房间	所以	漂亮的	:	她	将要	不是	expect19

她看到自己的房间这么漂亮一定会很高兴：她不会想到19

[tu:; tə][faɪnd][səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [bləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn] ['lʌndən] .

to	find	so	many	flowers	blown	,	for	there	are	none	in	London	.
到	寻找	所以	许多	花朵	吹	,	为了	那里	是	没有任何	在	伦敦	.

发现这么多风吹过的花朵，因为伦敦根本没有这种花。

[æz; əz]['dʒu:ljə] [endid] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [klɒk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] : [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

As	Julia	ended	her	speech	,	the	church	-	clock	began	to	strike	:	she	added	,
作为	朱莉娅	结束	她	演讲	,	这	教会	-	钟	开始	到	罢工	:	她	额外	,

[ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] ,

in	a	melancholy	tone	,
在	一个	忧郁	语气	,

朱莉娅结束演讲时，教堂的钟声响起：她用忧郁的语气补充道：

“ [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sev(ə)n] !

“	So	,	it	is	seven	!
“	所以	,	它	是	七	!

“所以，是七！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] : ['meəri] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['flaʊəz] .

I	must	go	in	:	Mary	will	have	no	flowers	.
我	必须	去	在	:	玛丽	将要	有	不	花朵	.

我必须进去：玛丽不会有鲜花。

” ['leɪdi] [bi:] . [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [maɪ] [lʌv] ,

”	Lady	B	.	I	am	sorry	,	my	love	,
”	女士	B	.	我	是	对不起	,	我的	爱	,

“B夫人，对不起，我的爱人，

[jɔ:(r); jə(r)]['kaɪndnəs][tu:; tə]['bejɔ:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ]

your	kindness	to	Bello	has	been	the	cause	of	this	disappointment	to	you
你的	仁慈	到	贝洛	有	到过	这	原因	的	这	失望	到	你

.

:

.

你对贝洛的善意反而成了你失望的原因。

['dʒu:ljə] ['ædɪd] , [mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] — “ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə][get]

Julia	added	,	more	cheerfully	—	“	Perhaps	I	shall	have	time	to	-	morrow	to	get
朱莉娅	额外	,	更多的	愉快地	—	“	也许	我	将	有	时间	到	-	明天	到	得到

[sʌm; səm] , [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] .

some	,	before	she	comes	.
一些	,	前	她	来	.

朱莉娅语气更欢快地补充道：“也许明天在她来之前，我有时间去买一些。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] : [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [də'rektli] ,

It	is	my	own	fault	:	if	I	had	gone	back	directly	,
它	是	我的	自己的	过错	:	如果	我	有	已消失	后退	直接地	,

这都是我的错：如果我直接回去的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [ə; eɪ][fju:] .

I	should	have	been	able	to	have	gathered	a	few	.
我	应该	有	到过	有能力的	到	有	聚集	一个	很少	.

我本应该能收集到一些。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [taɪm] ['tʃætərɪŋ] .

I	have	lost	the	time	chattering	.
我	有	丢失的	这	时间	喋喋不休	.

我闲聊浪费了时间。

[ɪf] [ai] ['tʃætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

If	I	chatter	any	more	,	mamma	will	wonder	where	I	am	.
如果	我	喋喋不休	任何	更多的	,	妈妈	将要	想知道	在哪里	我	是	.

如果我再说下去，妈妈会担心我去了哪里。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

晚上好。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [læm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .

I	hope	the	lamb	will	soon	be	well	.
我	希望	这	羊肉	将要	很快	是	出色地	.

我希望小羊羔能尽快康复。

" ['dʒuːljə][ræn][həʊm] .

"	Julia	ran	home	.
"	朱莉娅	跑	家	.

朱莉娅跑回家了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] was20

Her	mother	was20
她	母亲	was20

她母亲20岁

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ['empti] - ['hændɪd] .

surprised	to	see	her	return	empty	-	handed	.
惊讶	到	看	她	返回	空的	-	递交	.

看到她空手而归，我感到很意外。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] , ['dʒuːljə] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] :

"	Where	are	your	flowers	,	Julia	?	"	asked	Mrs	.	Vincent	:
"	在哪里	是	你的	花朵	,	朱莉娅	?	"	问	太太	.	文森特	:

"朱莉娅，你的花呢？"文森特太太问道。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [pɒt]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔː'self] .

"	I	expected	to	have	seen	a	bow	-	pot	almost	as	big	as	yourself	.
"	我	预期的	到	有	已见	一个	弓	-	锅	几乎	作为	大的	作为	你自己	.

"我原本以为会看到一个和你一样大的弓形锅。"

" ['dʒuːljə] .

"	Julia	.
"	朱莉娅	.

"朱莉娅。"

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

Oh	,	mamma	!
哦	,	妈妈	!

哦，妈妈！

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gædə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

just	as	I	was	beginning	to	gather	it	,	a	poor	lamb	fell	over	the
只是	作为	我	曾是	开始	到	收集	它	,	一个	贫穷的	羊肉	跌倒	超过	这

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

正当我开始收集它的时候，一只可怜的小羊羔从篱笆上掉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [hɜːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][stænd] .

It	was	so	badly	hurt	,	that	it	could	not	walk	—	it	could	not	stand	.
它	曾是	所以	糟糕	伤害	,	那	它	可以	不是	走	—	它	可以	不是	站立	.

它伤势太重了，既不能走路也不能站立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

It	was	very	tame	,	and	had	a	collar	of	blue	ribbon	round	its	neck	.
它	曾是	非常	驯服	,	和	有	一个	衣领	的	蓝色的	丝带	圆形的	它是	脖子	.

它非常温顺，脖子上戴着一条蓝色丝带项圈。

[səʊ][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

So	I	guessed	it	belonged	to	the	young	lady	who	lives	at	the	large	house	in	the	park	.
所以	我	猜对了	它	属于	到	这	年轻的	女士	WHO	生活	在	这	大的	房子	在	这	公园	.

所以我猜想它属于住在公园里那栋大房子里的那位年轻女士。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['mɪsɪz] . ['tɒmsən] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,

You	know	,	mamma	,	Mrs	.	Thomson	,	who	called	to	see	you	yesterday	,
你	知道	,	妈妈	,	太太	.	汤姆逊	,	WHO	称为	到	看	你	昨天	,

妈妈，你知道吗，昨天来看你的汤姆森太太？

[tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['biːʧəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pet] - [læm] , [wɪtʃ] [fed] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

talked	a	great	deal	about	Miss	Beauchamp	,	and	her	pet	-	lamb	,	which	fed	out	of	her	hand	.
谈话	一个	伟大的	交易	关于	错过	博尚	,	和	她	宠物	-	羊肉	,	哪个	美联储	出去	的	她	手	.

他滔滔不绝地谈论着博尚小姐和她的宠物小羊，那只小羊会从她手中吃东西。

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , [aɪ][rɪ'membə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] .

Mrs	.	V	.	Yes	,	I	remember	she	did	.
太太	.	V	.	是的	,	我	记住	她	做过	.

V夫人：是的，我记得她确实这么做了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -

Now	tell	me	what	became	of	the	lamb	.	21
现在	告诉	我	什么	成为	的	这	羊肉	.	-

现在告诉我，那只羔羊后来怎么样了？21

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] : — [nəʊ] , [nɒt][kwaɪt] [həʊm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][met] [mɪs] ['biːʧəm] ,

Mamma	,	I	carried	it	home	:	—	no	,	not	quite	home	;	because	I	met	Miss	Beauchamp	,
妈妈	,	我	携带	它	家	:	—	不	,	不是	相当	家	;	因为	我	遇见	错过	博尚	,

妈妈，我把它带回家了：——不，还没完全到家；因为我遇到了博尚小姐，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [riːʧt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	her	papa	and	mamma	,	before	I	reached	the	gate	.
和	她	爸爸	和	妈妈	,	前	我	达到	这	门	.

在我到达大门之前，她就见到了她的爸爸妈妈。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] : [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [fɑːst] [waɪlst] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɑːmz]

The	lamb	was	very	heavy	:	I	could	not	walk	fast	whilst	I	had	it	in	my	arms
这	羊肉	曾是	非常	重的	:	我	可以	不是	走	快速地	而	我	有	它	在	我的	武器

.

:

.

这只小羊羔很重，我抱着它都走不了快路。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]

By	the	time	the	servant	took	it	from	me	,	and	that	I	had	talked	a
经过	这	时间	这	仆人	采取	它	从	我	,	和	那	我	有	谈话	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

等仆人从我手中接过信，而我也说了几句话之后，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [klɒk] [strʌk] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

the	church	-	clock	struck	seven	,	and	I	was	obliged	to	come	in	without	the
这	教会	-	钟	击	七	,	和	我	曾是	有义务	到	来	在	没有	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

教堂的钟敲了七下，我不得不空手而归。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] — ['veri] ['sɒri] , [ɪn'diːd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

I	am	very	sorry	—	very	sorry	,	indeed	;	because	Mary	will	come	home	to	-	morrow
我	是	非常	对不起	—	非常	对不起	,	的确	;	因为	玛丽	将要	来	家	到	-	明天

.

:

.

我非常抱歉——真的非常抱歉；因为玛丽明天就要回家了。

['mɪsɪz] . [viː] . ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['dʒuːljə] ?

Mrs	.	V	.	Very	sorry	,	for	what	,	Julia	?
太太	.	V	.	非常	对不起	,	为了	什么	,	朱莉娅	?

V夫人：非常抱歉，朱莉娅，为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [læm] [ɪz] [hɜːt] ?

because	the	lamb	is	hurt	?
因为	这	羊肉	是	伤害	?

因为小羊羔受伤了吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['flaʊəz] ?

because	you	have	no	flowers	?
因为	你	有	不	花朵	?

因为你没有花吗?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

or	because	Mary	will	come	home	to	-	morrow	?
或者	因为	玛丽	将要	来	家	到	-	明天	?

还是因为玛丽明天就要回家了?

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [nɒt] [ðæt] .

Oh	,	no	,	mamma	,	not	that	.
哦	,	不	,	妈妈	,	不是	那	.

哦，不，妈妈，不是那样。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ][dɪə(r)]['meəri] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I am glad my dear Mary will come home to - morrow .
我 是 高兴的 我的 亲爱的 玛丽 将要 来 家 到 - 明天 .

我很高兴我亲爱的玛丽明天就能回家了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['flaʊəz] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
I am sorry I have no flowers to put into her room .
我 是 对不起 我 有 不 花朵 到 放 进入 她 房间 .

很抱歉，我没有花可以放在她的房间里。

I22
I22
I22

I22

[wɪʃt] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ['flaʊəz] , [tuː; tə] [sə'praɪz]
wished , so very much , to ornament her room with flowers , to surprise
希望 , 所以 非常 很多 , 到 装饰品 她 房间 和 花朵 , 到 惊喜
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我多么希望用鲜花装饰她的房间，给她一个惊喜。

[ðæt] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
that though I was sorry to see the lamb in pain , and bleeding ,
那 尽管 我 曾是 对不起 到 看 这 羊肉 在 疼痛 , 和 出血 ,

虽然我很伤心看到小羊羔痛苦流血，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
do you know , mamma , I was near leaving it where it was ,
做 你 知道 , 妈妈 , 我 曾是 靠近 离开 它 在哪里 它 曾是 ,
[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pɒt] ,
and gathering the bow - pot ,
和 采集 这 弓 - 锅 ,

妈妈，你知道吗，我当时差点就把它留在原地，然后去收拾弓箭罐了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['biːʧəm] .
instead of carrying it to Miss Beauchamp .
反而 的 携带 它 到 错过 博尚 .

而不是把它送给博尚小姐。

['mɪsɪz] . [viː] . [wɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [læm] ?
Mrs . V . What determined you , my dear , to assist the lamb ?
太太 . V . 什么 决定 你 , 我的 亲爱的 , 到 协助 这 羊肉 ?

V夫人，亲爱的，是什么让你下定决心去帮助这只小羊羔呢?

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[waɪ] [fɜːst] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk]['meəri] , [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
Why first , mamma , I thought it was not like Mary , to leave it in its
为什么 第一的 , 妈妈 , 我 想法 它 曾是 不是 喜欢 玛丽 , 到 离开 它 在 它是
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

为什么呢，妈妈，我一开始就觉得玛丽不会让它独自承受痛苦。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [səʊ][ai] [fɪkst] [tu:; tə]

Then	I	remembered	,	she	would	know	nothing	about	the	matter	,	so	I	fixed	to
然后	我	记得	,	她	会	知道	没有什么	关于	这	事情	,	所以	我	固定的	到

['gæðə(r)][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ;

gather	the	primroses	;
收集	这	报春花	;

然后我想起来，她对这件事一无所知，于是我决定去采摘报春花；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai]['set(ə)ld][səʊ][tu:; tə][du:; də] , [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] ,

but	just	as	I	settled	so	to	do	,	I	recollected	that	you	told	me	,
但	只是	作为	我	定居	所以	到	做	,	我	回忆	那	你	讲述	我	,

正当我准备这么做的时候，我突然想起你曾告诉我：

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz]['mɜ:sɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] ,

this	morning	,	that	God	was	merciful	and	kind	to	all	things	,
这	早晨	,	那	上帝	曾是	仁慈	和	种类	到	全部	事物	,

今天早上，我意识到上帝对万物都仁慈怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] : [ai] [mi:n] ,

and	that	we	ought	to	endeavour	to	resemble	Him	:	I	mean	,
和	那	我们	应该	到	努力	到	类似	他	:	我	意思是	,

我们应该努力效法他：我的意思是，

[tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

to	resemble	Him	as	much	as	we	can	.
到	类似	他	作为	很多	作为	我们	能	.

尽可能地效法他。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , -

You	know	,	mamma	,	23
你	知道	,	妈妈	,	-

你知道，妈妈，23

[ɪf] [wi:; wi][traɪ][ænd; ənd][traɪ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɒd][ɪz]

if	we	try	and	try	for	ever	,	we	shall	never	be	as	good	as	God	is
如果	我们	尝试	和	尝试	为了	曾经	,	我们	将	绝不	是	作为	好的	作为	上帝	是

.

:

.

即使我们永远努力尝试，也永远无法达到上帝的境界。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][gɒd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)]['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

I	was	afraid	God	would	be	displeased	if	I	were	cruel	to	the	poor
我	曾是	害怕的	上帝	会	是	不高兴	如果	我	是	残忍的	到	这	贫穷的

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

我害怕如果我虐待这只可怜的小羊羔，上帝会不高兴。

[naʊ] , [ðəʊ] ['meəri] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['nɔ:ti] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][gɒd] [wʊd] ,

Now	,	though	Mary	would	not	know	I	had	been	naughty	,	I	was	sure	God	would	,
现在	,	尽管	玛丽	会	不是	知道	我	有	到过	淘气	,	我	曾是	当然	上帝	会	,

虽然玛丽不会知道我做了淘气的事，但我确信上帝会知道。

[æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

as	he	sees	and	knows	all	that	is	done	in	the	world	.
作为	他	看到	和	知道	全部	那	是	完毕	在	这	世界	.

因为他目睹并知晓世间发生的一切。

[dɪd][ai] [θɪŋk] ['raɪtlɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

Did	I	think	rightly	,	mamma	?
做过	我	思考	没错	,	妈妈	?

妈妈，我的想法对吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .

Mrs	.	V	.	You	did	,	my	dear	.
太太	.	V	.	你	做过	,	我的	亲爱的	.

V夫人：你做到了，亲爱的。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Are	you	glad	,	mamma	?
是	你	高兴的	,	妈妈	?

妈妈，你高兴吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [ai][ˌeɪ 'em] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

Mrs	.	V	.	I	am	;	I	am	always	glad	when	you	are	good	.
太太	.	V	.	我	是	;	我	是	总是	高兴的	什么时候	你	是	好的	.

V夫人：是的；你表现好的时候我总是很高兴。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] .

I	am	pleased	you	remember	what	you	read	,	and	what	you	are	taught	.
我	是	高兴	你	记住	什么	你	读	,	和	什么	你	是	教授	.

我很高兴你能记住你读过的东西和学到的东西。

[ai][rɪ'dʒɔɪs] [tuː] , [tuː; tə][faɪnd][ðæt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [pə'zes] .

I	rejoice	too	,	to	find	that	you	make	a	proper	use	of	the	knowledge	you	possess	.
我	麾	也	,	到	寻找	那	你	制作	一个	恰当的	使用	的	这	知识	你	具有	.

我也很高兴看到你能够正确运用你所掌握的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

It	is	of	no	use	to	know	that	God	sees	and	hears	us	at	all	times	,
它	是	的	不	使用	到	知道	那	上帝	看到	和	听到	我们	在	全部	时代	,

知道上帝时刻都在注视着我们、聆听着我们，这毫无用处。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

if	we	do	not	take	care	to	act	in	a	manner	that	is	pleasing	to	him	.
如果	我们	做	不是	拿	关心	到	行为	在	一个	方式	那	是	令人愉悦	到	他	.

如果我们不注意自己的言行举止让他高兴，就会发生这种情况。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ðen] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] little24

Mrs	.	Vincent	then	kissed	her	little24
太太	.	文森特	然后	亲吻	她	little24

文森特夫人随后亲吻了她的小24

['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːk] , ['dʒuːljə] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

daughter	,	and	patted	her	rosy	cheek	,	Julia	stood	by	her	mother's	side	a	few	minutes	,
女儿	,	和	轻拍	她	红润	脸颊	,	朱莉娅	站立	经过	她	母亲的	边	一个	很少	分钟	,

女儿，她轻轻拍了拍自己红扑扑的脸颊，朱莉娅在母亲身边站了几分钟。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

without	speaking	,	and	then	said	,
没有	请讲	,	和	然后	说	,

他一言不发，然后说道：

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [maɪ] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

“	After	all	,	my	being	good	was	of	no	use	,	mamma	?
”	后	全部	,	我的	存在	好的	曾是	的	不	使用	,	妈妈	?

“妈妈，我乖一点儿也没用啊？”

” ['mɪsɪz] . [vi:] . [haʊ] [səʊ] ?

”	Mrs	.	V	.	How	so	?
”	太太	.	V	.	如何	所以	?

V夫人：怎么说?

[ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['dʒu:ljə] .

I	do	not	understand	you	,	Julia	.
我	做	不是	理解	你	,	朱莉娅	.

朱莉娅，我不理解你。

['dʒu:ljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[du:; də][nɒt][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][təʊld][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi]

Do	not	you	recollect	,	mamma	,	I	told	you	,	Sir	Henry	and	Lady
做	不是	你	追忆	,	妈妈	,	我	讲述	你	,	先生	亨利	和	女士

['bi:tʃəm] ,

Beauchamp	,
博尚	,

妈妈，你不记得了吗？我告诉过你，亨利爵士和博尚夫人。

[ænd; ənd] [tu:] ['sɜ:vənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['bi:tʃəm] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kʌm] [aʊt][tu:; tə]

and	two	servants	,	as	well	as	Miss	Beauchamp	,	were	all	come	out	to
和	二	仆人	,	作为	出色地	作为	错过	博尚	,	是	全部	来	出去	到

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] .

look	for	the	lamb	.
看	为了	这	羊肉	.

两个仆人以及博尚小姐都出来寻找小羊羔。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ;

They	would	have	turned	up	the	lane	where	the	lamb	was	;
他们	会	有	转向	向上	这	车道	在哪里	这	羊肉	曾是	;

他们本可以沿着小路找到那只羔羊；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['gæðəd] [maɪ][baʊ; bəʊ] - [pɒt] ,

so	that	if	I	had	gathered	my	bow	-	pot	,
所以	那	如果	我	有	聚集	我的	弓	-	锅	,

所以，如果我已经收拾好我的弓箭罐，

['bejɔ:] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm]) [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [dʒʌst]

Bello	(	that	is	the	name	of	the	lamb	)	would	have	been	taken	care	of	,	just
贝洛	(	那	是	这	姓名	的	这	羊肉	)	会	有	到过	已采取	关心	的	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

贝洛（这是小羊的名字）也会得到同样的照顾。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

It	would	have	been	the	same	thing	—	no	,	not	the	same	thing	,
它	会	有	到过	这	相同的	事物	—	不	,	不是	这	相同的	事物	,

那本来会是同一件事——不，不是同一件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri] . -

for	I	should	have	had	the	flowers	for	Mary	.	25
为了	我	应该	有	有	这	花朵	为了	玛丽	.	-

因为我本该把花送给玛丽的。25

['mɪsɪz] . [viː] . [stɒp] , ['dʒuːljə] ; [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [prə'siːd] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Stop**	**,**	**Julia**	**;**	**let**	**us**	**consider**	**a**	**little**	**before**	**you**	**proceed**	**.**
太太	.	V	.	停止	,	朱莉娅	;	让	我们	考虑	一个	小的	前	你	继续	.

V夫人，停一下，朱莉娅；在你继续之前，让我们考虑一下。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læm] ;

Perhaps	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**the**	**same**	**thing**	**to**	**the**	**lamb**	**;**
也许	它	会	不是	有	到过	这	相同的	事物	到	这	羊肉	;

也许对羔羊来说，情况就不一样了；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

certainly	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**to**	**you**	**.**
当然	它	会	不是	有	到过	所以	到	你	.

当然，对你来说肯定不会是这样。

[fɜːst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['biːʧəm] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði]

it	**is**	**possible**	**Sir**	**Henry**	**and**	**Lady**	**Beauchamp**	**might**	**not**	**have**	**turned**	**up**	**the**
它	是	可能的	先生	亨利	和	女士	博尚	可能	不是	有	转向	向上	这

[leɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ;

lane	**where**	**the**	**lamb**	**was**	**;**
车道	在哪里	这	羊肉	曾是	;

亨利爵士和博尚夫人有可能没有走到发现羔羊的小路；

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] .

they	**might**	**have**	**walked**	**straight**	**on**	**.**
他们	可能	有	步行	直的	在	.

他们本可以径直走过去。

[sə'pəʊzɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [lɑːst] , [faʊnd]

Supposing	**,**	**after**	**they**	**had**	**looked**	**in**	**other**	**places**	**,**	**they**	**had**	**,**	**at**	**last**	**,**	**found**
假如	,	后	他们	有	看起来	在	其他	地方	,	他们	有	,	在	最后的	,	成立

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] ,

the	**poor**	**animal**	**,**
这	贫穷的	动物	,

假设他们在其他地方寻找之后，最终找到了这只可怜的动物，

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [leɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd]

the	**length**	**of**	**time**	**it**	**might**	**have**	**lain**	**without**	**assistance**	**,**	**would**	**have**	**added**
这	长度	的	时间	它	可能	有	莱恩	没有	协助	,	会	有	额外

['greɪtli] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

greatly	**to**	**its**	**sufferings**	**.**
非常	到	它是	苦难	.

如果长时间无人救助，它的痛苦将会大大增加。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [staɪl] , [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,

The	**other**	**day**	**,**	**when**	**you**	**fell**	**off**	**the**	**stile**	**,**	**cut**	**your**	**hand**	**,**
这	其他	天	,	什么时候	你	跌倒	离开	这	风格	,	切	你的	手	,

那天你从台阶上摔下来，割伤了手。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wuːnd] ,

and	**beat**	**the**	**gravel**	**into**	**the**	**wound**	**,**
和	打	这	碎石	进入	这	伤口	,

然后将碎石塞进伤口里。

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	**fancy**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**the**	**same**	**thing**	**to**	**you**	**,**
我	想要	它	会	不是	有	到过	这	相同的	事物	到	你	,

我想对你来说应该不是同样的事情。

['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] ?

whether	I	had	attended	to	it	or	not	?
无论	我	有	参加	到	它	或者	不是	?

我是否处理过这件事?

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['səʊkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn] warm26

If	,	instead	of	returning	directly	to	the	house	,	soaking	your	hand	in	warm26
如果	,	反而	的	返回	直接地	到	这	房子	,	浸泡	你的	手	在	warm26

如果不直接回家，而是把手浸在温暖的26水中

['wɔ:tə(r)] , ['kli:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][dɜ:t] ,

water	,	cleaning	it	from	the	stones	and	dirt	,
水	,	打扫	它	从	这	石头	和	污垢	,

水，冲刷掉石头和泥土，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['stɪkɪŋ] ['plɑ:stə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	putting	sticking	plaster	over	it	to	keep	the	air	from	it	,
和	推杆	粘性	石膏	超过	它	到	保持	这	空气	从	它	,

然后在上面贴上石膏，防止空气进入。

[ai][hæd; həd][fɜ:st] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd][left][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ['bli:dɪŋ] ,

I	had	first	finished	my	walk	and	had	left	your	hand	bleeding	,
我	有	第一的	完成的	我的	走	和	有	左边	你的	手	出血	,

我先走完了全程，留下你的手在流血。

[wɪð] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,

with	the	gravel	sticking	in	it	,	for	an	hour	or	two	,
和	这	碎石	粘性	在	它	,	为了	一个	小时	或者	二	,

里面卡着碎石，过了一两个小时，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][peɪn] .

you	would	have	suffered	a	great	deal	more	pain	.
你	会	有	遭受	一个	伟大的	交易	更多的	疼痛	.

你本会遭受更大的痛苦。

['dʒu:ljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪn'di:d] [ai][ʃʊd; ʃəd] .

Yes	,	mamma	,	indeed	I	should	.
是的	,	妈妈	,	的确	我	应该	.

是的，妈妈，我确实应该。

[maɪ][hænd] [smɑ:t] ['sædli] , [ænd; ənd] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [ɪk'stri:mli] [æt; ət][fɜ:st] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ]

My	hand	smarted	sadly	,	and	hurt	me	extremely	at	first	;	but	after	you
我的	手	聪明	令人遗憾的是	,	和	伤害	我	极其	在	第一的	;	但	后	你

[hæd; həd] [drest] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	dressed	it	,
有	穿着	它	,

我的手感到一阵刺痛，起初非常难受；但你包扎好之后，

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][səʊ] ['ni:tli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['i:zi] .

and	tied	it	up	so	neatly	,	it	was	soon	easy	.
和	系	它	向上	所以	整齐地	,	它	曾是	很快	简单的	.

而且绑得非常整齐，很快就变得很容易了。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [wɔ:k] ['ɑ:ftəwədz] .

We	had	a	charming	walk	afterwards	.
我们	有	一个	迷人	走	然后	.

之后我们进行了一次愉快的散步。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] , [ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [els] ,

I	am	sure	I	should	not	have	enjoyed	the	walk	,	or	any	thing	else	,
我	是	当然	我	应该	不是	有	享受	这	走	,	或者	任何	事物	别的	,

我确信我不应该喜欢这次散步，或者任何其他事情。

[waɪlst] [ðə; ði][peɪn] [kən'tɪnjuːd] .

whilst	the	pain	continued	.
而	这	疼痛	持续	.

疼痛持续不断。

[peɪn][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Pain	is	very	disagreeable	.
疼痛	是	非常	令人不快的	.

疼痛令人非常难受。

[wel] , [ɪf] [ai] [seɪvd] [ðə; ði] [læm] [sʌm; səm] ['mɪzəri] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] ; [ðəʊ] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

Well	,	if	I	saved	the	lamb	some	misery	,	I	am	glad	;	though	by	doing	so	,
出色地	,	如果	我	已保存	这	羊肉	一些	苦难	,	我	是	高兴的	;	尽管	经过	正在做	所以	,

如果我能让这只羔羊少受些苦，我会很高兴；虽然这样做，

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

I	have	lost	the	flowers	.
我	有	丢失的	这	花朵	.

我把花弄丢了。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['meəri] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] found27

I	do	not	think	Mary	would	have	admired	them	when	she	found27
我	做	不是	思考	玛丽	会	有	钦佩	他们	什么时候	她	found27

我认为玛丽发现它们时不会欣赏它们。27

[aʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd][left] ['bejɔː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] .

out	that	I	had	left	Bello	in	order	to	gather	them	.
出去	那	我	有	左边	贝洛	在	命令	到	收集	他们	.

原来我离开贝洛是为了去召集他们。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Every	time	she	looked	at	them	,	she	would	have	thought	more	of	the
每一个	时间	她	看起来	在	他们	,	她	会	有	想法	更多的	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ,

poor	animal	,
贫穷的	动物	,

她每次看到它们，都会更加想到那只可怜的动物。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] ['kʌləs] [ɔː(r)] [swiːt] [smel] .

than	of	their	pretty	colours	or	sweet	smell	.
比	的	他们的	漂亮的	颜色	或者	甜的	闻	.

而不是因为它们漂亮的颜色或香甜的气味。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

Every	time	she	spoke	to	me	,	I	should	have	feared	she	had	discovered	the
每一个	时间	她	辐	到	我	,	我	应该	有	害怕	她	有	发现	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

每次她跟我说话，我都应该担心她已经发现了真相。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['dʒuːljə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['flaʊəz] , [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri]

When	she	said	,	“	thank	you	,	dear	Julia	,	for	these	flowers	,	I	like	them	very
什么时候	她	说	,	“	感谢	你	,	亲爱的	朱莉娅	,	为了	这些	花朵	,	我	喜欢	他们	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她说：“谢谢你，亲爱的茱莉亚，送我这些花，我很喜欢。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ɔ:l] .

"	I	should	have	thought	,	You	would	not	love	me	,	if	you	knew	all	.
"	我	应该	有	想法	,	你	会	不是	爱	我	,	如果	你	知道	全部	.

我当时就应该想到，如果你知道一切，你就不会爱我了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:ljə] ,

I	should	not	be	your	dear	Julia	,
我	应该	不是	是	你的	亲爱的	朱莉娅	,

我不该是你亲爱的茱莉亚，

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['kru:əl][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] ,

if	you	knew	I	had	been	cruel	and	unkind	to	a	dumb	animal	,
如果	你	知道	我	有	到过	残忍的	和	不友善	到	一个	哑的	动物	,

如果你知道我曾对一只愚蠢的动物如此残忍无情，

[ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][get] [ðɪs] [baʊ; bəʊ] - [pɒt] .

on	purpose	to	get	this	bow	-	pot	.
在	目的	到	得到	这	弓	-	锅	.

故意要得到这个弓形锅。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ai][dɪd][nɒt]['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] :

So	,	after	all	,	mamma	,	it	is	well	I	did	not	gather	the	flowers	:
所以	,	后	全部	,	妈妈	,	它	是	出色地	我	做过	不是	收集	这	花朵	:

所以，妈妈，看来我当初没去采花是件好事：

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hæpi] .

they	would	not	have	made	me	happy	.
他们	会	不是	有	制成	我	快乐的	.

它们不会让我快乐。

['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] [sed] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]

Mamma	,	you	said	,	just	now	,	that	certainly	it	would	not	have	been	the
妈妈	,	你	说	,	只是	现在	,	那	当然	它	会	不是	有	到过	这

[seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

same	thing	to	me	,
相同的	事物	到	我	,

妈妈，你刚才说，对我来说肯定不一样。

[ɪf] [ai][hæd; həd][left][ðə; ði] [læm] .

if	I	had	left	the	lamb	.
如果	我	有	左边	这	羊肉	.

如果我当初留下了那只羔羊。

[waɪ] [nɒt] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? -

Why	not	,	mamma	?	28
为什么	不是	,	妈妈	?	-

为什么不呢，妈妈？28

['mɪsɪz] . [vi:] . [gu:s] - [kæp] !

Mrs	.	V	.	Goose	-	cap	!
太太	.	V	.	鹅	-	帽	!

V夫人，鹅帽！

[waɪ] [ɑ:sk] [ðæt] ['sɪli] ['kwestʃən] ?

why	ask	that	silly	question	?
为什么	问	那	愚蠢的	问题	?

为什么要问这么愚蠢的问题？

[rɪˈflekt] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːˈself] [sed] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
Reflect **on** **what** **you** **have** **yourself** **said** **,** **and** **find** **out** **the** **reason** **if** **you**
反映 在 什么 你 有 你自己 说 , 和 寻找 出去 这 原因 如果 你
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

反思一下你说过的话，如果可以的话，找出原因。

['dʒuːljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[əʊ] , [naʊ] [aɪ] [ges] , ['mæmə; məˈmɑː] !
Oh **,** **now** **I** **guess** **,** **mamma** **!**
哦 , 现在 我 猜测 , 妈妈 !

哦，现在我明白了，妈妈!

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [læm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]
Because **,** **though** **the** **lamb** **might** **have** **been** **taken** **care** **of** **,** **I** **should** **not**
因为 , 尽管 这 羊肉 可能 有 到过 已采取 关心 的 , 我 应该 不是
[hæv; həv][hæd; həd]['eni]['merɪt] :
have **had** **any** **merit** **:**
有 有 任何 优点 :

因为，即便羔羊得到了照顾，我也不应该得到任何功劳:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
I **should** **have** **been** **cruel** **all** **the** **same** **,**
我 应该 有 到过 残忍的 全部 这 相同的 ,

即便如此，我也应该残忍一些。

[ðəʊ] [tʃɑːns] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][ɪts] [əˈsɪstəns] .
though **chance** **might** **have** **brought** **some** **one** **else** **to** **its** **assistance** **.**
尽管 机会 可能 有 带来 一些 一 别的 到 它是 协助 .

不过，或许机缘巧合之下，会有其他人来帮忙。

['mɪsɪz] . [viː] . [truː] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd]
Mrs **.** **V** **.** **True** **,** **my** **dear** **;** **you** **would** **have** **been** **conscious** **of** **having** **acted**
太太 . V . 真的 , 我的 亲爱的 ; 你 会 有 到过 有意识的 的 拥有 行动
[ɪmˈprɒpəli] .
improperly **.**
不恰当 .

V夫人，没错，亲爱的；您肯定意识到自己的行为不妥。

['dʒuːljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

['mæmə; məˈmɑː] , [ɪf] [aɪ][get][ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [meɪ] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)]
Mamma **,** **if** **I** **get** **up** **early** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **may** **I** **go** **and** **gather**
妈妈 , 如果 我 得到 向上 早期的 到 - 明天 早晨 , 可能 我 去 和 收集
[ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] ,
the **primroses** **,**
这 报春花 ,

妈妈，如果我明天早上起得早，我可以去采摘报春花吗?

['vaɪəlɪts] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , [bɪˈfɔː(r)] ['brekfəst] ?
violets **,** **and** **cowslips** **,** **before** **breakfast** **?**
紫罗兰 , 和 报春花 , 前 早餐 ?

早餐前就吃紫罗兰和报春花吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [meɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**You**	**may**	**;**	**I**	**am**	**glad**	**this**	**idea**	**has**	**occurred**	**to**	**you**	**.**
太太	.	V	.	你	可能	;	我	是	高兴的	这	主意	有	发生	到	你	.

V夫人，您当然可以；我很高兴您能想到这个办法。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] ['mɛriz] [ruːm] . -

I	**hope**	**you**	**will**	**still**	**enjoy**	**the**	**pleasure**	**of**	**ornamenting**	**Mary's**	**room**	**.**	**29**
我	希望	你	将要	仍然	享受	这	乐趣	的	装饰	玛丽的	房间	.	-

我希望你仍然会享受装饰玛丽房间的乐趣。29

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [həʊp] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Why	**do**	**you**	**say**	**hope**	**,**	**mamma**	**?**
为什么	做	你	说	希望	,	妈妈	?

妈妈，你为什么说希望?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	**am**	**now**	**sure**	**of**	**the**	**flowers**	**,**	**as**	**you**	**have**	**given**	**me**	**permission**	**to**
我	是	现在	当然	的	这	花朵	,	作为	你	有	给定	我	允许	到

['gæðə(r)][ðem; ðəm] .

gather	**them**	**.**
收集	他们	.

既然您允许我采摘，我现在可以确定这些花是真的了。

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [jɔː'self] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][left]

Mrs	**.**	**V**	**.**	**You**	**considered**	**yourself**	**sure**	**of**	**them**	**,**	**this**	**evening**	**,**	**when**	**you**	**left**
太太	.	V	.	你	经过考虑的	你自己	当然	的	他们	,	这	晚上	,	什么时候	你	左边

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

V夫人，您今晚离开我的时候，还以为自己对他们很有把握呢；

[jet] , ['dʒuːljə] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

yet	**,**	**Julia**	**,**	**you**	**were**	**disappointed**	**.**
然而	,	朱莉娅	,	你	是	失望的	.

然而，朱莉娅，你却感到失望了。

[nəʊ][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

No	**one**	**is**	**sure**	**of**	**the**	**future**	**.**
不	一	是	当然	的	这	未来	.

没有人能确定未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [fɔː'siː] [meɪ] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

It	**is**	**possible**	**,**	**something**	**we**	**do**	**not**	**at**	**present**	**foresee**	**may**	**again**	**disappoint**
它	是	可能的	,	某物	我们	做	不是	在	展示	预见	可能	再次	辜负

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

有可能，一些我们目前无法预见的事情会再次让您失望。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] : [mɪs] ['biːʧəm] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][pet] - [læmz] [tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)]

I	do	not	think	so	:	Miss	Beauchamp	has	no	more	pet	-	lambs	to	fall	over
我	做	不是	思考	所以	:	错过	博尚	有	不	更多的	宠物	-	羔羊	到	落下	超过

[ðə; ði] [hedʒ] .

the	hedge	.
这	对冲	.

我不这么认为：博尚小姐已经没有宠物小羊羔会从篱笆上掉下去了。

['mɪsɪz] . [viː] . [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['boʊʃæmps] [pet] - [læmz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Mrs	.	V	.	Are	Miss	Beauchamp's	pet	-	lambs	the	only	things	in	the	world	?
太太	.	V	.	是	错过	博尚的	宠物	-	羔羊	这	仅有的	事物	在	这	世界	?

V夫人：博尚小姐的宠物羊羔是世界上唯一的东西吗?

[səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][reɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

Suppose	it	should	rain	to	-	morrow	morning	,
认为	它	应该	雨	到	-	明天	早晨	,

假设明天早上要下雨，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ðen] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wet] :

I	should	not	then	allow	you	to	go	out	in	the	wet	:
我	应该	不是	然后	允许	你	到	去	出去	在	这	湿的	:

那么我就不应该让你冒雨外出：

[ai][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [kəʊld] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	should	fear	you	would	catch	cold	,	and	be	ill	,	as	you	were	in	the
我	应该	害怕	你	会	抓住	寒冷的	,	和	是	患病的	,	作为	你	是	在	这

['wɪntə(r)] . -

winter	.	30
冬天	.	-

我担心你会着凉生病，就像冬天那样。30

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪn] , ['mæmə; məˈmɑː] ?

Do	you	think	it	will	rain	,	mamma	?
做	你	思考	它	将要	雨	,	妈妈	?

妈妈，你觉得会下雨吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [nəʊ] , ['dʒuːljə] ; [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Mrs	.	V	.	No	,	Julia	;	I	do	not	expect	a	rainy	day	to	-	morrow	.
太太	.	V	.	不	,	朱莉娅	;	我	做	不是	预计	一个	下雨	天	到	-	明天	.

V夫人：不，朱莉娅；我预计明天不会下雨。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ][faɪn] ['mɔːnɪŋ] .

The	appearance	of	the	evening	promises	a	fine	morning	.
这	外貌	的	这	晚上	承诺	一个	美好的	早晨	.

傍晚的景象预示着明天早晨会是个好天气。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] : [ai] [həʊp] [nɒt] .

I	do	not	think	you	will	be	again	disappointed	:	I	hope	not	.
我	做	不是	思考	你	将要	是	再次	失望的	:	我	希望	不是	.

我不认为你会再次失望：我希望不会。

[ai]['əʊnli] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]

I	only	said	,	it	was	possible	you	might	not	be	able	to	accomplish	your
我	仅有的	说	,	它	曾是	可能的	你	可能	不是	是	有能力的	到	完成	你的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

我只是说，你的愿望可能无法实现。

['dʒuːljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
If **I** **am** **disappointed** **again** **,** **what** **shall** **I** **do** **,** **mamma** **?**
如果 我 是 失望的 再次 , 什么 将 我 做 , 妈妈 ?

如果我再次失望了，妈妈，我该怎么办?

['mɪsɪz] . [viː] . [beə(r)][ðə; ðɪ]['traɪəl] [wel] , [maɪ] [lʌv] .
Mrs **.** **V** **.** **Bear** **the** **trial** **well** **,** **my** **love** **.**
太太 . V . 熊 这 审判 出色地 , 我的 爱 .

V夫人，亲爱的，好好承受考验吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
If **you** **should** **not** **have** **all** **you** **wish** **for** **,**
如果 你 应该 不是 有 全部 你 希望 为了 ,

如果你不能得到你想要的一切，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
you **will** **still** **have** **a** **great** **deal** **to** **make** **you** **happy** **.**
你 将要 仍然 有 一个 伟大的 交易 到 制作 你 快乐的 .

你仍然会有很多让你快乐的事情。

[duː; də][nɒt] [lʊk] ['sɒrəʊfəli] , ['dʒuːljə] .
Do **not** **look** **sorrowfully** **,** **Julia** **.**
做 不是 看 悲伤地 , 朱莉娅 .

朱莉娅，别露出悲伤的表情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jet] .
You **are** **not** **disappointed** **yet** **.**
你 是 不是 失望的 然而 .

你现在还没有失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɪzməl] [feɪs] , [wen] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ɪz] [kʌm] .
It **will** **be** **time** **enough** **for** **that** **dismal** **face** **,** **when** **the** **evil** **is** **come** **.**
它 将要 是 时间 足够的 为了 那 惨淡 脸 , 什么时候 这 邪恶的 是 来 .

当邪恶降临之时，那张阴郁的脸便会显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] [wen] [wiː; wi] are31
It **is** **wise** **to** **resolve** **to** **behave** **well** **when** **we** **are31**
它 是 明智的 到 解决 到 表现 出色地 什么时候 我们 are31

当我们31岁时，下定决心举止得体是明智的。

[traɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə][fret] [ə'baʊt] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevə(r)] ['hæpən] .
tried **:** **it** **is** **silly** **to** **fret** **about** **misfortunes** **which** **may** **never** **happen** **.**
尝试 : 它 是 愚蠢的 到 烦恼 关于 不幸 哪个 可能 绝不 发生 .

尝试过：为可能永远不会发生的不幸而忧虑是愚蠢的。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tuː; tə] [huːm] ?
You **told** **me** **you** **talked** **a** **little** **—** **to** **whom** **?**
你 讲述 我 你 谈话 一个 小的 — 到 谁 ?

你说你跟我聊了一会儿——跟谁聊了?

['dʒuːljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[tuː; tə] ['leɪdi] ['biːʧəm] .

To	Lady	Beauchamp	.
到	女士	博尚	.

致博尚夫人。

['mɪsɪz] . [viː] . [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Mrs	.	V	.	What	did	she	say	to	you	?
太太	.	V	.	什么	做过	她	说	到	你	?

V女士，她跟你说了什么?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	did	you	say	to	her	?
什么	做过	你	说	到	她	?

你跟她说了什么?

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm] [həʊm] : [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	thanked	me	for	carrying	the	lamb	home	:	she	asked	me	to	go	with	her	,
她	谢谢	我	为了	携带	这	羊肉	家	:	她	问	我	到	去	和	她	,

她感谢我把小羊羔带回家，并邀请我跟她一起走。

[tuː; tə] [iːt] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

to	eat	strawberries	and	milk	.
到	吃	草莓	和	牛奶	.

吃草莓和牛奶。

['mɪsɪz] . [viː] . [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?

Mrs	.	V	.	Did	you	go	?
太太	.	V	.	做过	你	去	?

V夫人，您去了吗?

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

No	,	mamma	.
不	,	妈妈	.

不，妈妈。

[maɪt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] ?

Might	I	have	gone	?
可能	我	有	已消失	?

我本可以去吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] .

I	thought	you	would	not	approve	of	my	going	,	without	your	knowing	where	I	was	.
我	想法	你	会	不是	批准	的	我的	去	,	没有	你的	会心	在哪里	我	曾是	.

我以为你不会同意我瞒着你离开。

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] .

Mrs	.	V	.	You	judged	correctly	.
太太	.	V	.	你	评判	正确	.

V女士，您的判断是正确的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] , [ɪf] , [wen] [ai] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [pleɪs] ,

I	should	not	have	confidence	in	you	,	if	,	when	I	permitted	you	to	go	to	one	place	,
我	应该	不是	有	信心	在	你	,	如果	,	什么时候	我	允许	你	到	去	到	一	地方	,

如果我允许你去某个地方，

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

you	went	to	another	,	without	my	knowledge	.
你	去	到	其他	,	没有	我的	知识	.

你瞒着我去了别的地方。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðen] [trʌst] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] . -

I	should	not	then	trust	you	out	of	my	sight	.	32
我	应该	不是	然后	相信	你	出去	的	我的	视线	.	-

那么，我就不应该让你离开我的视线。32

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	am	glad	you	have	confidence	in	me	:	but	,	mamma	,	do	you	know	,
我	是	高兴的	你	有	信心	在	我	:	但	,	妈妈	,	做	你	知道	,

我很高兴你信任我：但是，妈妈，你知道吗，

['leɪdi] ['biːʧəm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Lady	Beauchamp	said	she	would	ask	you	to	give	me	leave	to	spend	an	evening	with	her	little	girl	.
女士	博尚	说	她	会	问	你	到	给	我	离开	到	花费	一个	晚上	和	她	小的	女孩	.

博尚夫人说她想请您允许我晚上和她的小女儿一起度过。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Shall	you	permit	me	to	go	,	mamma	?
将	你	允许	我	到	去	,	妈妈	?

妈妈，您可以允许我走了吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [ai] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] : [wen] ['leɪdi] ['biːʧəm] ['fɪksɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] ,

Mrs	.	V	.	I	cannot	decide	now	,	my	dear	:	when	Lady	Beauchamp	fixes	a	time	for	your	visit	,
太太	.	V	.	我	不能	决定	现在	,	我的	亲爱的	:	什么时候	女士	博尚	修复	一个	时间	为了	你的	访问	,

V夫人，亲爱的，我现在还无法决定：等博尚夫人确定您来访的时间后，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] .

I	shall	be	able	to	judge	whether	it	will	be	convenient	and	proper	for	you	to	accept	the	invitation	or	not	.
我	将	是	有能力的	到	法官	无论	它	将要	是	方便的	和	恰当的	为了	你	到	接受	这	邀请	或者	不是	.

我将能够判断接受邀请是否对您来说方便合适。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] .

I	**hope**	**it**	**will**	**be**	**convenient**	**and**	**proper**	**.**
我	希望	它	将要	是	方便的	和	恰当的	.

我希望事情会方便妥当。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['veri] [ə'griːəbli] .

I	**dare**	**say**	**I**	**should**	**be**	**very**	**happy**	**,**	**and**	**spend**	**the**	**evening**	**very**	**agreeably**	**.**
我	敢	说	我	应该	是	非常	快乐的	,	和	花费	这	晚上	非常	欣然	.

我想我该非常高兴，今晚也会过得非常愉快。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Do	**not**	**you**	**think**	**so**	**,**	**mamma**	**?**
做	不是	你	思考	所以	,	妈妈	?

妈妈，您不这么认为吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , [məʊst] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Yes**	**,**	**most**	**probably**	**you**	**would**	**.**
太太	.	V	.	是的	,	最多	大概	你	会	.

V女士：是的，你很可能会这么做。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

['mæmə; mə'mɑː] , [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] ? -

Mamma	**,**	**did**	**you**	**know**	**strawberries**	**were**	**ripe**	**?**	**33**
妈妈	,	做过	你	知道	草莓	是	成熟	?	-

妈妈，你知道草莓熟了吗？33

['mɪsɪz] . [viː] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**It**	**is**	**too**	**early**	**for**	**them**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
太太	.	V	.	它	是	也	早期的	为了	他们	在	这	打开	空气	.

V夫人：现在对他们来说在户外还太早了。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːst] .

Those	**that**	**are**	**ripe**	**at**	**this**	**season**	**of**	**the**	**year**	**,**	**must**	**be**	**forced**	**.**
那些	那	是	成熟	在	这	季节	的	这	年	,	必须	是	强制	.

那些在这个季节成熟的果实，必须进行催熟。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , ['leɪdi] ['biːʧəm] [sed] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] — [ɪn] [sʌm; səm] [haʊs] .

Yes	**,**	**Lady**	**Beauchamp**	**said**	**they**	**grew**	**in**	**—**	**in**	**some**	**house**	**.**
是的	,	女士	博尚	说	他们	生长	在	—	在	一些	房子	.

是的，博尚夫人说它们是在——某个房子里——长出来的。

['mɪsɪz] . [viː] . [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**In**	**a**	**hot**	**-**	**house**	**.**
太太	.	V	.	在	一个	热的	-	房子	.

V夫人。在温室里。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] ; [ðæt][ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

Yes	,	yes	,	in	a	hot	-	house	;	that	is	what	she	said	.
是的	,	是的	,	在	一个	热的	-	房子	;	那	是	什么	她	说	.

是的，是的，在温室里；她就是这么说的。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

What	is	meant	by	a	hot	-	house	,	mamma	?
什么	是	意思是	经过	一个	热的	-	房子	,	妈妈	?

妈妈，温室是什么意思?

['mɪsɪz] . [vi:] . [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][həʊld][plɑ:nts] .

Mrs	.	V	.	A	house	built	on	purpose	to	hold	plants	.
太太	.	V	.	一个	房子	建造	在	目的	到	抓住	植物	.

V夫人。一栋专门用来种植植物的房子。

[ðə; ðɪ][tɒp][ænd; ənd][saɪdz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][glɑ:s] , [ɪn] [freɪmz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɪndəʊz] ,

The	top	and	sides	are	made	of	glass	,	in	frames	,	something	like	windows	,
这	顶部	和	侧面	是	制成	的	玻璃	,	在	框架	,	某物	喜欢	视窗	,

顶部和侧面都是玻璃材质，装在框架里，有点像窗户。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [taɪt] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ðɪ][kəʊld][eə(r)] .

which	shut	tight	to	keep	out	the	cold	air	.
哪个	关闭	紧的	到	保持	出去	这	寒冷的	空气	.

它们紧紧关闭，防止冷空气进入。

[æt; ət][wʌn][end][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][stəʊv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

At	one	end	there	is	a	stove	for	a	fire	,	to	heat	the	air	within	the
在	一	结尾	那里	是	一个	火炉	为了	一个	火	,	到	热	这	空气	之内	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一端设有炉子，用来生火取暖。

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [flu:z] , [tu:; tə] [let] [ðə; ðɪ] [hi:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ri:tʃ] ['evri] [pɑ:t]

Round	the	walls	are	flues	,	to	let	the	heat	from	the	fire	reach	every	part
圆形的	这	墙壁	是	烟道	,	到	让	这	热	从	这	火	抵达	每一个	部分

.

:
.

墙壁周围设有烟道，以便让火的热量到达每个角落。

[flu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk]

Flues	are	passages	left	in	the	inside	of	the	walls	:	they	are	somewhat	like
烟道	是	段落	左边	在	这	里面	的	这	墙壁	:	他们	是	有些	喜欢

[paɪps] .

pipes	.
管道	.

烟道是墙壁内留出的通道：它们有点像管道。

[wen] [ðə; ðɪ] [freɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] , -

When	the	frames	are	shut	,	34
什么时候	这	框架	是	关闭	,	-

当框架关闭时，34

[nəʊ][kəʊld][eə(r)][kæn; kən][get]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] ,

no	cold	air	can	get	into	the	house	from	the	outside	,
不	寒冷的	空气	能	得到	进入	这	房子	从	这	外部	,

室外的冷空气无法进入屋内。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['gɑ:dnə(r)] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ðɪ][plɑ:nts][æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz][hi:; hi] [tʃu:z] .

so	the	gardener	can	keep	the	plants	as	warm	as	he	chooses	.
所以	这	园丁	能	保持	这	植物	作为	温暖的	作为	他	选择	.

这样园丁就可以根据自己的需要保持植物的温度。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [bləʊ] [ænd; ənd]['raɪpən][ɪn][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] ,

The	flowers	and	fruit	blow	and	ripen	in	a	hot	-	house	,
这	花朵	和	水果	吹	和	熟	在	一个	热的	-	房子	,

花朵和果实在温室中生长成熟。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

as	they	do	in	the	gardens	in	summer	.
作为	他们	做	在	这	花园	在	夏天	.

就像它们在夏天花园里做的那样。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] ,

This	is	called	forcing	them	;	that	is	,
这	是	称为	强制	他们	;	那	是	,

这叫做强迫；也就是说，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

making	them	more	forward	than	they	would	naturally	be	at	this	season	.
制作	他们	更多的	向前	比	他们	会	自然	是	在	这	季节	.

这使得他们比本赛季自然情况下更加积极主动。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['biːʧəm] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

When	you	go	to	see	Lady	Beauchamp	,	perhaps	she	will	allow	you	to	look	at
什么时候	你	去	到	看	女士	博尚	,	也许	她	将要	允许	你	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)][hɒt] - [haʊs] ;

her	hot	-	house	;
她	热的	-	房子	;

当你去拜访博尚夫人时，或许她会让你参观她的温室；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .

then	you	will	understand	better	what	I	have	said	.
然后	你	将要	理解	更好的	什么	我	有	说	.

这样你就能更好地理解我所说的话了。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

Thank	you	,	mamma	;	I	believe	I	understand	you	.
感谢	你	,	妈妈	;	我	相信	我	理解	你	.

谢谢妈妈，我想我明白了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [glɑːs] [juːst] ?

But	why	is	so	much	glass	used	?
但	为什么	是	所以	很多	玻璃	用过的	?

但为什么会使用这么多玻璃呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] ['veri] [wɔːm] ,

If	it	be	necessary	to	keep	a	hot	-	house	very	warm	,
如果	它	是	必要的	到	保持	一个	热的	-	房子	非常	温暖的	,

如果需要保持温室非常温暖，

[ai] [θɪŋk] [brɪk] [wɔːlz] [wʊd] ['ɑːnsə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [glɑːs] : [brɪks] [ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən] [glɑːs]

I	think	brick	walls	would	answer	better	than	glass	:	bricks	are	thicker	than	glass
我	思考	砖	墙壁	会	回答	更好的	比	玻璃	:	砖块	是	较厚	比	玻璃

.

:

.

我认为砖墙比玻璃更能说明问题：砖比玻璃厚。

['mɪsɪz] . [viː] . [truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ; [jet] [glɑːs] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪktli] as35

Mrs	**.**	**V**	**.**	**True**	**,**	**they**	**are**	**so**	**;**	**yet**	**glass**	**excludes**	**the**	**air**	**as**	**perfectly**	**as35**
太太	.	V	.	真的	,	他们	是	所以	;	然而	玻璃	不包括	这	空气	作为	完美	as35

V夫人：确实如此；然而，玻璃完全隔绝了空气，就像35一样。

[ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [dʌz] .

a	**brick**	**wall**	**does**	**.**
一个	砖	墙	做	.

砖墙可以。

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk] ['wɪndəʊz] ;

The	**frames**	**are**	**made**	**to**	**open**	**and**	**shut**	**like**	**windows**	**;**
这	框架	是	制成	到	打开	和	关闭	喜欢	视窗	;

这些框架的设计使其可以像窗户一样打开和关闭;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [i'neibl] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][let][ɪn] [freʃ] [eə(r)] [wen] ['prɒpə(r)] .

and	**this**	**circumstance**	**enables**	**the**	**gardener**	**to**	**let**	**in**	**fresh**	**air**	**when**	**proper**	**.**
和	这	环境	启用	这	园丁	到	让	在	新鲜的	空气	什么时候	恰当的	.

这种情况使得园丁可以在适当的时候引入新鲜空气。

[brɪk] [wɔːlz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

Brick	**walls**	**could**	**not**	**be**	**moved**	**about**	**at**	**his**	**pleasure**	**.**
砖	墙壁	可以	不是	是	已搬	关于	在	他的	乐趣	.

他不可能随心所欲地移动砖墙。

[bɪ'saɪdz] , [glɑːs] [əd'mit][ðə; ði] [laɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][træns'pærənt] .

Besides	**,**	**glass**	**admits**	**the**	**light**	**:**	**it**	**is**	**transparent**	**.**
除了	,	玻璃	承认	这	光	:	它	是	透明的	.

此外，玻璃透光：它是透明的。

['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [rɪ'kwaɪə(r)] [laɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [eə(r)] .

Flowers	**and**	**trees**	**require**	**light**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**them**	**grow**	**,**	**as**	**well**	**as**	**air**	**.**
花朵	和	树木	要求	光	,	在	命令	到	制作	他们	生长	,	作为	出色地	作为	空气	.

花草树木需要光照和空气才能生长。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['dɑːknəs] .

They	**would**	**never**	**come**	**to**	**perfection**	**if**	**they**	**were**	**shut**	**up**	**in**	**darkness**	**.**
他们	会	绝不	来	到	完美	如果	他们	是	关闭	向上	在	黑暗	.

如果将他们囚禁在黑暗中，他们永远无法达到完美。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[haʊ] [streɪndʒ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

How	**strange**	**,**	**mamma**	**!**
如何	奇怪的	,	妈妈	!

妈妈，真奇怪!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [grəʊ] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [aɪ] [θɪŋk] :

They	**could**	**grow**	**as**	**well**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**I**	**think**	**:**
他们	可以	生长	作为	出色地	在	这	黑暗的	,	我	思考	:

我认为它们在黑暗中也能生长:

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] .

they	**do**	**not**	**want**	**light**	**to**	**show**	**them**	**how**	**to**	**grow**	**.**
他们	做	不是	想	光	到	展示	他们	如何	到	生长	.

它们不希望光照来告诉它们如何生长。

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
Why will they not grow in the dark ?
为什么 将要 他们 不是 生长 在 这 黑暗的 ?

为什么它们在黑暗中不会生长?

['mɪsɪz] . [viː] . [aɪ] ['kænɒt] [tel] [waɪ] , ['dʒuːljə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [plɑːnts][rɪ'kwaɪə(r)] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk]
Mrs . V . I cannot tell why , Julia ; but that plants require light to make
太太 . V . 我 不能 告诉 为什么 , 朱莉娅 ; 但 那 植物 要求 光 到 制作
[ðem; ðəm] [θraɪv] ,
them thrive ,
他们 蓬勃发展 ,

V夫人：朱莉娅，我也不知道为什么；但植物需要光照才能茁壮成长。

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [baɪ] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
is a fact which has been proved by many experiments .
是 一个 事实 哪个 有 到过 已证实 经过 许多 实验 .

这是一个已被许多实验证明的事实。

When36
When36
When36

36

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ʌðə(r)]
you are old enough to read natural history , you will find many other
你 是 老的 足够的 到 读 自然的 历史 , 你 将要 寻找 许多 其他
['kjʊəriəs] [θɪŋz] .
curious things .
好奇的 事物 .

你已经到了可以阅读自然史的年纪，你会发现许多其他有趣的事情。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] .
The world is full of wonders .
这 世界 是 满的 的 奇迹 .

世界充满了奇迹。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .
The works of God are extremely curious and wonderful .
这 作品 的 上帝 是 极其 好奇的 和 精彩的 .

上帝的创造极其奇妙可叹。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] ,
The more you see and hear of them , my dear ,
这 更多的 你 看 和 听到 的 他们 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你越是了解他们，越是听到他们的消息，就越会感到不自在。

[ðə; ði][mɔː(r)] [kɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
the more cause you will discover to love the Almighty for his mercy and
这 更多的 原因 你 将要 发现 到 爱 这 全能者 为了 他的 怜悯 和
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

你越发会发现爱戴全能上帝的理由，感谢他的仁慈和恩典。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɔː(r)][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] . — [naʊ] , [maɪ]
and to adore and admire his infinite wisdom and power . — Now , my
和 到 崇拜 和 钦佩 他的 无限 智慧 和 力量 . — 现在 , 我的
[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
dear little girl ,
亲爱的 小的 女孩 ,

并敬仰和钦佩他无穷的智慧和力量。——现在，我亲爱的小女儿，

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːst] [eɪt] [əˈklɑːk] .

kiss	**me**	**,**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**:**	**it**	**is**	**past**	**eight**	**o'clock**	**.**
吻	我	,	和	去	到	床	:	它	是	过去的	八	点钟	.

吻我，然后去睡觉吧：现在已经过了八点了。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

茱莉亚和她的宠物羊羔；(Julia and the Pet-Lamb; or,)
第2/2页

[gʊd] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .
Good night , my dear mamma .
好的 夜晚 , 我的 亲爱的 妈妈 .

晚安，我亲爱的妈妈。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][ʌp]['veri] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
I shall get up very early to - morrow morning .
我 将 得到 向上 非常 早期的 到 - 明天 早晨 .

我明天早上要很早起床。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][faɪn] , [ai] [meɪ] ['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
If it be fine , I may gather the flowers before breakfast , without waiting to
如果 它 是 美好的 , 我 可能 收集 这 花朵 前 早餐 , 没有 等待 到
[ɑ:sk][ju:; jʊ] :
ask you :
问 你 :

如果可以的话，我可以在早餐前去采花，不用事先征求你的意见：

[meɪ] [ai][nɒt] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?
may I not , mamma ?
可能 我 不是 , 妈妈 ?

妈妈，我可以吗?

['mɪsɪz] . [vi:] . [ju:; jʊ] [meɪ] .
Mrs . V . You may .
太太 . V . 你 可能 .

V 女士，您可以。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !
Good night , my love !
好的 夜晚 , 我的 爱 !

晚安，我的爱人!

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒu:ljə] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] next37
As soon as Julia awoke , the next37
作为 很快 作为 朱莉娅 醒来 , 这 next37

朱莉娅一醒来，接下来的37

['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pɒt] .
morning , she recollected the bow - pot .
早晨 , 她 回忆 这 弓 - 锅 .

早上，她想起了弓形锅。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:'self] .
She jumped up and washed and dressed herself .
她 跳了起来 向上 和 洗过 和 穿着 她自己 .

她跳起来，自己洗漱穿衣。

[ðəʊ] ['dʒu:ljə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [nɒt][kwaɪt]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dres]
Though Julia was a little girl , not quite seven years old , she could dress
尽管 朱莉娅 曾是 一个 小的 女孩 , 不是 相当 七 年 老的 , 她 可以 裙子
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

虽然朱莉娅还是个小女孩，不到七岁，但她已经能自己穿衣服了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['helpləs] ,

Her	mother	did	not	wish	her	to	be	helpless	,
她	母亲	做过	不是	希望	她	到	是	无助	,

她的母亲不希望她无助，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

and	had	therefore	taught	her	to	do	many	things	for	herself	,	that	some	children	,
和	有	所以	教授	她	到	做	许多	事物	为了	她自己	,	那	一些	孩子们	,

因此教会了她很多事情要自己做，有些孩子就是这样。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

of	her	age	,	are	obliged	to	have	done	for	them	.
的	她	年龄	,	是	有义务	到	有	完毕	为了	他们	.

她这个年纪的人，有义务为他们做这些事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	little	gown	she	wore	in	the	morning	fastened	in	the	front	,
这	小的	袍	她	穿着	在	这	早晨	系紧	在	这	正面	,

她早上穿的那件小礼服，前面是系带的。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['bʌt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

therefore	she	could	button	it	without	assistance	.
所以	她	可以	按钮	它	没有	协助	.

因此她可以不用人帮忙就能扣上扣子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [help] .

She	was	glad	her	clothes	were	made	in	a	way	that	enabled	her	to	put	them	on	without	help	.
她	曾是	高兴的	她	衣服	是	制成	在	一个	方式	那	已启用	她	到	放	他们	在	没有	帮助	.

她很高兴自己的衣服设计得让她可以不用别人帮忙就能穿上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [drest] [hɜː'self] ,

If	she	could	not	have	dressed	herself	,
如果	她	可以	不是	有	穿着	她自己	,

如果她不能自己穿衣服，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv][steɪd][ɪn][bed] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	would	have	been	forced	to	have	staid	in	bed	till	the	servant	had	been	at	leisure	to	attend	to	her	.
她	会	有	到过	强制	到	有	稳重	在	床	直到	这	仆人	有	到过	在	闲暇	到	出席	到	她	.

她将被迫卧床不起，直到仆人有空来服侍她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] ['redi] , [sed] her38

She	made	haste	to	get	ready	,	said	her38
她	制成	匆忙	到	得到	准备好	,	说	her38

她赶紧准备，她的38说道。

[preə(r)z] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] ['merəli] .

prayers	attentively	and	devoutly	,	and	then	ran	off	merrily	.
祈祷	认真地	和	虔诚地	,	和	然后	跑	离开	兴高采烈地	.

他认真虔诚地祈祷，然后兴高采烈地跑开了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd]

Her	mother	had	taught	her	that	it	was	right	to	pray	to	God
她	母亲	有	教授	她	那	它	曾是	正确的	到	祈祷	到	上帝

[rɪ'piːtɪdli] ;

repeatedly	;
反复	;

她的母亲教导她，反复向上帝祈祷是正确的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] ['evə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti] .

and	she	was	too	good	ever	to	forget	this	important	duty	.
和	她	曾是	也	好的	曾经	到	忘记	这	重要的	责任	.

她为人正直，绝不会忘记这项重要的职责。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'lɑʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

She	never	allowed	her	pleasure	,	or	her	business	,	to	make	her
她	绝不	允许	她	乐趣	,	或者	她	商业	,	到	制作	她

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

forget	her	prayers	.
忘记	她	祈祷	.

她从不让自己的享乐或事业使她忘记祈祷。

['evri] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,

Every	night	,	before	she	lay	down	,	she	entreated	God	to	forgive	all	her	faults	,
每一个	夜晚	,	前	她	躺	向下	,	她	恳求	上帝	到	原谅	全部	她	故障	,

每天晚上睡觉前，她都会祈求上帝宽恕她所有的过错。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	thanked	him	for	the	blessings	she	had	enjoyed	.
和	谢谢	他	为了	这	祝福	她	有	享受	.

她感谢他赐予她的种种福分。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Every	morning	,	before	she	left	her	room	,
每一个	早晨	,	前	她	左边	她	房间	,

每天早上，在她离开房间之前，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

she	returned	him	thanks	for	the	refreshing	sleep	she	had	had	,
她	返回	他	谢谢	为了	这	令人耳目一新	睡觉	她	有	有	,

她感谢他让她睡了个好觉。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	prayed	him	to	watch	over	her	,
和	祈祷	他	到	手表	超过	她	,

她祈求他保佑她，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	enable	her	to	do	what	was	pleasing	in	his	sight	.
和	使能够	她	到	做	什么	曾是	令人愉悦	在	他的	视线	.

并让她去做他眼中看得起的事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊəz]

When	she	reached	the	bank	,	she	was	sadly	disappointed	:	all	the	finest	flowers
什么时候	她	达到	这	银行	,	她	曾是	令人遗憾的是	失望的	:	全部	这	最好的	花朵

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] :

were	gone	:
是	已消失	:

当她到达河岸时，她失望地发现：所有最美的花朵都已被摘光了。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː]['feɪdɪd][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][left] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði]['trʌb(ə)l][ɒv; əv]

only	a	few	faded	ones	were	left	,	which	were	hardly	worth	the	trouble	of
仅有的	一个	很少	褪色	一个	是	左边	,	哪个	是	几乎	值得	这	麻烦	的

['gæðərɪŋ] . — “ Oh39

gathering	.	—	“	Oh39
采集	.	—	“	Oh39

只剩下几张褪色的纸片，收集起来几乎不值得。——“Oh39

[dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti] ! ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːljə] , “ [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] !

dear	,	what	a	pity	!	”	said	poor	Julia	,	“	I	wonder	who	has	been	here	!
亲爱的	,	什么	一个	遗憾	!	”	说	贫穷的	朱莉娅	,	“	我	想知道	WHO	有	到过	这里	!

“天哪，真可惜！”可怜的朱莉娅说，“我想知道是谁来过这里！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][gɒt][ʌp] ['ɜːlɪə(r)] .

I	wish	I	had	got	up	earlier	.
我	希望	我	有	得到	向上	早些时候	.

我真希望自己能早点起床。

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] .

However	,	perhaps	it	was	last	night	that	they	were	plucked	.
然而	,	也许	它	曾是	最后的	夜晚	那	他们	是	拨弦	.

然而，或许它们是昨晚被拔光的。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][aɪ] [went] [həʊm] :

I	saw	some	boys	and	girls	at	a	distance	,	as	I	went	home	:
我	锯	一些	男孩们	和	女孩们	在	一个	距离	,	作为	我	去	家	:

回家途中，我远远地看到几个男孩女孩：

['prɒbəbli] [ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .

probably	they	came	this	way	and	took	the	primroses	.
大概	他们	来了	这	方式	和	采取	这	报春花	.

或许他们是从这条路过来采摘报春花的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

I	wish	they	had	not	touched	them	.
我	希望	他们	有	不是	感动	他们	.

我希望他们没有碰过它们。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][wɒnt][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] :

I	dare	say	they	did	not	want	them	as	much	as	I	do	:
我	敢	说	他们	做过	不是	想	他们	作为	很多	作为	我	做	:

我敢说，他们并没有像我一样渴望这些东西：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['meəri] [wɪl]

but	I	will	pick	some	of	these	,	and	ask	mamma	if	she	thinks	Mary	will
但	我	将要	挑选	一些	的	这些	,	和	问	妈妈	如果	她	思考	玛丽	将要

[laɪk][ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

但我会挑选一些，问问妈妈她觉得玛丽会不会喜欢。

[aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [hɑːf] [ded] ! ” — [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['dʒuːljə] [wɔːkt]

I	fear	she	will	not	,	for	they	look	half	dead	!	”	—	The	disconsolate	Julia	walked
我	害怕	她	将要	不是	,	为了	他们	看	一半	死的	!	”	—	这	沮丧的	朱莉娅	步行

['sləʊli] [bæk] ,

slowly	back	,
缓慢地	后退	,

我担心她不会去，因为他们看起来都奄奄一息了！——沮丧的朱莉娅缓缓走回了家。

[wɪð] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['nəʊzgeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with	the	faded	nosegay	in	her	hand	.
和	这	褪色	花束	在	她	手	.

她手里拿着那束褪色的花束。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

She	met	her	mother	,	who	was	coming	down	to	breakfast	,	in	the	passage	.
她	遇见	她	母亲	,	WHO	曾是	未来	向下	到	早餐	,	在	这	通道	.

她在走廊里遇到了正要下楼吃早餐的母亲。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

Oh	,	mamma	!
哦	,	妈妈	!

哦，妈妈！

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

you	were	right	in	saying	we	could	not	be	sure	of	the	future	.
你	是	正确的	在	说	我们	可以	不是	是	当然	的	这	未来	.

你说得对，我们无法确定未来。

[aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [baʊ; bəʊ] - [pɒt] , -

I	have	lost	my	bow	-	pot	,	40
我	有	丢失的	我的	弓	-	锅	,	-

我的弓箭罐丢了，40

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] : [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

notwithstanding	it	is	a	fine	morning	:	all	the	good	flowers	are	gone	!
虽然	它	是	一个	美好的	早晨	:	全部	这	好的	花朵	是	已消失	!

尽管今天是个好早晨，但所有的漂亮花朵都凋谢了！

[siː] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['əʊnli] [ðiːz] ['ʃæbi] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

See	,	mamma	,	only	these	shabby	things	were	left	.
看	,	妈妈	,	仅有的	这些	破旧	事物	是	左边	.

你看，妈妈，只剩下这些破烂玩意儿了。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [lɑːst] [naɪt] , ['sʌmbədi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] ?

Did	you	think	,	last	night	,	somebody	would	take	them	before	I	went	to	gather	them	?
做过	你	思考	,	最后的	夜晚	,	某人	会	拿	他们	前	我	去	到	收集	他们	?

你昨晚是不是以为在我去拿之前，会有人把它们拿走？

['mɪsɪz] . [viː] . [nəʊ] , ['dʒuːljə] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

Mrs	.	V	.	No	,	Julia	,	I	did	not	:	I	am	very	sorry	for	this	second	disappointment	;
太太	.	V	.	不	,	朱莉娅	,	我	做过	不是	:	我	是	非常	对不起	为了	这	第二	失望	;

V夫人：不，朱莉娅，我没有：对于这第二次让你失望，我深感抱歉；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fretf(ə)l] .

particularly	as	you	bear	it	with	good	humour	,	and	do	not	indulge	in	fretful	repinings	.
特别	作为	你	熊	它	和	好的	幽默	,	和	做	不是	放纵	在	烦躁	重新装订	.

尤其是当你以乐观的态度面对它，而不是沉溺于烦恼的抱怨中时。

[ðiːz] ['flaʊəz] , [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['feɪdɪd] [steɪt] , [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

These	flowers	,	in	their	present	faded	state	,	would	be	no	ornament	to	your
这些	花朵	,	在	他们的	展示	褪色	状态	,	会	是	不	装饰品	到	你的

['sɪstərz] [ruːm] .

sister's	room	.
姐妹	房间	.

这些花现在枯萎了，放在你姐姐的房间里一点也不好看。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] .

But	I	believe	I	can	assist	you	in	your	distress	.
但	我	相信	我	能	协助	你	在	你的	痛苦	.

但我相信我能帮助你摆脱困境。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

On	Monday	,	when	we	walked	through	the	lane	on	the	other	side	of	the
在	周一	,	什么时候	我们	步行	通过	这	车道	在	这	其他	边	的	这

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,

church	-	yard	,
教会	-	院子	,

星期一，当我们穿过教堂墓地另一侧的小路时，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] ;

I	observed	a	profusion	of	wild	flowers	in	the	hedges	;
我	观察到	一个	丰富	的	荒野	花朵	在	这	对冲	;

我看到树篱里长满了野花；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .

and	in	the	fields	adjoining	there	are	primroses	and	cowslips	.
和	在	这	字段	相邻的	那里	是	报春花	和	报春花	.

邻近的田野里长着报春花和牛舌草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ; but41

It	is	too	far	for	you	to	go	alone	;	but41
它	是	也	远的	为了	你	到	去	独自的	;	but41

你一个人去太远了；但是41

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

after	breakfast	I	will	accompany	you	there	.
后	早餐	我	将要	陪伴	你	那里	.

早餐后我会陪你一起去。

[aɪ][həʊp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] - [pɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəs]

I	hope	that	,	after	all	,	you	will	have	the	bow	-	pot	you	are	so	desirous
我	希望	那	,	后	全部	,	你	将要	有	这	弓	-	锅	你	是	所以	渴望

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

我希望，最终你能如愿以偿地得到你梦寐以求的弓形锅。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [jɔː'self] ['veri] [wel] , [maɪ] [lʌv] , [bəuθ][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

You	have	conducted	yourself	very	well	,	my	love	,	both	last	night	and	this	morning
你	有	实施	你自己	非常	出色地	,	我的	爱	,	两个都	最后的	夜晚	和	这	早晨

.

:

.

亲爱的，你昨晚和今天早上都表现得非常好。

['jestədeɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] ;

Yesterday	you	gave	up	your	own	pleasure	to	assist	the	poor	lamb	;
昨天	你	给予	向上	你的	自己的	乐趣	到	协助	这	贫穷的	羊肉	;

昨天你放弃了自己的享乐去帮助那只可怜的小羊羔；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [səˈpɔːt] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [wɪð] [gʊd] [ˈtempə(r)] .

and	now	you	support	the	loss	of	the	flowers	with	good	temper	.
和	现在	你	支持	这	损失	的	这	花朵	和	好的	脾气	.

现在你却能以平和的心态看待花朵的凋零。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əˈmendz] .

I	am	glad	it	is	in	my	power	to	make	you	some	amends	.
我	是	高兴的	它	是	在	我的	力量	到	制作	你	一些	修改	.

我很高兴我有能力弥补你犯下的错误。

[waɪlst] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈdʒuːljə] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ðæt] [ˈmeəri] [maɪt] [əˈraɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Whilst	at	breakfast	,	Julia	expressed	her	fears	that	Mary	might	arrive	before	she
而	在	早餐	,	朱莉娅	表达	她	恐惧	那	玛丽	可能	到达	前	她

[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

returned	from	her	walk	.
返回	从	她	走	.

吃早餐时，朱莉娅表达了她的担忧，她担心玛丽会在她散步回来之前到达。

“ [æt; ət] [wɒt] [əˈklɑːk] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [wɪl] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [biː; bi] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	At	what	o'clock	,	mamma	,	will	my	aunt	and	Mary	be	here	?	”	said	she	.
“	在	什么	点钟	,	妈妈	,	将要	我的	阿姨	和	玛丽	是	这里	?	”	说	她	.

“妈妈，我姑妈和玛丽几点到？”她问道。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ɪgˈzæktlɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈvɪnsnt] .

“	I	cannot	tell	exactly	,	”	replied	Mrs	Vincent	.
“	我	不能	告诉	确切地	,	”	回复	太太	文森特	.

“我无法确切地说，”文森特夫人回答道。

“ [nɒt] [səʊ] [ˈɜːli] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .

“	Not	so	early	,	however	,	as	you	seem	to	expect	.
“	不是	所以	早期的	,	然而	,	作为	你	似乎	到	预计	.

“然而，事情并没有你想象的那么早。”

[ˈlʌndən] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .

London	is	more	than	twenty	miles	from	this	village	.
伦敦	是	更多的	比	二十	英里	从	这	村庄	.

伦敦距离这个村庄超过二十英里。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] , I42

Your	aunt	will	,	I42
你的	阿姨	将要	,	I42

你姑姑会，I42

[bɪˈliːv] , [set] [ɒf] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

believe	,	set	off	soon	after	her	breakfast	;	but	we	can	walk	to	the
相信	,	放	离开	很快	后	她	早餐	;	但	我们	能	走	到	这

[tʃɜːtʃ] - [leɪn] ,

church	-	lane	,
教会	-	车道	,

相信她早餐后不久就出发了；但我们可以走到教堂巷，

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [ˈtwenti] [maɪlz] .

and	back	again	,	in	a	shorter	time	than	she	can	travel	twenty	miles	.
和	后退	再次	,	在	一个	较短	时间	比	她	能	旅行	二十	英里	.

来回往返所需时间比她走二十英里所需的时间还要短。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [əˈraɪv]

I	expect	you	will	be	able	to	do	a	great	deal	of	business	before	they	arrive
我	预计	你	将要	是	有能力的	到	做	一个	伟大的	交易	的	商业	前	他们	到达

.

:

.

我预计在他们到达之前，你们能够完成很多业务。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] ['mɛriz] [ruːm] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

I	think	you	will	have	time	to	ornament	Mary's	room	,	say	your	lessons	,
我	思考	你	将要	有	时间	到	装饰品	玛丽的	房间	,	说	你的	课程	,

我想你还有时间装饰玛丽的房间，还要完成你的课程。

[ænd; ənd] [wɜːk] , [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

and	work	,	all	before	they	come	.
和	工作	,	全部	前	他们	来	.

并在他们到来之前完成所有工作。

[ai] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tɪl] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] . ”

I	do	not	suppose	they	will	be	here	till	nearly	three	o'clock	.	”
我	做	不是	认为	他们	将要	是	这里	直到	几乎	三	点钟	.	”

我估计他们要到三点左右才会到。

“ [nɒt] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] : “ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ” — “ [ˌaɪ 'tiː]

“	Not	till	three	o'clock	!	”	exclaimed	the	little	girl	:	“	that	is	a	long	time	.	”	—	“	It
“	不是	直到	三	点钟	!	”	惊呼	这	小的	女孩	:	“	那	是	一个	长的	时间	.	”	—	“	它

“要到三点才到！”小女孩惊呼道：“那可是很久的时间啊。”——“它

[wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jɔː'self] .

will	not	appear	long	,	if	you	employ	yourself	.
将要	不是	出现	长的	,	如果	你	采用	你自己	.

如果你自己创业，这种情况不会持续太久。

” [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

”	When	breakfast	was	finished	,	Mrs	.	Vincent	put	on	her	hat	and	cloak	,
”	什么时候	早餐	曾是	完成的	,	太太	.	文森特	放	在	她	帽子	和	披风	,

”早餐结束后，文森特太太戴上帽子，披上斗篷，

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

to	walk	with	her	little	daughter	.
到	走	和	她	小的	女儿	.

带着她的小女儿散步。

['dʒuːljə] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [klɔgz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn]

Julia	fetched	her	clogs	,	and	just	as	she	was	tying	them	on
朱莉娅	已获取	她	木屐	,	和	只是	作为	她	曾是	捆绑	他们	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] ,

her	mother's	feet	,
她	母亲的	脚	,

朱莉娅拿来了她的木屐，正当她给母亲系鞋带时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] .

she	heard	some	one	knock	at	the	hall	-	door	.
她	听到	一些	一	敲	在	这	大厅	-	门	.

她听到有人敲走廊的门。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] do43

“	Oh	,	mamma	,	I	do43
“	哦	,	妈妈	,	我	do43

“哦，妈妈，我愿意43

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !

believe	they	are	come	!
相信	他们	是	来	!

相信他们来了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	She	was	so	delighted	at	the	thoughts	of	seeing	her	sister	,	that	she
“	她	曾是	所以	高兴极了	在	这	想法	的	看到	她	姐姐	,	那	她

[dɪd][nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

“她一想到能见到姐姐就高兴极了，以至于……”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pɒt] .

even	at	that	moment	,	recollect	the	bow	-	pot	.
甚至	在	那	片刻	,	追忆	这	弓	-	锅	.

即使在那一刻，也要想起弓罐。

” [meɪ] [aɪ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , ['mæmə; mə'mɑː] ? “ [sed] ['dʒuːljə] .

”	May	I	open	the	door	to	let	them	in	,	mamma	?	“	said	Julia	.
”	可能	我	打开	这	门	到	让	他们	在	,	妈妈	?	“	说	朱莉娅	.

“妈妈，我可以开门让他们进来吗？”朱莉娅说。

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒuːljə] ,

Mrs	.	V	.	You	may	open	the	door	,	Julia	,
太太	.	V	.	你	可能	打开	这	门	,	朱莉娅	,

V夫人，朱莉娅，你可以开门了。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][let]['meəri][ɪn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːli] .

though	I	do	not	imagine	it	will	be	to	let	Mary	in	:	it	is	much	too	early	.
尽管	我	做	不是	想象	它	将要	是	到	让	玛丽	在	:	它	是	很多	也	早期的	.

但我认为不会让玛丽进来：现在还太早了。

['dʒuːljə]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['meəri] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['biːʧəm] , ['həʊldɪŋ]

Julia	opened	the	door	,	but	instead	of	Mary	,	she	saw	Miss	Beauchamp	,	holding
朱莉娅	打开	这	门	,	但	反而	的	玛丽	,	她	锯	错过	博尚	,	保持

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ] - [pɒt] ,

a	large	bow	-	pot	,
一个	大的	弓	-	锅	,

朱莉娅打开门，却发现门外不是玛丽，而是博尚小姐，手里拿着一个大锅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - [triː] , [ɪn]

and	a	servant	,	who	was	with	her	,	carrying	a	beautiful	rose	-	tree	,	in
和	一个	仆人	,	WHO	曾是	和	她	,	携带	一个	美丽的	玫瑰	-	树	,	在

[fʊl] [bluːm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

full	bloom	,	in	her	arms	.
满的	盛开	,	在	她	武器	.

还有一位女仆陪着她，怀里抱着一棵盛开的美丽玫瑰树。

['dʒuːljə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] , “ [wɒt] ['lʌvli] ['flaʊəz] !

Julia	exclaimed	,	in	raptures	,	“	What	lovely	flowers	!
朱莉娅	惊呼	,	在	狂喜	,	“	什么	迷人的	花朵	!

朱莉娅欣喜若狂地惊呼：“多么美丽的花朵啊！”

” [mɪs] [biː] . [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .

”	Miss	B	.	I	am	glad	you	admire	them	.
”	错过	B	.	我	是	高兴的	你	钦佩	他们	.

B小姐，我很高兴您欣赏它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

They	are	yours	.
他们	是	你的	.

它们是你的。

['mæmə; mə'mɑː][sendz][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . -

Mamma	sends	them	to	you	,	with	her	love	.	44
妈妈	发送	他们	到	你	,	和	她	爱	.	-

妈妈把它们寄给你，带着她的爱。44

[ɔːl] [ðiːz] [hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] ['mæmə; mə'mɑː] [sendz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['prɪmrəʊz] , ['vaiəlits] ,

All	these	hot	-	house	flowers	mamma	sends	you	;	but	these	primroses	,	violets	,
全部	这些	热的	-	房子	花朵	妈妈	发送	你	;	但	这些	报春花	,	紫罗兰	,

['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] [bluː] - [belz] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] .

cowslips	,	and	blue	-	bells	,	I	give	you	.
报春花	,	和	蓝色的	-	铃铛	,	我	给	你	.

妈妈送你的都是温室里的花；而这些报春花、紫罗兰、牛舌草和风铃草，我送给你。

['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] ['gæðə(r)]

Mamma	gave	me	permission	to	get	up	very	early	this	morning	,	to	gather
妈妈	给予	我	允许	到	得到	向上	非常	早期的	这	早晨	,	到	收集

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

them	for	you	.
他们	为了	你	.

妈妈允许我今天早上很早就起床，去为你收集这些东西。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] ,

I	did	not	know	the	gardener	had	been	desired	to	bring	in	a	nosegay	,
我	做过	不是	知道	这	园丁	有	到过	想要的	到	带来	在	一个	花束	,

我不知道园丁被要求带一束花束进来。

[səʊ] [ai] [ə'rəʊz] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɔːl] [ðiːz] .

so	I	arose	very	,	very	early	,	and	gathered	all	these	.
所以	我	出现	非常	,	非常	早期的	,	和	聚集	全部	这些	.

于是我一大早就起来，把这些东西都收集了起来。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ai] [pɪkt] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] [maɪ'self] : [nəʊ] , ['ʃɑːlət] , [huː] [went] [wɪð]

I	do	not	mean	I	picked	them	every	one	myself	:	no	,	Charlotte	,	who	went	with
我	做	不是	意思是	我	挑选	他们	每一个	一	我	:	不	,	夏洛特	,	WHO	去	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我的意思并不是说所有东西都是我自己挑选的：不，是和我一起去的夏洛特挑选的。

[helpt] [ˌem 'iː] .

helped	me	.
帮助	我	.

帮了我。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪlst] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] , [ðɪs] [baʊ; bəʊ] - [pɒt] [wɒz; wəz] [brɔːt]

Do	you	know	,	whilst	I	was	at	breakfast	,	this	bow	-	pot	was	brought
做	你	知道	,	而	我	曾是	在	早餐	,	这	弓	-	锅	曾是	带来

['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

你知道吗，我吃早餐的时候，这个弓形锅被搬进了房间。

['mæmə; mə'mɑː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['eməli] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðiːz]

Mamma	put	it	into	my	hands	,	and	said	,	“	Emily	,	you	may	carry	these
妈妈	放	它	进入	我的	双手	,	和	说	,	“	艾米丽	,	你	可能	携带	这些

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

妈妈把花放在我手里，说：“艾米丽，你可以拿着这些花。”

[wɪð] [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] ['kaɪndli] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['bejɔː] [lɑːst] [naɪt] .

with	my	love	,	to	your	little	friend	,	who	kindly	took	care	of	Bello	last	night	.
和	我的	爱	,	到	你的	小的	朋友	,	WHO	亲切地	采取	关心	的	贝洛	最后的	夜晚	.

谨以此表达我对你的小朋友的爱，感谢她昨晚悉心照顾了贝洛。

" [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pɒt] & [rəʊz] [triː] .
" The Bow - pot & Rose Tree .
" 这 弓 - 锅 & 玫瑰 树 .

"弓形花盆和玫瑰树。"

['dʒuːljə][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] ['biːʧəm] .
Julia was lost in admiration : she nearly forgot to thank Miss Beauchamp .
朱莉娅 曾是 丢失的 在 钦佩 : 她 几乎 忘了 到 感谢 错过 博尚 .

朱莉娅沉浸在钦佩之中：她差点忘记感谢博尚小姐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] her45
She took the flowers to her45
她 采取 这 花朵 到 her45

她把花带给了她45岁的儿子。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['eni] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] :
mother , and asked if she had ever before seen any so extremely beautiful :
母亲 , 和 问 如果 她 有 曾经 前 已见 任何 所以 极其 美丽的 :

我问母亲，她以前是否见过如此美丽的女人：

" [preɪ] [smel] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['freɪgrənt] .
" Pray smell them ; they are very fragrant .
" 祈祷 闻 他们 ; 他们 是 非常 香 .

请闻一闻，它们非常香。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['biːʧəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] :
" Then she turned to Miss Beauchamp , and said , " I thank you , very much :
" 然后 她 转向 到 错过 博尚 , 和 说 , " 我 感谢 你 , 非常 很多 :

然后她转向博尚小姐，说道："我非常感谢你："

[preɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
pray tell your mamma , I am very much obliged to her .
祈祷 告诉 你的 妈妈 , 我 是 非常 很多 有义务 到 她 .

请转告你妈妈，我非常感谢她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['meəri] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [bj'uːtɪz] ?
I am sure Mary will be surprised : she will never expect to see such beauties ?
我 是 当然 玛丽 将要 是 惊讶 : 她 将要 绝不 预计 到 看 这样的 美女 ?

我相信玛丽一定会感到惊讶：她绝对想不到会看到如此美丽的人？

[ɪz][ðə; ði] [læm] [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
Is the lamb well , to - day ?
是 这 羊肉 出色地 , 到 - 天 ?

这只小羊今天身体好吗？

[haʊ] [ɪz][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)][leg] ?
How is its poor leg ?
如何 是 它是 贫穷的 腿 ?

它的腿伤得怎么样了？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [stɪl] ?
Does it bleed still ?
做 它 流血 仍然 ?

它还在流血吗？

[mɪs] [biː] . [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bliːd] [naʊ] .
Miss B . No , it does not bleed now .
错过 B . 不 , 它 做 不是 流血 现在 .

B小姐：不，现在不流血了。

[pə'pɑː] [drest] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [hiːl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [wel] ;

Papa	**dressed**	**it**	**last**	**night**	**,**	**and**	**he**	**thinks**	**it**	**will**	**soon**	**heal**	**:**	**it**	**is**	**getting**	**well**	**;**
爸爸	穿着	它	最后的	夜晚	,	和	他	思考	它	将要	很快	愈合	:	它	是	获得	出色地	;

爸爸昨晚给它包扎好了，他认为很快就会痊愈：它正在好转；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sɔː(r)] .

but	**it**	**is**	**still**	**sore**	**.**
但	它	是	仍然	疼	.

但现在还是有点疼。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bejɔː] ['kænɒt] [skɪp] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [lɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

Poor	**Bello**	**cannot**	**skip**	**about**	**the**	**lawn**	**,**	**as**	**he**	**used**	**to**	**do**	**.**
贫穷的	贝洛	不能	跳过	关于	这	草地	,	作为	他	用过的	到	做	.

可怜的贝洛再也不能像以前那样在草坪上蹦蹦跳跳了。

[aɪ] [nɜːs] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [freʃ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tuː; tə] [iːt] ,

I	**nurse**	**him**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**fresh**	**grass**	**and**	**flowers**	**to**	**eat**	**,**
我	护士	他	,	和	带来	他	新鲜的	草	和	花朵	到	吃	,

我照顾他，给他带新鲜的草和花吃。

[æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] .

as	**he**	**cannot**	**go**	**in**	**search**	**of**	**them**	**himself**	**.**
作为	他	不能	去	在	搜索	的	他们	他自己	.

因为他自己无法去寻找他们。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɒŋ] [ə'gen] .

I	**hope**	**he**	**will**	**soon**	**be**	**strong**	**again**	**.**
我	希望	他	将要	很快	是	强的	再次	.

我希望他能尽快恢复健康。

[wɪl] [juː; jʊ] come46

Will	**you**	**come46**
将要	你	come46

你会来吗？46

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] ?

and	**see**	**him**	**?**
和	看	他	?

见到他了吗?

['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Mamma	**told**	**me**	**she**	**should**	**be**	**happy**	**to**	**see**	**you**	**,**
妈妈	讲述	我	她	应该	是	快乐的	到	看	你	,

妈妈告诉我她应该很高兴见到你。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] .

whenever	**it**	**is**	**convenient**	**to**	**Mrs**	**.**	**Vincent**	**to**	**spare**	**you**	**.**
每当	它	是	方便的	到	太太	.	文森特	到	空闲的	你	.

只要文森特太太方便的时候，她才会放过你。

['bejɔː] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

Bello	**will**	**soon**	**know**	**you**	**,**	**if**	**you**	**play**	**with**	**him**	**.**
贝洛	将要	很快	知道	你	,	如果	你	玩	和	他	.

如果你和贝洛一起玩，他很快就会认识你。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

He	**will**	**eat**	**out**	**of**	**your**	**hand**	**.**
他	将要	吃	出去	的	你的	手	.

他会乖乖听你的话。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] : — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ,

I	dare	say	he	will	be	fond	of	you	:	—	he	ought	to	be	so	,
我	敢	说	他	将要	是	喜爱	的	你	:	—	他	应该	到	是	所以	,

我敢说他会喜欢你的：——他理应如此。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] .

you	were	so	kind	to	him	last	night	.
你	是	所以	种类	到	他	最后的	夜晚	.

你昨晚对他真好。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] , ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

I	shall	like	,	very	much	,	to	feed	him	and	play	with	him	.
我	将	喜欢	,	非常	很多	,	到	喂养	他	和	玩	和	他	.

我非常想喂他吃饭，和他一起玩。

[mɪs] [biː] .

Miss	B	.
错过	B	.

B小姐

[wɪl] [juː; jʊ] , [mæm] , [ə'laʊ] [mɪs] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

[ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ?

Will	you	,	ma'am	,	allow	Miss	Vincent	to	come	and	spend	this	evening	with	me	,
将要	你	,	女士	,	允许	错过	文森特	到	来	和	花费	这	晚上	和	我	,

or	to	-	morrow	evening	?
或者	到	-	明天	晚上	?

夫人，您是否允许文森特小姐今晚或明晚来和我共度时光?

['mæmə; mə'mɑː] [sed] , ['eni] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Mamma	said	,	any	evening	that	was	agreeable	to	you	.
妈妈	说	,	任何	晚上	那	曾是	同意	到	你	.

妈妈说，只要你愿意，任何一个晚上都可以。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] .

I	hope	it	will	be	convenient	to	you	to	permit	her	to	come	soon	.
我	希望	它	将要	是	方便的	到	你	到	允许	她	到	来	很快	.

希望您能方便地允许她尽快过来。

['mɪsɪz] . [viː] . ['dʒuːljə] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] ?

Mrs	.	V	.	Julia	,	my	dear	,	what	are	your	own	wishes	?
太太	.	V	.	朱莉娅	,	我的	亲爱的	,	什么	是	你的	自己的	愿望	?

V夫人，亲爱的朱莉娅，您自己有什么愿望呢?

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [nɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] , -

Thank	you	,	mamma	;	not	this	evening	,	I	shall	have	so	many	,	47
感谢	你	,	妈妈	;	不是	这	晚上	,	我	将	有	所以	许多	,	-

谢谢妈妈；今晚不行，我还有很多，47

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ['meəri] ,

many	things	to	tell	Mary	,
许多	事物	到	告诉	玛丽	,

有很多话想对玛丽说，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] -

and	to	hear	from	her	.	—	If	you	will	give	me	leave	to	go	to	-
和	到	听到	从	她	.	—	如果	你	将要	给	我	离开	到	去	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

并想听听她的消息。——如果您允许我明天去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

I	shall	be	very	happy	.
我	将	是	非常	快乐的	.

我会非常高兴。

['mɪsɪz] . [viː] . [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Mrs	.	V	.	I	will	trouble	you	then	,	my	dear	,
太太	.	V	.	我	将要	麻烦	你	然后	,	我的	亲爱的	,

V夫人，那我就麻烦您了，亲爱的。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['leɪdi] ['biːʧəm] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

to	return	Lady	Beauchamp	my	thanks	for	her	kindness	to	my	little	girl	,
到	返回	女士	博尚	我的	谢谢	为了	她	仁慈	到	我的	小的	女孩	,

谨此向博尚夫人表达我对她关照我女儿的感激之情。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

who	will	be	happy	to	accept	her	ladyship's	invitation	for	to	-	morrow
WHO	将要	是	快乐的	到	接受	她	夫人的	邀请	为了	到	-	明天

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他将欣然接受夫人明晚的邀请。

[mɪs] [biː] . [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] .

Miss	B	.	Good	morning	,	ma'am	.
错过	B	.	好的	早晨	,	女士	.

B小姐：早上好，女士。

['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

Mamma	told	me	not	to	stay	long	,	lest	I	should	be	troublesome	.
妈妈	讲述	我	不是	到	停留	长的	,	免得	我	应该	是	麻烦的	.

妈妈告诉我不要待太久，免得惹麻烦。

[gʊd] [baɪ] .

Good	bye	.
好的	再见	.

再见。

[preɪ] [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə]

Pray	come	early	to	-	morrow	evening	:	I	have	a	great	many	pretty	things	to
祈祷	来	早期的	到	-	明天	晚上	:	我	有	一个	伟大的	许多	漂亮的	事物	到

[ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

show	you	,
展示	你	,

请明天傍晚早点来：我有很多漂亮的东西要给你看。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

that	I	think	you	will	like	very	much	.
那	我	思考	你	将要	喜欢	非常	很多	.

我想你会非常喜欢的。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][rəʊz] - [triː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['ædɪd] , “ [ai]

On	turning	to	go	out	she	saw	the	rose	-	tree	,	and	returning	,	added	,	“	I
在	转弯	到	去	出去	她	锯	这	玫瑰	-	树	,	和	返回	,	额外	,	“	我

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][rəʊz] - [triː] .

had	forgotten	the	rose	-	tree	.
有	被遗忘的	这	玫瑰	-	树	.

她转身要出去时，看到了玫瑰树，回来后又说：“我把玫瑰树忘了。”

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help] ['ɔːnəmənt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ruːm] .

I	brought	it	to	help	ornament	your	sister's	room	.
我	带来	它	到	帮助	装饰品	你的	姐妹	房间	.

我把它带过来是为了装饰你姐姐的房间。

[siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] several48

See	,	there	are	several48
看	,	那里	是	several48

你看，有好几个48

[bʌdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] ['rəʊzɪz] .

buds	on	it	,	besides	the	full	-	blown	roses	.
花蕾	在	它	,	除了	这	满的	-	吹	玫瑰	.

除了盛开的玫瑰之外，它上面还有一些花苞。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [eə(r)] ,

If	you	take	care	to	water	it	,	and	give	it	fresh	air	,
如果	你	拿	关心	到	水	它	,	和	给	它	新鲜的	空气	,

如果你注意浇水，并让它通风，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

it	will	continue	blowing	a	long	time	.
它	将要	继续	吹	一个	长的	时间	.

它会持续吹很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [triː] , [səʊ][ai] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	my	own	tree	,	so	I	may	give	it	to	you	.
它	是	我的	自己的	树	,	所以	我	可能	给	它	到	你	.

这是我自己的树，所以我可以把它送给你。

” ['dʒuːljə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] .

”	Julia	was	delighted	with	her	presents	.
”	朱莉娅	曾是	高兴极了	和	她	礼物	.

朱莉娅对她的礼物非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sə'fɪʃntli] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

She	knew	not	how	to	express	sufficiently	her	thanks	.
她	知道	不是	如何	到	表达	足够	她	谢谢	.

她不知道该如何充分表达她的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['meni] [taɪmz] .

She	repeated	,	“	thank	you	,	thank	you	,	”	many	times	.
她	重复	,	“	感谢	你	,	感谢	你	,	”	许多	时代	.

她反复说了好几遍“谢谢，谢谢”。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . — [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ekstəsi] .

She	smelled	the	nosegay	again	and	again	.	—	She	jumped	and	danced	in	ecstacy	.
她	闻起来	这	花束	再次	和	再次	.	—	她	跳了起来	和	跳舞	在	狂喜	.

— [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

—	She	exclaimed	,
—	她	惊呼	,

她一遍又一遍地闻着那束花。——她欣喜若狂地跳了起来，翩翩起舞。——她惊呼道：

“ ['meəri] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] !
“ Mary will be quite astonished !
“ 玛丽 将要 是 相当 惊讶 !

“玛丽一定会非常惊讶！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] !
I wonder what she will say !
我 想知道 什么 她 将要 说 !

我想知道她会说什么！

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['biːʧəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
My dear Miss Beauchamp , I am greatly obliged to you .
我的 亲爱的 错过 博尚 , 我 是 非常 有义务 到 你 .

亲爱的博尚小姐，我非常感谢您。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [triː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
I will take care of the rose - tree , after all the roses are gone .
我 将要 拿 关心 的 这 玫瑰 - 树 , 后 全部 这 玫瑰 是 已消失 .

等玫瑰花都凋谢了，我会照顾这棵玫瑰树。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall always love it , because you have given it to me .
我 将 总是 爱 它 , 因为 你 有 给定 它 到 我 .

我将永远爱它，因为它是你送给我的。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] , [lɑːst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] ,
I never thought , last night , when I went to gather some primroses ,
我 绝不 想法 , 最后的 夜晚 , 什么时候 我 去 到 收集 一些 报春花 ,

昨晚我去采摘报春花的时候，我从未想过……

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] ['pleʒə(r)] . — Pray49
that I should enjoy all this pleasure . — Pray49
那 我 应该 享受 全部 这 乐趣 . — Pray49

愿我能享受这一切快乐。——祈祷49

[duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ]
do not forget to tell your mamma , I thank her very , very much
做 不是 忘记 到 告诉 你的 妈妈 , 我 感谢 她 非常 , 非常 很多
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

别忘了告诉你妈妈，我非常非常感谢她。

[haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! — [kɪs] [ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][maɪ] [lʌv] :
How good she is ! — Kiss the lamb for me , and give him my love :
如何 好的 她 是 ! — 吻 这 羊肉 为了 我 , 和 给 他 我的 爱 :

她真好！——替我亲吻一下小羊羔，并把我的爱转达给它。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] . — [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
I hope he will be very well by to - morrow evening . — I dare say we shall
我 希望 他 将要 是 非常 出色地 经过 到 - 明天 晚上 . — 我 敢 说 我们 将
[biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
be very happy .
是 非常 快乐的 .

我希望他明天晚上就能完全康复。——我想我们一定会非常高兴。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['dʒuːljə] [begd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt][ðə; ði]
” As soon as Miss Beauchamp was gone , Julia begged she might put the
” 作为 很快 作为 错过 博尚 曾是 已消失 , 朱莉娅 乞求 她 可能 放 这
['flaʊəz] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
flowers into water immediately ,
花朵 进入 水 立即地 ,

“博尚小姐一走，朱莉娅就恳求她立刻把花插到水里。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] .
before **they** **began** **to** **droop** **.**
前 他们 开始 到 下垂 .

在它们开始下垂之前。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ]['flaʊə(r)] - [pɒt][ænd; ənd]
Her **mother** **was** **kind** **enough** **to** **lend** **her** **a** **large** **flower** **-** **pot** **and**
她 母亲 曾是 种类 足够的 到 借 她 一个 大的 花 - 锅 和
[tuː] [smɔːl] [wʌnz] ,
two **small** **ones** **,**
二 小的 一个 ,

她母亲好心地借给她一个大花盆和两个小花盆。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] ,
and **to** **offer** **her** **assistance** **in** **arranging** **her** **treasure** **,**
和 到 提供 她 协助 在 安排 她 宝藏 ,

并向她提出协助整理她的宝藏，

[ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌləs] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] . — " [dɪə(r)]
that **the** **various** **colours** **might** **appear** **to** **the** **greatest** **advantage** **.** **—** **"** **Dear**
那 这 各种各样的 颜色 可能 出现 到 这 最 优势 . — " 亲爱的
['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz] [stɪl] [wɔːm] ,
mamma **,** **that** **water** **is** **still** **warm** **,**
妈妈 , 那 水 是 仍然 温暖的 ,

为了让各种颜色都能展现出最佳效果。——"亲爱的妈妈，那水还是温的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] !
I **am** **sure** **!**
我 是 当然 !

我相信！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːljə] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" **exclaimed** **Julia** **,** **in** **amazement** **,**
" 惊呼 朱莉娅 , 在 惊愕 ,

"朱莉娅惊叹道，"

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
on **observing** **her** **fill** **the** **large** **flower** **-** **pot** **out** **of** **the** **urn** **which** **was**
在 观察 她 充满 这 大的 花 - 锅 出去 的 这 瓮 哪个 曾是
standing50
standing50
standing50

看到她从立着的花瓶里往大花盆里灌水，50

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] : " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɜːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp]
on **the** **table** **:** **"** **though** **it** **is** **a** **long** **time** **since** **the** **urn** **was** **brought** **up**
在 这 桌子 : " 尽管 它 是 一个 长的 时间 自从 这 瓮 曾是 带来 向上
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for **breakfast** **,**
为了 早餐 ,

桌上写道："虽然这口骨灰瓮已经很久没有被端上来当早餐了，

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt][kəʊld] [jet] .
I **do** **not** **think** **the** **water** **can** **be** **quite** **cold** **yet** **.**
我 做 不是 思考 这 水 能 是 相当 寒冷的 然而 .

我觉得水温应该还没完全降下来。

" ['mɪsɪz] . [viː] . ['naɪðə(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt][kəʊld] , ['dʒuːljə] .
" **Mrs** **.** **V** **.** **Neither** **do** **I** **wish** **that** **it** **should** **be** **quite** **cold** **,** **Julia** **.**
" 太太 . V . 两者都不 做 我 希望 那 它 应该 是 相当 寒冷的 , 朱莉娅 .

V夫人：朱莉娅，我也不希望天气太冷。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] !

You	**are**	**not**	**going**	**to**	**put**	**the**	**flowers**	**into**	**warm**	**water**	**,**	**mamma**	**!**
你	是	不是	去	到	放	这	花朵	进入	温暖的	水	,	妈妈	!

妈妈，你不能把花放进温水里!

[aɪ]['ɔːlweɪz] [pʊt] [maɪn][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

I	**always**	**put**	**mine**	**in**	**cold**	**water**	**.**
我	总是	放	矿	在	寒冷的	水	.

我总是把它们放在冷水里。

[aɪ]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pʊtɪŋ] ['eni]['ɪntuː] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] !

I	**never**	**remember**	**your**	**putting**	**any**	**into**	**warm**	**water**	**before**	**!**
我	绝不	记住	你的	推杆	任何	进入	温暖的	水	前	!

我以前从没记得你把这些东西放进温水里过!

['mɪsɪz] . [viː] . ['prɒbəbli] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] : [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['flaʊəz]

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Probably**	**not**	**,**	**my**	**dear**	**:**	**you**	**never**	**have**	**been**	**accustomed**	**to**	**flowers**
太太	.	V	.	大概	不是	,	我的	亲爱的	:	你	绝不	有	到过	习惯	到	花朵

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] .

out	**of**	**a**	**hot**	**-**	**house**	**.**
出去	的	一个	热的	-	房子	.

V夫人：恐怕不行，亲爱的：你从来没见过温室里的花。

[hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ,

Hot	**-**	**house**	**flowers**	**live**	**longer**	**after**	**they**	**are**	**gathered**	**,**
热的	-	房子	花朵	居住	更长	后	他们	是	聚集	,

温室花卉采摘后寿命更长。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒf] .

if	**they**	**are**	**put**	**into**	**water**	**with**	**the**	**chill**	**off**	**.**
如果	他们	是	放	进入	水	和	这	寒意	离开	.

如果把它们放进已经冷却过的水中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] ,

They	**have**	**been**	**reared**	**in**	**the**	**warmth**	**,**
他们	有	到过	饲养	在	这	温暖	,

它们在温暖的环境中长大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [hiːt] [tuː; tə][kəʊld][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	**the**	**sudden**	**change**	**from**	**heat**	**to**	**cold**	**is**	**not**	**good**	**for**	**them**	**.**
和	这	突然	改变	从	热	到	寒冷的	是	不是	好的	为了	他们	.

温度突然从炎热变为寒冷对他们来说并不好。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['mænɪdʒ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɔːm] ? -

How	**shall**	**we**	**manage**	**,**	**mamma**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**water**	**warm**	**?**	**51**
如何	将	我们	管理	,	妈妈	,	到	保持	这	水	温暖的	?	-

妈妈，我们该怎么保持水温呢？51

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] , [pə'hæps] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ]

I	shall	forget	,	perhaps	,	to	add	a	little	now	and	then	;	and	what	you
我	将	忘记	,	也许	,	到	添加	一个	小的	现在	和	然后	;	和	什么	你

[hæv; həv][pʊt][ɪn] ,

have	put	in	,
有	放	在	,

我或许会忘记时不时地添加一些；而你已经添加的，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [kəʊld] [su:n] .

will	become	cold	soon	.
将要	变得	寒冷的	很快	.

很快就会变冷。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] ?

How	shall	we	keep	it	warm	?
如何	将	我们	保持	它	温暖的	?

我们该如何保暖呢?

['mɪsɪz] . [vi:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [wɔ:m] : [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ku:l] ['grædʒuəli] ,

Mrs	.	V	.	It	is	not	necessary	it	should	continue	warm	:	it	will	cool	gradually	,
太太	.	V	.	它	是	不是	必要的	它	应该	继续	温暖的	:	它	将要	凉爽的	逐步地	,

V女士：它不必一直保持温暖，它会逐渐冷却下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [bi:; bi] [fæ'miljəraiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]

and	the	flowers	will	,	by	degrees	,	be	familiarized	to	the	temperature	of
和	这	花朵	将要	,	经过	学位	,	是	熟悉的	到	这	温度	的

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

花朵会逐渐适应水温。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ðæt] [ɪz] ,

as	well	as	of	the	room	—	that	is	,
作为	出色地	作为	的	这	房间	—	那	是	,

以及房间的——也就是说，

[fæ'miljəraiz] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

familiarized	to	the	heat	of	the	air	which	is	in	the	room	.
熟悉的	到	这	热	的	这	空气	哪个	是	在	这	房间	.

适应了房间里的空气温度。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] [ɔ:(r)][kəʊld][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ɪz] [kɔ:ld] [ɪts] ['temprətʃə(r)] .

The	degree	of	heat	or	cold	of	any	thing	,	is	called	its	temperature	.
这	程度	的	热	或者	寒冷的	的	任何	事物	,	是	称为	它是	温度	.

任何物体冷热的程度，都称为它的温度。

['dʒu:ljə] ['keəfəli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [beɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:ks] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

Julia	carefully	untied	the	bass	,	which	was	wound	round	the	stalks	in	order	to
朱莉娅	小心	解开	这	低音	,	哪个	曾是	伤口	圆形的	这	茎	在	命令	到

[həʊld][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .

hold	them	together	.
抓住	他们	一起	.

朱莉娅小心翼翼地解开了缠绕在茎秆上的鲈鱼线，这条线是为了把茎秆固定在一起而缠绕的。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð]

She	displayed	the	whole	of	her	treasure	on	the	table	,	and	consulted	with
她	显示	这	所有的	的	她	宝藏	在	这	桌子	,	和	咨询	和

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她把所有的财物都摆在桌子上，然后和母亲商量。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [ˈflaʊəz] [wʊd] [gəʊ] [best] [təˈgeðə(r)] ,
to **determine** **what** **flowers** **would** **go** **best** **together** **,**
到 决定 什么 花朵 会 去 最好的 一起 ,

确定哪些花卉搭配起来效果最佳，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gruːps] . — “ [ˈəʊnli] [smel] [ðɪs] [rəʊz] ! — [lʊk] at52
and **how** **to** **form** **the** **prettiest** **groups** **.** **—** **“** **Only** **smell** **this** **rose** **!** **—** **Look** **at52**
和 如何 到 形式 这 最漂亮的 团体 . — “ 仅有的 闻 这 玫瑰 ! — 看 at52

以及如何组成最漂亮的组合。——“只闻这朵玫瑰的芬芳！——看看52

[ðɪs] [sprɪg] [ɒv; əv] [ˈmɜːtl] !
this **sprig** **of** **myrtle** **!**
这 枝 的 桃金娘 !

这枝桃金娘！

[siː] [haʊ] [ˈdelɪkət] [ðɪs] [ˈlaɪlək] [ɪz] !
See **how** **delicate** **this** **lilac** **is** **!**
看 如何 精美的 这 紫丁香 是 !

瞧这株丁香多么娇嫩！

[ðiːz] [ˈlɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈlʌvli] ! — [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [braɪtə]
These **lilies** **of** **the** **valley** **are** **quite** **lovely** **!** **—** **Did** **you** **ever** **see** **a** **brighter**
这些 百合花 的 这 谷 是 相当 迷人的 ! — 做过 你 曾经 看 一个 更亮
[ˈjeləʊ] ,
yellow **,**
黄色的 ,

这些铃兰真漂亮！——你见过比这更明亮的黄色吗？

[ˈmæmə; məˈmɑː] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈdʒɒŋkwɪl] !
mamma **,** **than** **this** **jonquil** **!**
妈妈 , 比 这 水仙花 !

妈妈，比这朵水仙花还棒！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhaɪəsɪnθ] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] !
Look **at** **this** **hyacinth** **—** **and** **this** **—** **and** **this** **!**
看 在 这 风信子 — 和 这 — 和 这 !

看看这株风信子——还有这株——还有这株！

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] .
I **do** **not** **know** **which** **is** **the** **finest** **.**
我 做 不是 知道 哪个 是 这 最好的 .

我不知道哪个最好。

[wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [ədˈmaɪə(r)] [məʊst] ?
Which **do** **you** **admire** **most** **?**
哪个 做 你 钦佩 最多 ?

你最欣赏谁？

[ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [pɪŋk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] ?
the **white** **,** **the** **pink** **,** **or** **the** **blue** **?**
这 白色的 , 这 粉色的 , 或者 这 蓝色的 ?

白色、粉色还是蓝色？

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] — [hɪə(r)] , [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] .
I **will** **place** **your** **favourite** **in** **the** **centre** **—** **here** **,** **just** **in** **front** **.**
我 将要 地方 你的 最喜欢的 在 这 中心 — 这里 , 只是 在 正面 .

我会把你最喜欢的放在中间——就在这里，就在前面。

[ðæt] [dʌz] [ˈveri] [wel] .
That **does** **very** **well** **.**
那 做 非常 出色地 .

效果非常好。

[bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də][nɒt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	,	mamma	,	do	not	you	think	it	will	be	better	to	have	a	little
但	,	妈妈	,	做	不是	你	思考	它	将要	是	更好的	到	有	一个	小的

[mɔ:(r)] [gri:n] ?

more	green	?
更多的	绿色的	?

但是，妈妈，您不觉得多一些绿色蔬菜会更好吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][pʊt] [ði:z] [dʒə'reɪniəm] [li:vz] [hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ? — [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

Shall	I	put	these	geranium	leaves	here	,	at	the	back	?	—	Oh	,	thank	you	!
将	我	放	这些	天竺葵	树叶	这里	,	在	这	后退	?	—	哦	,	感谢	你	!

我该把这些天竺葵叶子放在这里，放在后面吗? ——哦，谢谢!

[ðæt] [dʌz] ['bju:tɪfli] ! — [ðeə(r)] , [ðæt] ['flaʊə(r)] - [pɒt][ɪz] [fʊl] . — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [drɔ:] .

that	does	beautifully	!	—	There	,	that	flower	-	pot	is	full	.	—	I	wish	I	could	draw	.
那	做	非常漂亮	!	—	那里	,	那	花	-	锅	是	满的	.	—	我	希望	我	可以	画	.

真漂亮! ——看，那个花盆满了。——我真希望我也会画画。

[ai][deə(r)] [seɪ] ['meəri] [wɪl] ['kɒpi] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [bj'u:tɪz] :

I	dare	say	Mary	will	copy	some	of	these	beauties	:
我	敢	说	玛丽	将要	复制	一些	的	这些	美女	:

我敢说玛丽会模仿其中的一些美物:

[ai] [wɪl] [ɑ:sk]['meəri][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] ['kɒpi] ['flaʊəz] . — [wel] ,

I	will	ask	Mary	to	teach	me	how	to	copy	flowers	.	—	Well	,
我	将要	问	玛丽	到	教	我	如何	到	复制	花朵	.	—	出色地	,

我会请玛丽教我如何临摹花朵。——嗯，

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪl] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)] - [pɒt] . ” -

now	we	may	begin	to	fill	another	flower	-	pot	.	”	53
现在	我们	可能	开始	到	充满	其他	花	-	锅	.	”	-

现在我们可以开始种另一盆花了。”53

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][dɪd]['lɪt(ə)l]['dʒu:ljə] ['tʃætə(r)] [ɒn] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] ,

In	this	manner	did	little	Julia	chatter	on	,	as	busy	as	a	bee	,
在	这	方式	做过	小的	朱莉娅	喋喋不休	在	,	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	,

小朱莉娅就这样叽叽喳喳地说个不停，像蜜蜂一样忙碌。

[tɪl] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

till	this	important	affair	was	finished	.
直到	这	重要的	事务	曾是	完成的	.

直到这件重要的事情结束。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒts][ænd; ənd][rəʊz] - [tri:] ['ɪntu:][ðə; ði][smɔ:l]

Then	she	assisted	in	carrying	the	flower	-	pots	and	rose	-	tree	into	the	small
然后	她	协助	在	携带	这	花	-	锅	和	玫瑰	-	树	进入	这	小的

['pɑ:lə(r)] ,

parlour	,
客厅	,

然后她帮忙把花盆和玫瑰树搬进了小客厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] ['mɛriz] [ru:m] .

which	was	set	apart	for	Mary's	room	.
哪个	曾是	放	除	为了	玛丽的	房间	.

这间房间是专门留给玛丽的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['tʃɪəf(ə)l] [ru:m] : [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

It	was	a	pretty	,	cheerful	room	:	the	window	opened	into	the	garden	.
它	曾是	一个	漂亮的	,	快乐	房间	:	这	窗户	打开	进入	这	花园	.

这是一个漂亮、令人愉悦的房间：窗户通向花园。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] .

The	prospect	of	the	country	beyond	was	rich	and	fertile	.
这	前景	的	这	国家	超过	曾是	富有的	和	沃	.

彼岸的国度前景广阔，充满希望。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ʃelvz] , [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒuːljə] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

The	inside	was	fitted	up	with	shelves	,	on	which	Julia	had	ranged	all	her
这	里面	曾是	适配	向上	和	货架	,	在	哪个	朱莉娅	有	范围	全部	她

['sɪstərz] [bʊks] .

sister's	books	.
姐妹	图书	.

屋内装有书架，朱莉娅把她姐姐的所有书籍都摆放在上面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , & [siː] . [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	likewise	drawers	for	work	,	&	c	.	and	convenient	places	for
那里	是	同样地	抽屉	为了	工作	,	&	c	.	和	方便的	地方	为了

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

writing	and	drawing	implements	,
写作	和	绘画	实施	,

此外，还有用于存放工作用品等的抽屉，以及放置书写和绘画工具的便利场所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mæps] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

as	well	as	maps	of	different	kinds	.
作为	出色地	作为	地图	的	不同的	种类	.

以及各种类型的地图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] ['dʒuːljə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] .

It	was	in	this	room	that	Julia	expected	to	spend	many	delightful	hours	.
它	曾是	在	这	房间	那	朱莉娅	预期的	到	花费	许多	愉快	小时	.

朱莉娅原本以为会在这个房间里度过许多愉快的时光。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɜː'self] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	could	amuse	herself	quietly	,	without	disturbing	her	sister	when	she	was
她	可以	娱乐	她自己	悄悄	,	没有	令人不安	她	姐姐	什么时候	她	曾是

[ɪn'geɪdʒd] ; -

engaged	;	54
已订婚的	;	-

她可以安静地自娱自乐，不会打扰正在忙碌的姐姐；54

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	therefore	she	was	often	allowed	to	remain	the	greatest	part	of	the
和	所以	她	曾是	经常	允许	到	保持	这	最	部分	的	这

['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

morning	with	her	.
早晨	和	她	.

因此，她经常被允许在上午的大部分时间里陪伴她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	very	attentive	,	and	desirous	of	learning	;	and	therefore	her
她	曾是	非常	细心	,	和	渴望	的	学习	;	和	所以	她

['sɪstə(r)] ['wɪlɪŋli] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

sister	willingly	instructed	her	,
姐姐	心甘情愿	指示	她	,

她非常专注，求知欲也很强；因此，她的姐姐很乐意教导她。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ə; eɪ]

and	,	when	at	leisure	,	was	in	the	habit	of	reading	and	conversing	a
和	,	什么时候	在	闲暇	,	曾是	在	这	习惯	的	阅读	和	对话	一个

[greɪt] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

great	deal	with	her	;
伟大的	交易	和	她	;

闲暇时，他习惯于读书，并与她进行大量的交谈；

['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)]

teaching	her	geography	and	other	useful	things	,	which	afforded	her
教学	她	地理	和	其他	有用	事物	,	哪个	提供	她

[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

much	amusement	.
很多	娱乐	.

教她地理和其他有用的知识，这给她带来了很多乐趣。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl]['flaʊə(r)] - [pɒts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [baɪ]['dʒuːliəz]

The	two	small	flower	-	pots	were	placed	on	the	chimney	-	piece	,	by	Julia's
这	二	小的	花	-	锅	是	放置	在	这	烟囱	-	片	,	经过	茱莉亚的

[də'rekʃ(ə)n] :

direction	:
方向	:

按照朱莉娅的指示，两个小花盆被放在了壁炉架上:

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [griːn] ['bɑːskɪt] .

the	large	one	stood	on	a	high	green	basket	.
这	大的	一	站立	在	一个	高的	绿色的	篮子	.

最大的那个站在一个高高的绿色篮子上。

[ðə; ði][rəʊz] - [triː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl]['teɪb(ə)l] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	rose	-	tree	was	placed	on	a	small	table	,	opposite	the	door	,
这	玫瑰	-	树	曾是	放置	在	一个	小的	桌子	,	对面的	这	门	,

那棵玫瑰树被放在门对面的一张小桌子上。

[ðæt] ['meəri] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] . — ['dʒuːljə] [went] [aʊt]

that	Mary	might	see	it	the	moment	she	entered	the	apartment	.	—	Julia	went	out
那	玛丽	可能	看	它	这	片刻	她	进入	这	公寓	.	—	朱莉娅	去	出去

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

and	came	in	again	,
和	来了	在	再次	,

玛丽一进公寓就可能看到它。——朱莉娅出去了一会儿又进来了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌdʒ][pv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][fɜːst] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] . — “ [duː; də] ,

that	she	might	judge	of	the	effect	on	first	opening	the	door	.	—	“	Do	,
那	她	可能	法官	的	这	影响	在	第一的	开幕	这	门	.	—	“	做	,

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

好让她判断第一次开门的效果。——“妈妈，做吧，

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

be	so	good	as	to	come	here	.
是	所以	好的	作为	到	来	这里	.

能来这里真是太好了。

[wɪl] [nɒt]['meəri] be55

Will	not	Mary	be55
将要	不是	玛丽	be55

玛丽不会55岁吧

[dɪ'laɪtɪd] ? — [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] ?

delighted	?	—	will	she	not	be	astonished	?
高兴极了	?	—	将要	她	不是	是	惊讶	?

高兴吗？——她难道不会感到惊讶吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːskt] .

”	she	repeatedly	asked	.
”	她	反复	问	.

她反复问道。

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , ['dʒuːljə] ; [ai][ɪk'spekt] [ðɪs] [grænd] [dɪ'spleɪ] [wɪl] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Yes**	**,**	**Julia**	**;**	**I**	**expect**	**this**	**grand**	**display**	**will**	**surprise**	**her**	**.**
太太	.	V	.	是的	,	朱莉娅	;	我	预计	这	盛大	展示	将要	惊喜	她	.

V夫人：是的，朱莉娅；我想这场盛大的表演会让她感到惊讶。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [pə'tɪkjələli]

You	**will**	**wish**	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasure**	**of**	**showing**	**her**	**the**	**house**	**,**	**particularly**
你	将要	希望	到	享受	这	乐趣	的	显示	她	这	房子	,	特别

[ðɪs] [ruːm] ,

this	**room**	**,**
这	房间	,

你会很乐意带她参观这栋房子，尤其是这个房间。

[jɔː'self] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

yourself	**;**	**therefore**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**begin**	**your**	**lessons**	**,**
你自己	;	所以	我	建议	你	到	开始	你的	课程	,

你自己；因此我建议你开始上课。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['leʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] .

that	**you**	**may**	**be**	**at**	**leisure**	**when**	**she**	**arrives**	**.**
那	你	可能	是	在	闲暇	什么时候	她	到达	.

这样，当她到达时，你就可以有空闲时间了。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] [jet] , ['mæmə; mə'mɑː] .

It	**is**	**early**	**yet**	**,**	**mamma**	**.**
它	是	早期的	然而	,	妈妈	.

妈妈，现在还早呢。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] .

There	**is**	**no**	**hurry**	**.**
那里	是	不	匆忙	.

不用着急。

[ai] [niːd] [nɒt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [leɪn] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

I	**need**	**not**	**walk**	**to**	**the**	**church**	**lane**	**now**	**,**	**you**	**know**	**,**	**mamma**	**.**
我	需要	不是	走	到	这	教会	车道	现在	,	你	知道	,	妈妈	.

妈妈，你知道，我现在不用走到教堂那条小巷了。

['mɪsɪz] . [viː] . ['veri] [truː] ; [jet] , [əd'maɪərɪŋ] [ðiːz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Very**	**true**	**;**	**yet**	**,**	**admiring**	**these**	**flowers**	**,**	**and**	**settling**	**them**	**and**
太太	.	V	.	非常	真的	;	然而	,	钦佩	这些	花朵	,	和	安顿	他们	和

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	**room**	**to**	**your**	**satisfaction**	**,**
这	房间	到	你的	满意	,

V夫人：确实如此；然而，欣赏这些花朵，并按照您满意的方式布置好它们和房间，

[hæz; həz]['teɪkən][ʌp][mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

has	**taken**	**up**	**more**	**time**	**than**	**the**	**walk**	**would**	**have**	**done**	**.**
有	已采取	向上	更多的	时间	比	这	走	会	有	完毕	.

比步行花费的时间还要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pɑːst] [twelv] .

It	**is**	**now**	**past**	**twelve**	**.**
它	是	现在	过去的	十二	.

现在已经过了十二点。

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[pɑːst] [twelv] ! — [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] , ['mæmə; məˈmɑː] . -
Past **twelve** **!** **—** **I** **should** **think** **you** **are** **mistaken** **,** **mamma** **.** **56**
过去的 十二 ! — 我 应该 思考 你 是 错误 , 妈妈 . -

过了十二点！——妈妈，我想你搞错了。56

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
Mrs **.** **Vincent** **showed** **her** **watch** **.**
太太 . 文森特 显示 她 手表 .

文森特太太展示了她的手表。

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [twelv] !
So **it** **is** **—** **five** **minutes** **past** **twelve** **!**
所以 它 是 — 五 分钟 过去的 十二 !

没错——十二点零五分！

— [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]
— **I** **could** **not** **have** **believed** **I** **had** **been** **more** **than** **two** **hours** **with** **the**
— 我 可以 不是 有 相信 我 有 到过 更多的 比 二 小时 和 这
['flaʊəz] .
flowers **.**
花朵 .

我简直不敢相信自己已经和这些花待了两个多小时。

[wel] , ['mæmə; məˈmɑː] , [ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [bʊks] :
Well **,** **mamma** **,** **I** **will** **run** **and** **fetch** **my** **books** **:**
出色地 , 妈妈 , 我 将要 跑步 和 拿来 我的 图书 :

好的，妈妈，我去拿我的书:

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
they **shall** **be** **ready** **by** **the** **time** **you** **get** **back** **into** **the** **breakfast** **-** **room** **.**
他们 将 是 准备好 经过 这 时间 你 得到 后退 进入 这 早餐 - 房间 .

等你回到餐厅时，它们就准备好了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] .
You **shall** **see** **I** **will** **be** **very** **good** **and** **attentive** **.**
你 将 看 我 将要 是 非常 好的 和 细心 .

你会发现我会非常乖巧懂事。

“ ['dʒuːljə][wɒz; wəz] ['veri] [əˈtentɪv] : [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['kɒpi] ;
“ **Julia** **was** **very** **attentive** **:** **she** **did** **all** **her** **lessons** **well** **;** **she** **wrote** **a** **copy** **;**
“ 朱莉娅 曾是 非常 细心 : 她 做过 全部 她 课程 出色地 ; 她 写道 一个 复制 ;

“朱莉娅非常认真：她把所有的功课都学得很好；她还抄写了作业；

[kɑːst][ʌp] [tuː] [sʌmz] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['erə(r)] ; [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ,
cast **up** **two** **sums** **in** **addition** **,** **without** **a** **single** **error** **;** **read** **a** **little** **French** **,**
投掷 向上 二 总和 在 添加 , 没有 一个 单身的 错误 ; 读 一个 小的 法语 ,

算出两个加法算式，一个错误都没有；读一点法语。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['græmə(r)] . — [wen] [ðə; ði] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn]
and **did** **some** **grammar** **.** **—** **When** **the** **grammar** **was** **finished** **,** **she** **sat** **down**
和 做过 一些 语法 . — 什么时候 这 语法 曾是 完成的 , 她 卫星 向下
[tu:; tə] [wɜ:k] .
to **work** **.**
到 工作 .

然后她学习了一些语法。——语法学习结束后，她坐下来工作。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hemɪŋ]
She **asked** **her** **mother** **if** **she** **might** **talk** **to** **her** **while** **she** **was** **hemming**
她 问 她 母亲 如果 她 可能 讲话 到 她 尽管 她 曾是 缝边
[hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
her **handkerchief** **.**
她 手帕 .

她问母亲，在她母亲缝手帕边的时候，她能不能和母亲说几句话。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] [mait] .
Her **mother** **said** **she** **might** **.**
她 母亲 说 她 可能 .

她母亲说她可能会。

['dʒu:ljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[preɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] , [æz; əz] [wel] as57
Pray **,** **mamma** **,** **why** **do** **you** **not** **have** **a** **hot** **-** **house** **,** **as** **well** **as57**
祈祷 , 妈妈 , 为什么 做 你 不是 有 一个 热的 - 房子 , 作为 出色地 as57

妈妈，请问您为什么没有温室呢？还有57

['leɪdi] ['bi:ʧəm] ?
Lady **Beauchamp** **?**
女士 博尚 ?

博尚夫人？

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:ts] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv]
It **would** **be** **very** **agreeable** **to** **have** **flowers** **and** **fruits** **at** **this** **season** **of**
它 会 是 非常 同意 到 有 花朵 和 水果 在 这 季节 的
[ðə; ði][jɪə(r)] ,
the **year** **,**
这 年 ,

在这个季节，能有鲜花和水果真是太好了。

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
when **there** **are** **none** **in** **the** **open** **air** **.**
什么时候 那里 是 没有任何 在 这 打开 空气 .

当户外没有蚊虫时。

[du:; də][nɒt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?
Do **not** **you** **think** **so** **,** **mamma** **?**
做 不是 你 思考 所以 , 妈妈 ?

妈妈，您不这么认为吗？

['mɪsɪz] . [vi:] . [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] .
Mrs **.** **V** **.** **Yes** **,** **certainly** **,** **it** **would** **be** **agreeable** **.**
太太 . V . 是的 , 当然 , 它 会 是 同意 .

V夫人：是的，当然可以。

['dʒu:ljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ðen] [waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ?

Then	why	do	not	you	have	one	?
然后	为什么	做	不是	你	有	一	?

那你为什么没有一个呢?

['mɪsɪz] . [viː] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Mrs	.	V	.	Because	I	am	too	poor	.
太太	.	V	.	因为	我	是	也	贫穷的	.

V女士：因为我太穷了。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[əʊ] ! [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] —

Oh	!	now	,	mamma	,	you	seem	to	be	joking	:	you	are	not	poor	—
哦	!	现在	,	妈妈	,	你	似乎	到	是	开玩笑	:	你	是	不是	贫穷的	—

[nɒt] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

not	very	poor	.
不是	非常	贫穷的	.

哦！妈妈，你好像在开玩笑：你并不穷——不是很穷。

['mɪsɪz] . [viː] . [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

Mrs	.	V	.	I	did	not	say	I	was	very	poor	;	but	still	,
太太	.	V	.	我	做过	不是	说	我	曾是	非常	贫穷的	;	但	仍然	,

V夫人：我并没有说我很穷；但是，

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] , [wɪð] [prə'praɪəti] .

I	am	too	poor	to	have	a	hot	-	house	,	with	propriety	.
我	是	也	贫穷的	到	有	一个	热的	-	房子	,	和	礼	.

我太穷了，买不起像样的温室。

[hɒt] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] : [ðə; ði] [glɑːs] [kɒsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni]

Hot	-	houses	are	extremely	expensive	:	the	glass	costs	a	great	deal	of	money
热的	-	房屋	是	极其	昂贵的	:	这	玻璃	成本	一个	伟大的	交易	的	钱

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'peə(r)] ;

to	keep	it	in	repair	;
到	保持	它	在	维修	;

温室造价极其昂贵：玻璃的维修费用非常高昂;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['brɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['brəʊkən] .

for	it	is	so	brittle	that	it	is	frequently	broken	.
为了	它	是	所以	脆	那	它	是	频繁地	破碎的	.

因为它非常脆，经常会断裂。

[kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['faɪərz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Coals	are	likewise	very	expensive	;	and	the	constant	fires	which	are
煤炭	是	同样地	非常	昂贵的	;	和	这	持续的	火灾	哪个	是

['nesəsəri] to58

necessary	to58
必要的	to58

煤炭同样非常昂贵；而且为了维持58个单位的生火，也需要持续不断地燃烧。

[brɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['fɔːwəd] , ['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] , [kən'sjuːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] .

bring	the	fruits	and	flowers	forward	,	during	winter	,	consume	a	great	quantity	.
带来	这	水果	和	花朵	向前	,	期间	冬天	,	消耗	一个	伟大的	数量	.

冬季，果实和花朵会大量成熟，需要消耗。

[ðen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [haɪ] .

Then	the	wages	of	the	gardeners	would	be	very	high	.
然后	这	工资	的	这	园丁	会	是	非常	高的	.

那么园丁的工资就会很高。

[ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

All	**these**	**things**	**would**	**be**	**more**	**than**	**I**	**could**	**afford**	**.**
全部	这些	事物	会	是	更多的	比	我	可以	买得起	.

这些东西都超出了我的承受能力。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .

But	**still**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**you**	**poor**	**.**
但	仍然	,	妈妈	,	我	做	不是	思考	你	贫穷的	.

但是，妈妈，我并不觉得你穷。

[ai][kɔːl]['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

I	**call**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**,**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**cottage**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lane**	**,**
我	称呼	太太	.	琼斯	,	WHO	生活	在	这	小屋	在	这	结尾	的	这	车道	,

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	**.**
贫穷的	.

我称住在巷子尽头小屋里的琼斯太太为穷人。

['mɪsɪz] . [viː] . [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒəunz][ɪz] :

Mrs	**.**	**V**	**.**	**No**	**,**	**certainly**	**,**	**I**	**am**	**not**	**as**	**poor**	**as**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**is**	**:**
太太	.	V	.	不	,	当然	,	我	是	不是	作为	贫穷的	作为	太太	.	琼斯	是	:

V夫人：不，当然，我没琼斯太太那么穷。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,

she	**and**	**her**	**husband**	**are**	**obliged**	**to**	**work**	**hard**	**,**
她	和	她	丈夫	是	有义务	到	工作	难的	,

她和她丈夫都必须努力工作。

[tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [kɔːs] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

to	**earn**	**enough**	**to**	**buy**	**coarse**	**food**	**and**	**clothes**	**for**	**themselves**	**and**
到	赚	足够的	到	买	粗	食物	和	衣服	为了	他们自己	和

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

挣钱给自己和孩子买粗粮和衣服。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ɪl] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['leɪbə(r)] ,

When	**the**	**poor**	**man**	**was**	**ill**	**,**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**and**	**could**	**not**	**labour**	**,**
什么时候	这	贫穷的	男人	曾是	患病的	,	在	这	冬天	,	和	可以	不是	劳动	,

当穷人在冬天生病，无法劳动时，

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] .

the	**family**	**were**	**almost**	**starved**	**.**
这	家庭	是	几乎	饥饿	.

这家人几乎饿死了。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,

Do	**not**	**you**	**recollect**	**,**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**told**	**me**	**her**	**husband**	**would**	**have**	**died**	**,**
做	不是	你	追忆	,	太太	.	琼斯	讲述	我	她	丈夫	会	有	死亡	,

你不记得了吗？琼斯太太告诉我，她丈夫本来会死的。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [θruː] [wɒnt] , [ɪf] [sɜː(r)] ['henri]

and	**herself**	**and**	**children**	**would**	**have**	**perished**	**through**	**want**	**,**	**if**	**Sir**	**Henry**
和	她自己	和	孩子们	会	有	遇难	通过	想	,	如果	先生	亨利

and59

and59
and59

如果亨利爵士和59

['leɪdi] ['biːʧəm] [hæd; həd][nɒt][sent] ['medsnz] [tuː; tə][dʒəunz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl]

Lady	Beauchamp	had	not	sent	medicines	to	Jones	,	when	he	was	so	ill
女士	博尚	有	不是	发送	药物	到	琼斯	,	什么时候	他	曾是	所以	患病的

[wɪð] [ðə; ðiː] [ruˈmætɪk] ['fiːvə(r)] ,

with	the	rheumatic	fever	,
和	这	风湿病	发烧	,

琼斯患风湿热病重时，博尚夫人没有给他送药。

[gʊd] [wɔːm] ['flænl] [tuː; tə] [kləʊð] [hɪm] , [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [brɒθ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

good	warm	flannel	to	clothe	him	,	meat	to	make	him	broth	,	and	plenty	of
好的	温暖的	绒布	到	衣服	他	,	肉	到	制作	他	肉汤	,	和	很多	的

[pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd][raɪs] ,

potatoes	and	rice	,
土豆	和	米	,

给他穿上温暖舒适的法兰绒衣服，给他煮肉汤，还要准备大量的土豆和米饭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

for	the	children	to	eat	,	till	he	was	well	enough	to	earn	his	wages
为了	这	孩子们	到	吃	,	直到	他	曾是	出色地	足够的	到	赚	他的	工资

[əˈgen] ?

again	?
再次	?

为了让孩子们有饭吃，直到他康复到可以再次挣钱工作为止?

[sɜː(r)] ['henri] ['biːʧəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]

Sir	Henry	Beauchamp	and	his	lady	are	also	kind	to	a	great	many	other
先生	亨利	博尚	和	他的	女士	是	还	种类	到	一个	伟大的	许多	其他

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

亨利·博尚爵士和他的夫人也善待许多其他穷人。

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .

and	assist	them	when	they	are	ill	and	unable	to	work	.
和	协助	他们	什么时候	他们	是	患病的	和	无法	到	工作	.

并在他们生病无法工作时提供帮助。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [gʊd] ,

They	are	very	rich	,	and	are	therefore	able	to	do	all	this	good	,
他们	是	非常	富有的	,	和	是	所以	有能力的	到	做	全部	这	好的	,

他们非常富有，因此能够做这么多好事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm][hæv; həv][hɒt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪkˈspensɪv] [θɪŋz] . — [aɪ]

and	at	the	same	time	have	hot	-	houses	and	other	expensive	things	.	—	I
和	在	这	相同的	时间	有	热的	-	房屋	和	其他	昂贵的	事物	.	—	我

[kʊd; kəd][nɒt] . — [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] ,

could	not	.	—	If	I	were	to	attempt	to	have	a	hot	-	house	,
可以	不是	.	—	如果	我	是	到	试图	到	有	一个	热的	-	房子	,

同时还要拥有温室和其他昂贵的设施。——我做不到。——如果我试图建造温室，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['beɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bred]

I	should	have	no	money	to	pay	the	butcher	and	the	baker	for	bread
我	应该	有	不	钱	到	支付	这	屠夫	和	这	面包师	为了	面包

[ænd; ənd] [miːt] .

and	meat	.
和	肉	.

我应该没钱付钱给肉贩和面包师傅买面包和肉。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][spend][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [ɑːˈselvz] :

Besides	,	it	is	not	right	to	spend	all	we	have	on	ourselves	:
除了	,	它	是	不是	正确的	到	花费	全部	我们	有	在	我们自己	:

此外，把所有钱都花在自己身上也是不对的：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv] our60

we	should	always	take	care	to	save	some	of	our60
我们	应该	总是	拿	关心	到	节省	一些	的	our60

我们应该始终注意节省一些我们的60

['mʌni] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pʊrər]

money	,	to	give	to	those	who	are	in	distress	,	and	who	are	still	poorer
钱	,	到	给	到	那些	WHO	是	在	痛苦	,	和	WHO	是	仍然	贫穷

[ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

than	ourselves	.
比	我们自己	.

把钱捐给那些身处困境、比我们更贫穷的人。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [rɪtʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

I	am	sorry	you	are	not	very	rich	,	mamma	!
我	是	对不起	你	是	不是	非常	富有的	,	妈妈	!

妈妈，很遗憾您不是很富有！

['mɪsɪz] . [viː] . [waɪ] , ['dʒuːljə] ?

Mrs	.	V	.	Why	,	Julia	?
太太	.	V	.	为什么	,	朱莉娅	?

V夫人：为什么，朱莉娅?

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] .

It	would	be	so	pleasant	to	have	money	enough	for	every	thing	.
它	会	是	所以	令人愉快的	到	有	钱	足够的	为了	每一个	事物	.

如果钱足够买所有东西，那该有多好啊。

['mɪsɪz] . [viː] . [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Mrs	.	V	.	My	dear	little	girl	,
太太	.	V	.	我的	亲爱的	小的	女孩	,

V夫人：我亲爱的小女儿，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

if	we	do	not	learn	to	be	contented	with	what	we	have	,	we	shall
如果	我们	做	不是	学习	到	是	满足	和	什么	我们	有	,	我们	将

['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] .

never	be	happy	.
绝不	是	快乐的	.

如果我们不学会知足常乐，我们就永远不会快乐。

['iːv(ə)n][sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['biːʧəm] , [huːm] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

Even	Sir	Henry	and	Lady	Beauchamp	,	whom	at	present	you	consider	the
甚至	先生	亨利	和	女士	博尚	,	谁	在	展示	你	考虑	这

['rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

richest	people	in	the	world	,
最富有的	人们	在	这	世界	,

即使是亨利爵士和博尚夫人，你们目前认为他们是世界上最富有的人，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

would	not	be	happy	if	they	encouraged	a	discontented	disposition	.
会	不是	是	快乐的	如果	他们	鼓励	一个	不满	处置	.

如果他们助长不满情绪，他们不会高兴的。

[nəʊ][wʌn] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒuːljə] , [hæz; həz] ['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] ;

No	**one**	**,**	**my**	**dear**	**Julia**	**,**	**has**	**every**	**wish**	**gratified**	**;**
不	一	,	我的	亲爱的	朱莉娅	,	有	每一个	希望	满意	;

亲爱的朱莉娅，没有人能事事如意；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['blesɪŋz] .

but	**each**	**person**	**has**	**reason**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**God**	**for**	**many**	**blessings**	**.**
但	每个	人	有	原因	到	是	感激的	到	上帝	为了	许多	祝福	.

但每个人都有理由感谢上帝赐予的诸多恩典。

[dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n]

Jones	**and**	**his**	**family**	**,**	**though**	**poor**	**and**	**miserable**	**,**	**have**	**great**	**reason**
琼斯	和	他的	家庭	,	尽管	贫穷的	和	悲惨的	,	有	伟大的	原因

[tuː; tə][biː; bi] thankful61

to	**be**	**thankful61**
到	是	thankful61

琼斯和他的家人虽然贫穷悲惨，但他们有充分的理由心怀感激。61

[ðæt] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	**their**	**rich**	**neighbours**	**are**	**so**	**kind**	**and**	**attentive**	**to**	**them**	**.**
那	他们的	富有的	邻居	是	所以	种类	和	细心	到	他们	.

他们的富裕邻居对他们非常友善和体贴。

[rɪ'flekt] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] .

Reflect	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**how**	**many**	**blessings**	**you**	**enjoy**	**.**
反映	,	我的	亲爱的	孩子	,	如何	许多	祝福	你	享受	.

亲爱的孩子，想想你所拥有多少福分。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,

You	**have**	**all**	**that**	**is**	**necessary**	**,**
你	有	全部	那	是	必要的	,

你已经拥有了一切必需品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['pleʒəz] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

and	**even**	**much**	**more**	**—**	**you**	**have**	**many**	**pleasures**	**that**	**thousands**	**of**	**others**
和	甚至	很多	更多的	—	你	有	许多	快乐	那	数千	的	其他的

['kænɒt] [əb'teɪn] .

cannot	**obtain**	**.**
不能	获得	.

而且，你还能享受到成千上万其他人无法获得的诸多乐趣。

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [jet] ,

Yes	**,**	**mamma**	**;**	**yet**	**,**
是的	,	妈妈	;	然而	,

是的，妈妈；然而，

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['flaʊəz] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)]

do	**not**	**you**	**think**	**I**	**should**	**be**	**a**	**little**	**happier**	**if**	**I**	**had**	**flowers**	**all**	**the**	**year**
做	不是	你	思考	我	应该	是	一个	小的	更快乐	如果	我	有	花朵	全部	这	年

[raʊnd] ?

round	**?**
圆形的	?

你不觉得如果我一年四季都有鲜花相伴，我会更开心吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðʊə(r)][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

I	**am**	**sure**	**the**	**flowers**	**this**	**morning**	**,**	**have**	**made**	**me**	**very**	**happy**	**.**
我	是	当然	这	花朵	这	早晨	,	有	制成	我	非常	快乐的	.

我相信今天早上这些花一定让我非常开心。

['mɪsɪz] . [viː] . [ðiːz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Mrs	.	V	.	These	flowers	are	a	novelty	to	you	;
太太	.	V	.	这些	花朵	是	一个	新奇	到	你	;

V女士，这些花对您来说很新鲜吧?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [ɪk'striːmli] .

that	is	the	reason	you	admire	them	so	extremely	.
那	是	这	原因	你	钦佩	他们	所以	极其	.

这就是你如此崇拜他们的原因。

[hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] [duː; də][nɒt] [ə'fɔːd] [mɪs] ['biːʧəm] , [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Hot	-	house	flowers	do	not	afford	Miss	Beauchamp	,	who	is	accustomed	to	them	,
热的	-	房子	花朵	做	不是	买得起	错过	博尚	,	WHO	是	习惯	到	他们	,

温室花卉无法满足习惯了温室花卉的博尚小姐的需求。

[mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['rəʊzɪz] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] : [ænd; ənd] ,

more	pleasure	than	common	roses	give	you	,	in	the	midst	of	summer	:	and	,
更多的	乐趣	比	常见的	玫瑰	给	你	,	在	这	中间	的	夏天	:	和	,

盛夏时节，它带给你的快乐远胜于普通的玫瑰；而且，

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [pɑːst] [ə; eɪ][rəʊz] - [triː] without62

last	summer	,	how	often	you	passed	a	rose	-	tree	without62
最后的	夏天	,	如何	经常	你	通过了	一个	玫瑰	-	树	without62

去年夏天，你多少次路过一棵没有62的玫瑰树?

[bi'stəu] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

bestowing	a	thought	on	it	.
授予	一个	想法	在	它	.

思考一下。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['meni]

To	-	morrow	night	it	will	be	the	same	—	you	will	be	delighted	with	many
到	-	明天	夜晚	它	将要	是	这	相同的	—	你	将要	是	高兴极了	和	许多

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [disri'gɑːd] .

things	which	she	disregards	.
事物	哪个	她	漠视	.

明天晚上也会一样——你会对她不屑一顾的许多事情感到高兴。

[bʌt; bət][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [fiːl] [ɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,

But	is	all	the	happiness	you	feel	on	the	present	occasion	,
但	是	全部	这	幸福	你	感觉	在	这	展示	场合	,

但你此刻感受到的所有快乐，

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nəʊzgeɪ] ?

produced	by	the	beauty	of	the	nosegay	?
生产	经过	这	美丽	的	这	花束	?

是花束的美丽所致?

[traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Try	and	discover	,	if	you	can	,	some	other	source	of	delight	.
尝试	和	发现	,	如果	你	能	,	一些	其他	来源	的	喜	.

如果可以的话，试着去发现其他的快乐源泉。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ai] [bɪ'liːv] [wʌn]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['meri] , [ɪz] ,

I	believe	one	reason	that	I	am	so	gay	and	merry	,	is	,
我	相信	一	原因	那	我	是	所以	同性恋	和	欢乐	,	是	,

我认为我如此快乐开朗的原因之一是:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɪk'spekt]['meəri] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .

because	I	expect	Mary	will	be	pleased	and	surprised	.
因为	我	预计	玛丽	将要	是	高兴	和	惊讶	.

因为我预感玛丽会感到高兴和惊喜。

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['meəri] ['pleʒə(r)] [meɪks]

Mrs	.	V	.	Yes	,	my	dear	,	I	am	sure	the	thought	of	giving	Mary	pleasure	makes
太太	.	V	.	是的	,	我的	亲爱的	,	我	是	当然	这	想法	的	给予	玛丽	乐趣	制作

[juː; jʊ] ['hæpi] .

you	happy	.
你	快乐的	.

V夫人：是的，亲爱的，我相信想到能让玛丽开心，你也会感到高兴。

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'gen] .

But	reflect	again	.
但	反映	再次	.

但请再仔细想想。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['boʊʃæmps] ['kaɪndnəs] [hæz; həz][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Perhaps	the	cause	of	Lady	Beauchamp's	kindness	has	some	share	in	your
也许	这	原因	的	女士	博尚的	仁慈	有	一些	分享	在	你的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

或许博尚夫人的善良与你的幸福也有几分关联。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

Oh	,	mamma	!
哦	,	妈妈	!

哦，妈妈！

[ai] [ges] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] — [ə'baʊt][ðə; ði] [læm] .

I	guess	what	you	mean	—	about	the	lamb	.
我	猜测	什么	你	意思是	—	关于	这	羊肉	.

我猜你指的是那只羊肉。

['mɪsɪz] . [viː] . [truː] , ['dʒuːljə] .

Mrs	.	V	.	True	,	Julia	.
太太	.	V	.	真的	,	朱莉娅	.

V. True 夫人，朱莉娅。

The63

The63

The63

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][hjuː'meɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] .

consciousness	of	having	done	a	humane	action	,	is	always	pleasing	.
意识	的	拥有	完毕	一个	人道	行动	,	是	总是	令人愉悦	.

意识到自己做了一件人道的事情，总是令人愉悦的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] - [pɒt] [ɪn'taɪəli] ,

If	you	had	lost	your	bow	-	pot	entirely	,
如果	你	有	丢失的	你的	弓	-	锅	完全	,

如果你完全失去了你的弓箭罐，

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['æktɪd]

you	would	still	have	had	the	comfort	of	reflecting	that	you	had	acted
你	会	仍然	有	有	这	舒适	的	反思	那	你	有	行动

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

你仍然可以安慰自己，因为你的行为是正确的。

[ˌrekə'lekt] , [wiː; wi]['set(ə)ld][lɑːst] [naɪt] ,

Recollect	,	we	settled	last	night	,
追忆	,	我们	定居	最后的	夜晚	,

还记得吗，我们昨晚达成了协议。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð]

that	you	were	happier	without	the	flowers	than	you	would	have	been	with
那	你	是	更快乐	没有	这	花朵	比	你	会	有	到过	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你发现，没有鲜花你反而比有鲜花你更快乐。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[səʊ][wiː; wi][dɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nəʊzgeɪ] ,

So	we	did	,	mamma	;	but	I	am	glad	I	have	this	beautiful	nosegay	,
所以	我们	做过	,	妈妈	;	但	我	是	高兴的	我	有	这	美丽的	花束	,

所以我们就这么做了，妈妈；但我很高兴我拥有这束漂亮的花束。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kruːəlti] .

as	I	did	not	get	it	by	cruelty	.
作为	我	做过	不是	得到	它	经过	残酷	.

因为我并非因遭受虐待而获得它。

['mɪsɪz] . [viː] . [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , [maɪ] [lʌv] : [ai][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]

Mrs	.	V	.	So	am	I	,	my	love	:	I	rejoice	that	your	compassion	has	been
太太	.	V	.	所以	是	我	,	我的	爱	:	我	麾	那	你的	同情	有	到过

[ri'wɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

V夫人：我也是，亲爱的：我很高兴你的善举得到了回报。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

You	must	not	,	however	,	expect	it	will	always	be	the	case	.
你	必须	不是	,	然而	,	预计	它	将要	总是	是	这	案件	.

但是，你不能指望这种情况总是如此。

['meni] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rekəmpens] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Many	humane	and	benevolent	actions	are	not	recompensed	in	this	world	.
许多	人道	和	仁慈	行动	是	不是	补偿	在	这	世界	.

在这个世界上，许多人道和仁慈的行为并不会得到回报。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] ,

We	must	endeavour	to	do	our	duty	,
我们	必须	努力	到	做	我们的	责任	,

我们必须努力履行我们的职责，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] .

without	thinking	whether	the	immediate	consequences	will	be	agreeable	or	not	.
没有	思维	无论	这	即时	结果	将要	是	同意	或者	不是	.

不去考虑眼前的后果是否令人满意。

[ðəʊ] [wiː; wi] may64
Though **we** **may64**
尽管 我们 may64

虽然我们可能64

['sʌmtaɪmz] [luːz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]
sometimes **lose** **a** **pleasure** **,** **we** **shall** **enjoy** **the** **happiness** **of** **possessing** **the**
有时 失去 一个 乐趣 , 我们 将 享受 这 幸福 的 拥有 这
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
approbation **of** **God** **,**
赞许 的 上帝 ,

有时失去某种快乐，我们却能享受到得到上帝认可的幸福。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
and **of** **our** **own** **conscience** **.**
和 的 我们的 自己的 良心 .

以及我们自己的良心。

['lɪt(ə)l] ['dʒuːljə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Little **Julia** **thanked** **her** **mother** **for** **having** **talked** **so** **much** **to** **her** **,**
小的 朱莉娅 谢谢 她 母亲 为了 拥有 谈话 所以 很多 到 她 ,

小茱莉亚感谢妈妈跟她聊了那么多话。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] , [ðæt] [gɒd] [maɪt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
and **said** **she** **hoped** **she** **should** **always** **be** **good** **,** **that** **God** **might** **love** **her** **.**
和 说 她 希望 她 应该 总是 是 好的 , 那 上帝 可能 爱 她 .

她说她希望自己永远做一个好人，这样上帝就会爱她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
She **had** **now** **finished** **her** **work** **,** **and** **her** **mother** **desired** **her**
她 有 现在 完成的 她 工作 , 和 她 母亲 想要的 她
[tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .
to **fetch** **her** **book** **to** **read** **.**
到 拿来 她 书 到 读 .

她现在已经做完了工作，她母亲让她去拿书来看。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪ'miːdiətli] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
She **did** **as** **she** **was** **bid** **to** **do** **,** **immediately** **,** **sat** **down** **,** **and** **read** **the**
她 做过 作为 她 曾是 出价 到 做 , 立即地 , 卫星 向下 , 和 读 这
['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .
following **story** **.**
下列的 故事 .

她按照吩咐，立刻坐下，读了下面的故事。

[ðə; ði] [red] - [pəʊl] .
THE **RED** **-** **POLE** **.**
这 红色的 - 极 .

红杆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['emə] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɜːd] ;
A **little** **girl** **,** **whose** **name** **was** **Emma** **,** **was** **anxious** **to** **have** **a** **bird** **;**
一个 小的 女孩 , 谁 姓名 曾是 艾玛 , 曾是 焦虑的 到 有 一个 鸟 ;

一个名叫艾玛的小女孩渴望拥有一只鸟；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ,
but **her** **mamma** **refused** **to** **give** **her** **one** **,**
但 她 妈妈 拒绝 到 给 她 一 ,

但她妈妈拒绝给她一个。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [,disə'pru:v] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɪn]['keɪdʒɪz] . — “

as	she	disapproved	of	confining	the	pretty	little	creatures	in	cages	.	—	“
作为	她	不赞成	的	限制	这	漂亮的	小的	生物	在	笼子	.	—	“

['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sed] ['emə] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , -

Mamma	,	”	said	Emma	,	one	morning	,	65
妈妈	,	”	说	艾玛	,	一	早晨	,	-

她不赞成把这些漂亮的小家伙关在笼子里。——“妈妈，”一天早上，艾玛说道，65

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] [bɜ:dz] . ”

“	I	know	a	great	many	little	girls	who	have	birds	.	”
“	我	知道	一个	伟大的	许多	小的	女孩们	WHO	有	鸟类	.	”

“我认识很多养鸟的小女孩。”

“ ['veri] ['prɒbəbli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn]['keɪdʒɪz] ;

“	Very	probably	,	”	replied	her	mother	:	“	it	is	not	uncommon	to	keep	them	in	cages	;
“	非常	大概	,	”	回复	她	母亲	:	“	它	是	不是	罕见	到	保持	他们	在	笼子	;

“很有可能，”她母亲回答说：“把它们关在笼子里并不罕见；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜ:kəmstəns] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [les] [rɒŋ] .

but	that	circumstance	does	not	make	it	less	wrong	.
但	那	环境	做	不是	制作	它	较少的	错误的	.

但这种情况并不能减轻其错误性。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [wɒt] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][du:; də] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ,

When	you	are	older	,	if	you	do	what	other	people	do	,	without	considering	,
什么时候	你	是	老	,	如果	你	做	什么	其他	人们	做	,	没有	考虑	,

当你年纪大了，如果你不加思考地随波逐流，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][du:; də] [rɒŋ] .

you	will	often	do	wrong	.
你	将要	经常	做	错误的	.

你常常会做错事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

You	must	think	for	yourself	.
你	必须	思考	为了	你自己	.

你必须独立思考。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][bɜ:dz] ,

If	you	were	to	catch	one	of	those	happy	little	birds	,
如果	你	是	到	抓住	一	的	那些	快乐的	小的	鸟类	,

如果你能抓到一只那样快乐的小鸟，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] ,

which	are	flying	about	from	tree	to	tree	,	and	hopping	from	branch	to	branch	,
哪个	是	飞行	关于	从	树	到	树	,	和	跳跃	从	分支	到	分支	,

它们在树间飞来飞去，在树枝间跳跃，

['tʃɜ:pɪŋ] [səʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['swi:tli] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['mɪzrəbl] . ”

chirping	so	gaily	and	singing	so	sweetly	,	you	would	render	it	miserable	.	”
啁啾声	所以	兴高采烈地	和	歌唱	所以	甜蜜地	,	你	会	使成为	它	悲惨的	.	”

你如此欢快地鸣叫，如此甜美地歌唱，会让它变得痛苦不堪。

“ [ɪn'di:d] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['emə] ; “ [ai][hæv; həv] [si:n] [kə'neəri][bɜ·dz] , ['gəʊldfɪntʃ]
“ **Indeed** , **mamma** , ” **interrupted** **Emma** ; “ **I** **have** **seen** **canary** **birds** , **goldfinches**
“ 的确 , 妈妈 , ” 中断 艾玛 ; “ 我 有 已见 金丝雀 鸟类 , 金翅雀
, [ænd; ənd] ['meni] ['lʌðə(r)][kaɪndz] ,
, **and** **many** **other** **kinds** ,
, 和 许多 其他 种类 ,

“真的吗，妈妈？”艾玛打断道，“我见过金丝雀、金翅雀，还有许多其他种类的鸟。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['veri] [kən'tentɪdli] . ”
which **are** **very** **cheerful** , **and** **seem** **to** **enjoy** **themselves** **very** **contentedly** . ”
哪个 是 非常 快乐 , 和 似乎 到 享受 他们自己 非常 心满意足地 . ”

它们看起来非常快乐，似乎过得很开心。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , -
“ **But** , ” **said** **her** **mother** , **66**
“ 但 , ” 说 她 母亲 , -

“但是，”她66岁的母亲说道。

“ [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [pɑ:s] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
“ **they** **do** **not** **pass** **their** **lives** **in** **the** **same** **degree** **of** **enjoyment** ,
“ 他们 做 不是 经过 他们的 生活 在 这 相同的 程度 的 享受 ,

“他们无法以同样的程度享受生活，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
as **if** **they** **were** **flying** **about** .
作为 如果 他们 是 飞行 关于 .

仿佛它们在飞翔。

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ɛməz] ['kʌz(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
” **A** **few** **days** **after** **this** **conversation** , **Emma's** **cousin** **came** **to** **spend** **a** **few** **days**
” 一个 很少 天 后 这 对话 , 艾玛的 表哥 来了 到 花费 一个 很少 天
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,
with **his** **aunt** ,
和 他的 阿姨 ,

“这次谈话几天后，艾玛的表弟来他姑姑家住了几天。”

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sku:l] .
before **he** **returned** **to** **school** .
前 他 返回 到 学校 .

在他返回学校之前。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɜ:d] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [red] - [pəʊl] : [hi:; hi][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
He **had** **a** **very** **pretty** **bird** **called** **a** **Red** - **pole** : **he** **had** **reared**
他 有 一个 非常 漂亮的 鸟 称为 一个 红色的 - 极 : 他 有 饲养
[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] .
it **from** **the** **nest** .
它 从 这 巢 .

他养了一只非常漂亮的鸟，名叫红杆鸟：它是他从鸟巢里养大的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] .
It **was** **very** **tame** .
它 曾是 非常 驯服 .

它非常温顺。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [trɪks] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [i:t] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He **had** **taught** **it** **many** **tricks** : **it** **would** **eat** **out** **of** **his** **hand** ,
他 有 教授 它 许多 技巧 : 它 会 吃 出去 的 他的 手 ,

他教了它很多技巧：它会从他手里吃东西，

[ænd; ənd][stænd] [pɜ:tʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [waɪlst] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
and **stand** **perched** **on** **his** **finger** **whilst** **he** **walked** **about** **the** **house** .
和 站立 栖息 在 他的 手指 而 他 步行 关于 这 房子 .

当他走动时，它会站在他的手指上。

['emə] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪʃt] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Emma	**was**	**extremely**	**fond**	**of**	**it**	**,**	**and**	**wished**	**,**	**more**	**than**	**ever**	**,**
艾玛	曾是	极其	喜爱	的	它	,	和	希望	,	更多的	比	曾经	,

艾玛非常喜欢它，而且比以往任何时候都更加希望它能被她拥有。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv]

that	**her**	**mamma**	**did**	**not**	**think**	**it**	**improper**	**for**	**her**	**to**	**have**
那	她	妈妈	做过	不是	思考	它	不当	为了	她	到	有

[ə; eɪ] [bɜ:d] .

a	**bird**	**.**
一个	鸟	.

她妈妈并不认为她养鸟有什么不妥。

[ʃi:; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] , ['evri] [deɪ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] : [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

She	**spent**	**much**	**time**	**,**	**every**	**day**	**,**	**with**	**her**	**favourite**	**:**	**it**	**grew**	**fond**	**of**	**her**
她	花费	很多	时间	,	每一个	天	,	和	她	最喜欢的	:	它	生长	喜爱	的	她

['kwɪkli] ,

quickly	**,**
迅速地	,

她每天都花很多时间和她最喜欢的动物在一起：动物很快就喜欢上了她。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ɪts] ['mɑ:stə(r)] .

and	**appeared**	**to**	**know**	**her**	**as**	**well**	**as**	**it**	**did**	**its**	**master**	**.**
和	出现	到	知道	她	作为	出色地	作为	它	做过	它是	掌握	.

它似乎对她和对主人一样了解。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [went] [tu:; tə] [sku:l] , ['emə] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] -

The	**day**	**before**	**her**	**cousin**	**went**	**to**	**school**	**,**	**Emma**	**entered**	**her**	**mother's67**
这	天	前	她	表哥	去	到	学校	,	艾玛	进入	她	-

在表妹上学的前一天，艾玛进入了她母亲的67岁家庭。

['dresɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [pəʊl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

dressing	**-**	**room**	**with**	**the**	**red**	**-**	**pole**	**on**	**her**	**finger**	**.**
敷料	-	房间	和	这	红色的	-	极	在	她	手指	.

更衣室里，她手指上戴着红色钢管。

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sed] ['emə] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,

“	**Mamma**	**,**	**”**	**said**	**Emma**	**,**	**fixing**	**her**	**eyes**	**anxiously**	**on**	**her**	**mother's**	**face**	**,**
“	妈妈	,	”	说	艾玛	,	定影	她	眼睛	焦虑地	在	她	母亲的	脸	,

“ ['kʌz(ə)n] ['edwəd] [sez] ,

“	**Cousin**	**Edward**	**says**	**,**
“	表哥	爱德华	说道	,

“妈妈，”艾玛说着，焦急地盯着妈妈的脸，“爱德华表哥说，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [red] - [pəʊl] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [hɪm] .

he	**must**	**not**	**take**	**red**	**-**	**pole**	**back**	**to**	**school**	**with**	**him**	**.**
他	必须	不是	拿	红色的	-	极	后退	到	学校	和	他	.

他不能把红杆带回学校。

['dɑ:ktər; dreɪv] . ['bɑ:tən] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [nɒt] .

Dr	**.**	**Barton**	**desired**	**him**	**not**	**.**
博士	.	巴顿	想要的	他	不是	.

巴顿医生并不喜欢他。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:ts] .

He	**said**	**it**	**took**	**up**	**too**	**much**	**of**	**his**	**time**	**and**	**thoughts**	**.**
他	说	它	采取	向上	也	很多	的	他的	时间	和	想法	.

他说这占用了他太多的时间和精力。

[səʊ] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [red] - [pəʊl] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

So	**he**	**told**	**me**	**,**	**just**	**now**	**,**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**red**	**-**	**pole**	**loved**	**me**	**,**
所以	他	讲述	我	,	只是	现在	,	那	他	曾是	高兴的	红色的	-	极	喜爱	我	,

所以他刚才告诉我，他很高兴红杆喜欢我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	that	he	would	give	it	to	me	.
和	那	他	会	给	它	到	我	.

他会把它给我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [red] - [pəʊl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][fɪə(r)] !

Poor	red	-	pole	,	it	is	of	no	use	your	loving	me	,	I	fear	!
贫穷的	红色的	-	极	,	它	是	的	不	使用	你的	爱	我	,	我	害怕	!

可怜的红杆，恐怕你爱我也没用!

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] . — [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] [əˈweɪ] ! ” — “ [nəʊ] , [ˈemə] , ”

I	may	not	keep	you	.	—	I	suppose	you	must	fly	away	!	”	—	“	No	,	Emma	,	”
我	可能	不是	保持	你	.	—	我	认为	你	必须	飞	离开	!	”	—	“	不	,	艾玛	,	”

['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

answered	her	mother	;
回答	她	母亲	;

我可能无法留住你。——我想你一定要飞走了！——”不，艾玛，”她母亲回答道;

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

“	we	must	do	the	best	that	we	can	for	it	now	.
“	我们	必须	做	这	最好的	那	我们	能	为了	它	现在	.

“我们现在必须尽我们所能做到最好。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈrendəd] [səʊ] [ˈhelpləs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈperɪʃ]

The	poor	creature	has	been	rendered	so	helpless	,	that	it	would	perish
这	贫穷的	生物	有	到过	渲染	所以	无助	,	那	它	会	沦

[frɒm; frəm] [wɒnt] :

from	want	:
从	想	:

这可怜的动物已经变得如此无助，它将会因饥饿而死:

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	may	therefore	keep	it	.
你	可能	所以	保持	它	.

因此，你可以保留它。

[rɪˈmembə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] .

Remember	,	however	,	you	undertake	a	great	charge	.
记住	,	然而	,	你	承担	一个	伟大的	收费	.

但是请记住，你肩负着重大的责任。

[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] : [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [nɪˈglekt] [ðeə(r)] [pets] .

Children	are	little	to	be	trusted	:	they	frequently	neglect	their	pets	.
孩子们	是	小的	到	是	可信	:	他们	频繁地	忽视	他们的	宠物	.

孩子不太可信：他们经常忽视自己的宠物。

Many68

Many68
Many68

Many68

[ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈfeɪvərɪts] [ˈperɪʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkeələsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈθɔːtləs] [ˈmɑːstəz]

unfortunate	favourites	perish	,	from	the	carelessness	of	their	thoughtless	masters
不幸	收藏夹	沦	,	从	这	疏忽	的	他们的	轻率	大师

[ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz] .

and	mistresses	.
和	情妇们	.

不幸的宠儿因粗心的主人疏忽而丧命。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [hjuːˈmeɪnli] . ”

Let	me	see	that	,	in	this	instance	,	you	will	act	wisely	and	humanely	.	”
让	我	看	那	,	在	这	实例	,	你	将要	行为	明智地	和	人道地	.	”

让我看看，在这种情况下，你会采取明智且人道的行动。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['emə] , ['i:gəli] , “ [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [red] - [pəʊl] !

“	Oh	!	”	cried	Emma	,	eagerly	,	“	I	never	shall	forget	my	dear	little	red	-	pole	!
“	哦	!	”	哭	艾玛	,	急切地	,	“	我	绝不	将	忘记	我的	亲爱的	小的	红色的	-	极	!

“哦！”艾玛急切地喊道，“我永远不会忘记我亲爱的小红杆！”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] .

Thank	you	,	mamma	.
感谢	你	,	妈妈	.

谢谢妈妈。

” ['emə] [dɪd] , [ɪn'di:d] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bɜ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] .

”	Emma	did	,	indeed	,	pay	attention	to	her	bird	for	the	first	week	.
”	艾玛	做过	,	的确	,	支付	注意力	到	她	鸟	为了	这	第一的	星期	.

“艾玛确实在第一周非常关注她的鸟儿。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

At	length	she	grew	tired	of	seeing	the	same	tricks	over	and	over	,
在	长度	她	生长	疲劳的	的	看到	这	相同的	技巧	超过	和	超过	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [və'raɪəti] .

without	the	smallest	variety	.
没有	这	最小	种类	.

最终，她厌倦了一遍又一遍地看到同样的伎俩，没有丝毫变化。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [nju:] .

She	was	constantly	trying	to	teach	it	something	new	.
她	曾是	不断地	尝试	到	教	它	某物	新的	.

她一直在尝试教它一些新东西。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Unfortunately	,	one	day	it	occurred	to	her	,
很遗憾	,	一	天	它	发生	到	她	,

不幸的是，有一天她突然想到了这件事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

that	it	would	be	entertaining	to	see	how	it	would	behave	in	the	water	.
那	它	会	是	娱乐	到	看	如何	它	会	表现	在	这	水	.

看看它在水中的表现会很有趣。

['emə] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

Emma	forgot	it	was	winter	,	and	that	the	weather	was	very	cold	.
艾玛	忘了	它	曾是	冬天	,	和	那	这	天气	曾是	非常	寒冷的	.

艾玛忘记了现在是冬天，天气非常冷。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

She	determined	to	try	the	experiment	.
她	决定	到	尝试	这	实验	.

她决定尝试一下这个实验。

[ʃi:; ʃi] [tʃɜ:rpt] , [ænd; ənd] [held] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

She	chirped	,	and	held	put	her	finger	.
她	啁啾	,	和	握住	放	她	手指	.

她叽叽喳喳地叫着，然后伸出了一根手指。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [red] - [pəʊl] , -

Poor	red	-	pole	,	69
贫穷的	红色的	-	极	,	-

可怜的红杆，69

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [[hɔpt]] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

as	usual	,	hopped	on	it	.
作为	通常	,	跳跃	在	它	.

像往常一样，我立刻就上线了。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

She	carried	him	to	a	pitcher	of	water	,	which	unluckily	was	in	the	room	,
她	携带	他	到	一个	投手	的	水	,	哪个	不幸的是	曾是	在	这	房间	,

她把他抱到一壶水边，不幸的是，这壶水就在房间里。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm] , [hed] ['fɔːməʊst] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	plunged	him	,	head	foremost	,	into	it	.
和	暴跌	他	,	头	首先	,	进入	它	.

然后把他头朝前地扔了进去。

[ðə; ði][bɜːd] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] .

The	bird	struggled	violently	.
这	鸟	挣扎	暴力	.

那只鸟剧烈挣扎。

['emə] [tʊk] [hɪm] [aʊt] .

Emma	took	him	out	.
艾玛	采取	他	出去	.

艾玛带他出去了。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][tuː; tə] [siː] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd]

How	great	was	her	horror	to	see	blood	gushing	from	his	beak	and
如何	伟大的	曾是	她	恐怖	到	看	血	喷薄	从	他的	喙	和

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

看到鲜血从他的喙和眼睛里喷涌而出，她感到无比恐惧。

[hiː; hi] [raɪðd] , [kɪkt] [ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] [ɪk'spaɪəd] .

He	writhed	,	kicked	in	agony	,	and	in	a	few	moments	expired	.
他	扭动	,	踢	在	痛苦	,	和	在	一个	很少	时刻	已到期	.

他痛苦地扭动、踢打，片刻后便断了气。

['emə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Emma	burst	into	tears	.
艾玛	爆裂	进入	眼泪	.

艾玛突然嚎啕大哭起来。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]

“	Oh	,	mamma	,	”	exclaimed	she	to	her	mother	,	who	at	that	instant
“	哦	,	妈妈	,	”	惊呼	她	到	她	母亲	,	WHO	在	那	立即的

['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

entered	the	chamber	,
进入	这	房间	,

“哦，妈妈！”她对着这时走进房间的母亲惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ][bɜːd] !

“	I	have	killed	my	bird	!
“	我	有	被杀	我的	鸟	!

“我把我的鸟弄死了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] !

You	are	right	—	children	are	not	to	be	trusted	!
你	是	正确的	—	孩子们	是	不是	到	是	可信	!

你说得对——孩子是不能信任的！

[aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)][bɜːd] !

I	never	will	have	another	bird	!
我	绝不	将要	有	其他	鸟	!

我以后再也不会养鸟了！

[əʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [red] - [pəʊl] !
Oh my poor red - pole !
哦 我的 贫穷的 红色的 - 极 !

哦，我可怜的红杆！

[maɪ] [dɪə(r)] [red] - [pəʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [səʊ] ['tendəli] !
my dear red - pole , which I loved so tenderly !
我的 亲爱的 红色的 - 极 , 哪个 我 喜爱 所以 温柔地 !

我亲爱的红杆，我曾如此温柔地爱着它！

" ['dʒuːljə] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːd]
" Julia talked with her mother some time about the tale she had just read
" 朱莉娅 谈话 和 她 母亲 一些 时间 关于 这 故事 她 有 只是 读
. -
. 70
. -

朱莉娅和她母亲谈了一会儿她刚刚读完的故事。70

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['ɛməz] [kən'dʌkt] ,
When she had finished her observations on Emma's conduct ,
什么时候 她 有 完成的 她 观察 在 艾玛的 执行 ,

当她观察完艾玛的行为后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ʃelf] [ɪn] ['mɛriz] [ruːm] .
she put the book on the proper shelf in Mary's room .
她 放 这 书 在 这 恰当的 架子 在 玛丽的 房间 .

她把书放在了玛丽房间里合适的书架上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She returned to her mother ,
她 返回 到 她 母亲 ,

她回到了母亲身边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
and as she passed the window she saw a carriage drive to the door of
和 作为 她 通过了 这 窗户 她 锯 一个 运输 驾驶 到 这 门 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当她经过窗户时，她看到一辆马车驶向房子的门口。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !
" They are come !
" 他们 是 来 !

他们来了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !
they are come !
他们 是 来 !

他们来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['dʒuːljə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ɪn] ['ekstəsi] : " [haʊ]
" cried the happy Julia , jumping and clapping her hands , in ecstacy : " how
" 哭 这 快乐的 朱莉娅 , 跳 和 鼓掌 她 双手 , 在 狂喜 : " 如何
['fɔːtʃənət] ,
fortunate ,
幸运 ,

"太好了！"高兴的朱莉娅一边跳着一边拍着手，欣喜若狂地喊道，"真是太幸运了！"

['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [maɪ] ['bɪznəs] !
mamma , I have finished all my business !
妈妈 , 我 有 完成的 全部 我的 商业 !

妈妈，我的事情都办完了！

” — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	—	As	soon	as	the	joy	and	bustle	of	the	meeting	were	a	little
”	—	作为	很快	作为	这	喜悦	和	忙碌	的	这	会议	是	一个	小的

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

——会议的欢乐和喧闹稍稍平息后，

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , ['dʒuːljə] ,

Mrs	.	Vincent	smiled	and	said	,	“	Now	,	Julia	,
太太	.	文森特	微笑	和	说	,	“	现在	,	朱莉娅	,

文森特夫人笑着说：“现在，朱莉娅，

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

you	may	show	your	sister	the	different	apartments	of	the	house	.
你	可能	展示	你的	姐姐	这	不同的	公寓	的	这	房子	.

你可以带你妹妹参观一下这栋房子里的不同公寓。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] .

Your	aunt	and	I	will	follow	.
你的	阿姨	和	我	将要	跟随	.

你姑姑和我随后也会跟来。

[liːd] [ðə; ði] [wei] .

Lead	the	way	.
带领	这	方式	.

带路。

” ['dʒuːljə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]['saɪləns] , [θruː]

”	Julia	took	her	sister	by	the	hand	,	and	led	her	,	in	silence	,	through
”	朱莉娅	采取	她	姐姐	经过	这	手	,	和	引领	她	,	在	沉默	,	通过

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

朱莉娅牵着妹妹的手，默默地领着她穿过通道。

“ ['meəri] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” -

“	Mary	,	this	is	to	be	your	sitting	-	room	,	”	71
“	玛丽	,	这	是	到	是	你的	坐着	-	房间	,	”	-

“玛丽，这里将作为你的起居室。”71

[kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːm] .

cried	the	little	girl	,	as	she	threw	open	the	door	of	the	important	room	.
哭	这	小的	女孩	,	作为	她	扔	打开	这	门	的	这	重要的	房间	.

小女孩一边喊着，一边猛地推开了那间重要房间的门。

“ [maɪ] [ruːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] : “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !

“	My	room	!	”	exclaimed	Mary	:	“	how	beautiful	!	—	it	is	full	of	flowers	!
“	我的	房间	!	”	惊呼	玛丽	:	“	如何	美丽的	!	—	它	是	满的	的	花朵	!

“我的房间！”玛丽惊呼道：“真漂亮！——里面全是鲜花！”

[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ðiːz] ['lʌvli]

Dear	mamma	,	how	good	of	you	to	ornament	my	room	with	these	lovely
亲爱的	妈妈	,	如何	好的	的	你	到	装饰品	我的	房间	和	这些	迷人的

['flaʊəz] . — [ə; eɪ][rəʊz] - [triː] [tuː] ,

flowers	.	—	A	rose	-	tree	too	,
花朵	.	—	一个	玫瑰	-	树	也	,

亲爱的妈妈，您真好，用这些美丽的花朵装饰我的房间。——还有一棵玫瑰树！

[ɪn] [fʊl] [bluːm] . — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] .

in	full	bloom	.	—	These	are	hot	-	house	flowers	.
在	满的	盛开	.	—	这些	是	热的	-	房子	花朵	.

盛开的花朵。——这些是温室花卉。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] , ['mæmə; mə'mɑː] . ”

Have	you	a	hot	-	house	,	mamma	.	”
有	你	一个	热的	-	房子	,	妈妈	.	”

妈妈，你家有温室吗?

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ;

“	No	,	my	dear	,	I	have	not	,	”	replied	Mrs	.	Vincent	;
“	不	,	我的	亲爱的	,	我	有	不是	,	”	回复	太太	.	文森特	;

“不，亲爱的，我没有，”文森特太太回答道；

“ [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [reə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊəz] : [ðeɪ]

“	nor	are	you	indebted	to	me	for	these	rare	and	lovely	flowers	:	they
“	也不	是	你	负债累累	到	我	为了	这些	稀有的	和	迷人的	花朵	:	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n] ,

were	all	given	,
是	全部	给定	,

“你也不必因为这些珍稀美丽的花朵而感激我：它们都是别人送的，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə]['dʒuːljə] .

this	morning	,	to	Julia	.
这	早晨	,	到	朱莉娅	.

今天早上，致茱莉亚。

” — “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['meəri] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːljə] ; “ [ai] [gɪv] [ðem; ðəm]

”	—	“	They	are	yours	now	,	my	dear	Mary	,	”	interrupted	Julia	;	“	I	give	them
”	—	“	他们	是	你的	现在	,	我的	亲爱的	玛丽	,	”	中断	朱莉娅	;	“	我	给	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“——”它们现在是你的了，我亲爱的玛丽，”朱莉娅打断道；“我把它们送给你。”

” — ['meəri] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [lʌv] ,

”	—	Mary	kissed	her	sister	,	and	added	,	“	I	thank	you	very	much	,	my	love	,
”	—	玛丽	亲吻	她	姐姐	,	和	额外	,	“	我	感谢	你	非常	很多	,	我的	爱	,

玛丽吻了吻妹妹，又说：“非常感谢你，我的爱人。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

for	so	beautiful	a	present	.
为了	所以	美丽的	一个	展示	.

这么精美的礼物。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [wens] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

But	I	am	curious	to	learn	whence	you	had	them	.
但	我	是	好奇的	到	学习	何处	你	有	他们	.

但我很想知道你是从哪里得到它们的。

” Julia72

” **Julia72**

” Julia72

Julia72

['kʌləd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mɛriz] [nek] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ ['leɪdi] ['biːtʃəm]

coloured	,	threw	her	arms	round	Mary's	neck	,	and	whispered	,	“	Lady	Beauchamp
有色	,	扔	她	武器	圆形的	玛丽的	脖子	,	和	低声说道	,	“	女士	博尚

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

gave	them	to	me	.
给予	他们	到	我	.

她脸色红润，双臂环住玛丽的脖子，低声说：“博尚夫人把它们送给了我。”

” ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

”	Mrs	.	Vincent	smiled	and	said	,
”	太太	.	文森特	微笑	和	说	,

文森特夫人微笑着说：

“ [ai] [pə'mɪtɪd] ['dʒu:ljə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənt] — [ʃi:; ʃi]

“	I	permitted	Julia	the	pleasure	of	introducing	you	to	your	apartment	—	she
“	我	允许	朱莉娅	这	乐趣	的	介绍	你	到	你的	公寓	—	她

['merɪtɪd] [ðæt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

merited	that	gratification	;
值得	那	满足感	;

“我允许朱莉娅带你参观你的公寓——她值得这份荣幸；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] ['eni][wʌn][tu:; tə][rɒb][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]

but	I	shall	not	allow	any	one	to	rob	me	of	the	happiness	of	relating	to
但	我	将	不是	允许	任何	一	到	抢	我	的	这	幸福	的	相关	到

[ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] ['flaʊəz] .

you	the	story	attached	to	these	flowers	.
你	这	故事	随附的	到	这些	花朵	.

但我不会让任何人剥夺我向你们讲述这些花背后的故事的快乐。

[ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['meəri] , [hu:] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒu:ljə] ,

You	,	my	dear	Mary	,	who	have	assisted	me	in	instructing	our	little	Julia	,
你	,	我的	亲爱的	玛丽	,	WHO	有	协助	我	在	指导	我们的	小的	朱莉娅	,

亲爱的玛丽，你协助我教导我们的小朱莉娅，

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæz; həz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] .

have	a	right	to	share	the	delight	her	behaviour	has	afforded	me	.
有	一个	正确的	到	分享	这	喜	她	行为	有	提供	我	.

我有权分享她的行为带给我的快乐。

” — ['mɛriz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] ,

”	—	Mary's	curiosity	was	strongly	excited	,
”	—	玛丽的	好奇心	曾是	强烈	兴奋的	,

——玛丽的好奇心被强烈激发了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [ə'baʊt]

and	her	mother	immediately	related	to	her	the	whole	transaction	about
和	她	母亲	立即地	有关的	到	她	这	所有的	交易	关于

[ðə; ði] [læm] .

the	lamb	.
这	羊肉	.

她母亲立刻把关于那只羊羔的整个交易过程告诉了她。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ]['dɑ:rtən] , ['hɑ:vi] , [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .

Printed	by	Darton	,	Harvey	,	and	Co	.
打印	经过	达顿	,	哈维	,	和	合作	.

由达顿、哈维公司印刷。

['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] , ['lʌndən] .

Gracechurch	Street	,	London	.
恩典教会	街道	,	伦敦	.

伦敦格雷斯教堂街。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['nɔrməˌlaɪzd] .

Punctuation	has	been	normalized	.
标点	有	到过	归一化	.

标点符号已规范化。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Variations **in** **hyphenation** **have** **been** **retained** **as** **they** **were** **in** **the** **original**
变体 在 连字符 有 到过 保留 作为 他们 是 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication **.**
发布 .

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] :
The **following** **changes** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 变化 有 到过 制成 :

已做出以下更改：

[peɪdʒ][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [kə'rektɪd]
Page **Original** **As** **Corrected**
页 原来的 作为 已更正

页面原文已修正

- - [pliːzd]
18 **pleasad** **pleased**
- - 高兴

18 高兴

- [kʌt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt][jɔː(r); jə(r)][hænd]
25 **cut** **your** **head** **cut** **your** **hand**
- 切 你的 头 切 你的 手

25 砍头 砍手

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
39 **if** **she** **think** **if** **she** **thinks**
- 如果 她 思考 如果 她 思考

39 如果她认为 如果她认为

- [sæt] [daʊn] [səʊ] [wɜːk] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk]
56 **sat** **down** **so** **work** **sat** **down** **to** **work**
- 卫星 向下 所以 工作 卫星 向下 到 工作

56 坐下来工作

- - ['nesəsəri]
57 **necessaay** **necessary**
- - 必要的

57 必要的 必要的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神